

В. ГЕЙГЕР

## ОЧЕРК ПАЛИЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

*Пер. с английского А. Гунского, 2003-2004*

ОТ ПЕРЕВОДЧИКА

*Памяти Е. А. Торчинова*

Работа В. Гейгера "Литература и язык пали" (первое издание вышло в 1916 году, затем она неоднократно переиздавалась) состоит из двух частей. Первая часть содержит краткое описание литературы на языке пали, вторая посвящена чисто филологическим вопросам. Поскольку на русском языке до сих пор нет ни одного исследования, посвященного палийской литературе, я решил перевести первую часть работы В. Гейгера с небольшими дополнениями, в основном справочно-библиографического характера. Следует учитывать, что там, где В. Гейгер выходит за рамки литературных проблем и касается вопросов хронологии либо оценок произведений палийского канона, его замечания в значительной степени устарели. Тем не менее, первая часть книги "Литература и язык пали" представляет собой вполне достойный краткий очерк литературы на языке пали. При переводе сокращена часть примечаний, сделанных В. Гейгером. Это касается, прежде всего, библиографических примечаний, поскольку обновлённая библиография приведена в приложениях.

Хотелось бы выразить благодарность Дмитрию Ивахненко за постоянное содействие и консультации в ходе работы над переводом, С. Г. за оказание помощи в редактировании текста, а также Аркадию Щербакову за полезные замечания по поводу статьи Питера Скиллинга и транскрибирование тибетских имён.

А. Г.

## СОДЕРЖАНИЕ

Перечень принятых сокращений

Введение

Глава 1. Каноническая литература

Глава 2. Постканоническая литература

Глава 3. Средневековая литература

## ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1. Вимуттимагга (по материалам, предоставленным Дм. Ивахненко)

Приложение 2. Литература тхеравады в тибетских переводах (обзор статьи: P. Skilling. Theravadin literature in tibetan translation.)

Приложение 3. Соответствие *никай* палийского канона и санскритских *агам*, сохранившихся в китайских переводах

Приложение 4. Комментарии к каноническим текстам

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 5. Библиография канонических произведений, изданных Обществом палийских текстов (Pali Texts Society, PTS) и принятая система цитирования канонических произведений

Приложение 6. Издания палийского канона (из неопубликованной диссертации А. Я. Сыркина, 1974г.)

Приложение 7. Краткая библиография постканонических произведений

Приложение 8. Библиография русских переводов палийских текстов

а) Библиография русских переводов канонических произведений

б) Библиография русских переводов постканонических произведений

с) Библиография русских переводов средневековых палийских произведений

Приложение 9. Интернет-библиография палийской литературы

## УКАЗАТЕЛИ

Указатель авторов

Указатель произведений

### Перечень принятых сокращений

- A. – Aṅguttara-Nikāya, ed. by Morris and Hardy, 5 vols.  
 AbhKM. -Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes.  
 AbhP. - Abhidhamma-Piṭaka.  
 AIC. - E. Muller, Ancient Inscriptions in Ceylon. London 1883.  
 Ak. - Atthakathā.  
 AMāg. Ardha-Magadhī.  
 Ap. Apabhraṃśa.  
 BB. - Beiträge zur Kunde der Indogermanischen Sprachen. ed. by Bezzenger.  
 Beitr. - E. Kuhn, Beiträge zur Pāli-Grammatik.  
 Bodh. – Mahābodhivaṃsa, ed. by Strong.  
 BB. - Sanskrit-Wörterbuch von O. Böhfclngk und R. Roth, 7 vols.. St. Petersburg 1855 ff.  
 Bu. – Buddhavaṃsa, ed. by Morris.  
 Catal. - Catalogue.  
 Co. - Commentary.  
 Cp. - Cariyapitaka, ed. by Morris.  
 CV. - Cullavagga.  
 D. - Dīgha-Nikāya, ed. by Rhys Davids and Carpenter, 3 vols. Parts translated by R. O. Franke.  
 DCo. – Sumaṅgala-Vilāsinī, Comm. on D., I, ed. by Rhys Davids and Carpenter.  
 Dh. - Dhammapada, ed. by Fausboll.  
 DhCo. - The Commentary on the Dhammapada (Dhammapadaṭṭhakathā), ed. by Norman, 4 vols.  
 Dhk. - Dhātukathā, ed. by Gooneratne.  
 Dhs. – Dhammasaṅgani, ed. by E. Muller. - Trans. by Mrs. Rhys Davids.  
 DhaCo. - Atthasālinī, Comm. on Dhs., ed. by E. Müller.  
 Dial. - Dialogues of the Buddha. Trans. by Mr. and Mrs. Rhys Davids, 2 vols. (SBB. II, III)  
 Dpvs. – Dīpavaṃsa, ed. and trans. by Oldenberg.  
 D. und M. - Geiger, Dipavaṃsa und Mahāvaṃsa.  
 Gdhvs. – Gandhavaṃsa, ed. by Minayeff.  
 GGA. - Gottingische Gelehrte Anzeigen.  
 GN. - Nachrichten der Kgl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Gottingen.  
 IA. - Indian Antiquary.  
 IF. - Indogermanische Forschungen ed. by Streitberg.  
 Iv. - Itivuttaka, ed. by Windisch. - Trans. by Moore.  
 Jā. - Jātaka (quotations from the Canonical Gāthās).  
 JāCo. - Jātaka Commentary (quotations from the prose parts of the Jātakatthavaṇṇanā, ed. by Fausböhl, 7 vols.)  
 JAs. - Journal Asiatique.  
 JMāh. - Jaina-Māhārāṣṭrī.  
 JPTS. - Journal of the Pāli Text Society.  
 JRAS. - Journal of the Royal Asiatic Society.  
 Kacc. - Kaccāyana, ed. and trans. by Senart.  
 Kb. – Khuddakapāṭha, ed. by Childers. - Trans. by Seidenstucker.  
 Kvu. – Kathāvatthupparāṇa, ed. by Taylor.  
 KZ. - Kuhns Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung.  
 LSprS. - Geiger, Literatur und Sprache der Singhalesen, Strassburg 1900.  
 M. - Majjhima-Nikāya, ed. by Trenckner and Chalmers. 3 vols.  
 Māg. - Māgadhī.  
 Māh. - Māhārāṣṭrī.  
 Mhvs. – Mahāvaṃsa, ed. by Geiger. - Trans. by Geiger.  
 Milp. – Milindapanha, ed. by Trenckner. - Trans. by Rhys Davids, 2 vols. (== SBE. XXXV. XXXVI).  
 MV. - Mahāvagga.  
 Nām. - Subhuti, Nānamālā.  
 Nett. – Nettippakaraṇa, ed. by Hardy.  
 Notes - Trenckner, Notes to the Milindapanha (JPTS. 1908, 102 ff.).  
 OB. - Orientalische Bibliographie.  
 P. - Pāli.  
 Paiś. – Paiśācī.  
 PD. - Childers, Dictionary of the Pāli Language.  
 PGL - Andersen, Pāli Reader, I. Pāli Glossary.  
 PGr. - Pāli Grammar; 1. Minayeff, Pāli Grammar; 2. E. Müller, Simplified Grammar of the Pāli Language; 3.  
 R. O. Franke. Gesch. und Krit. der einheim. Pāli-Grammatik.  
 Pkr. - Prakrit.  
 PkrGr. - Pischel, Gramm. der Prakrit-Sprachen, Strassburg 1900.

- PLB. - Bode, Pāli Literature of Burma.  
 PR. - Andersen, Pāli Reader.  
 Ps. – Paṭisambhidāmagga, ed. by Taylor.  
 PTS. - Pali Text Society.  
 Pu. – Puggalapannatti, ed. by Morris.  
 Pv. - Petavatthu, ed. by Minayeff.  
 PvCo. - Paramatthadīpanī II., Co. on Pv., ed. by Hardy.  
 Rasav. – Rasavāhinī, ed. by Saraṇatissa.  
 S. - Samyutta-Nikāya, ed. by Feer, 5 vols.  
 S. - Śaurasenī.  
 Sāras. – Sārasaṃgaha, ed. by Somananda.  
 Sāsvs. – Sāsanaṃsa. ed. by Bode.  
 SBB. - Sacred Books of the Buddhists, ed. by Rhys Davids.  
 SBE. - Sacred Books of the East, ed. by Max Muller.  
 Sdhs. – Saddhammasaṃgaha, ed. by Saddhānanda.  
 Skr. - Sanskrit.  
 Smp. - The Historical Introduction to Buddhaghosa's Samanta Pāsādikā, ed. by Oldenberg in Vin II. 283ff.  
 Sn. - Sutta-Nipāta, ed. by Andersen and Smith.  
 SP. - Sutta-Piṭaka.  
 SV. - Sutta-Vibhaṅga.  
 Th1. - Theragātha, ed. by Oldenberg.  
 Th2. - Therigātha, ed. by Pischel.  
 Th2Co. - Paramatthadīpanī, Co. on Th2., ed. by J. E. Muller.  
 ṭī. - Tika.  
 Ud. - Udana, ed. by Steinthal. - Trans. by Strong.  
 Vbh. – Vibhaṅga, ed. by Mrs. Rhys Davids.  
 Vin. - Vinaya-Piṭakaṃ, ed. by Oldenberg, 5 vols.  
 VP. - Vinaya-Pitaka.  
 -vs. – vamsa.  
 VT. - Vinaya Texts, trans. by Rhys Davids and Oldenberg, 3 vols. (= SBE, XII, XVI, XX.)  
 Vv. - Vimānavatthu, ed. by Gooneratne.  
 VvCo. - Paramatthadīpanī IV, Co. on Vv., ed. by Hardy.  
 WZKM. - Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes.  
 ZDMG. - Zeitschrift der Deutschen Morgenlandischen Gesellschaft.

## ВВЕДЕНИЕ

I. Словом "пали" обычно обозначают язык, на котором составлена Типитака (букв. "Три корзины") - священные буддийские тексты Цейлона и Юго-Восточной Азии и вспомогательные сочинения к этим текстам. Однако слово *Pāli* само по себе означает просто "текст", "священный текст"<sup>1</sup>. Если мы используем это слово для того, чтобы обозначить язык, то это просто удобное сокращение от слова *pālibhāsā*. Синонимом *pālibhāsā* является *tantibhāsā*.

Язык пали является архаическим средне-индийским языком (пракритом), который характеризуется теми же самыми особенностями, которые отличают средне-индийские языки от древнеиндийских<sup>2</sup>. Однако пали не восходит непосредственно к санскриту, существует значительное количество признаков, которые позволяют предположить более близкое отношение пали к ведическому языку, чем к санскриту. Таковы формы деепричастия на *-tvāna* (кроме формы на *-tvā*), формы *tehi*, *yehi* = ведич. *tebhis*, *yebhis* (в противовес санскритским формам *tais*, *yais*) и т. д. Это обстоятельство всегда следует учитывать при сравнении форм пали и санскрита. Пали не происходит непосредственно от санскрита, но скорее следует за ним как более позднее образование.

II. Пали не является однородным гомогенным языком. Значительное количество двойных форм показывает, что он является смешанным диалектом. Диалектные формы встречаются в пали в большом количестве. Кроме того, в истории развития пали отчетливо выделяются четыре последовательные стадии.

<sup>1</sup> Ср. выражение *iti pi pali*, напр., Th2Co. 61(8), где *pāli*=*pātho*. Далее, *pāli* «священный текст» как противопоставленный *aṭṭhakathā* (комментарию – А. Г.), Dpvs. 20.20; Mhvs. 33.100; Sdhs. JPTS. 1900. p. 58(5).

<sup>2</sup> R. O. Franke, Strassburg 1902, Pāli und Sanskrit. p. 90 ff.

1. Язык гатх, то есть ритмических стихотворных фрагментов. Он очень неоднороден по характеру. С одной стороны, в нём содержится много архаичных форм, которые отличаются от древнеиндийских форм только фонологически; с другой стороны, здесь встречается большое количество новых образований, характерных именно для пали; при этом новые и архаические формы могут свободно перемежаться, нередко в пределах одной и той же строфы. В некоторых случаях выбор форм был определён требованиями стихотворного размера. Архаические формы использовались особенно часто при переложении стихотворных фрагментов более древнего языка на более поздний, так как это позволяло приблизиться к оригиналу.

2. Язык канонической прозы. Он более однороден и унифицирован, чем язык гатх. Архаические формы уменьшаются в количестве и частично исчезают совсем. Использование новых языковых явлений более не является случайным или произвольным, но регулируется более строгими правилами.

3. Поздняя проза постканонической литературы, такой как "Вопросы Милинды", великие комментарии и т. д. Она основана на канонической литературе и показывает искусственное, "учёное" использование языка. Поэтому разница между первой и второй стадией намного больше, чем между второй и третьей. Эта стадия характеризуется ещё более ограниченным использованием архаических форм.

4. Язык поздней искусственной поэзии, который более не отличается однородным характером. Авторы черпали свои знания и языковые формы как из древней, так и позднейшей литературы, и их пристрастие к архаическим формам или санскритизмам диктовалась различными обстоятельствами.

III. В настоящее время установилось мнение, что пали несёт отчётливые черты "искусственного языка", то есть некоего компромисса между различными диалектами. Наиболее чётко это обстоятельство было подчеркнуто Г. Керном (H. Kern)<sup>3</sup>. Близко к этому и мнение Минаева<sup>4</sup>. Однако ещё Е. Кун (E. Kuhn)<sup>5</sup> вполне справедливо указывал, что проблема не может быть решена простым определением пали как искусственного языка: "Даже искусственный и литературный язык, который в различных случаях черпает материал из всех возможных диалектов, должен иметь в качестве основы один основной диалект". Для пали при этом возникает вопрос, в каком районе Индии складывался базовый диалект этого языка.

IV. Согласно цейлонской традиции, пали – это язык магадхи (*māgadhi*, *māgadhānirutti*, *māgadhiabhāsā*), то есть язык региона, в котором возник и первоначально развивался буддизм (древнеиндийское государство Магадха – А. Г.). Данный вопрос очень важен для традиции, поскольку из этого делается дальнейший вывод о том, что палийская Типитака составлена на языке самого Будды<sup>6</sup> и поэтому в отличие от других собраний представляет первоначальный канон. По этой причине *māgadhi* называется также *mūlabhāsā*<sup>7</sup> как базовый язык, на котором были первоначально зафиксированы слова Будды, в то время как другие версии считаются вторичными вариантами.

V. Вайти (Weighty), однако, выдвинул ряд аргументов против традиционного мнения о том, что пали является диалектной формой магадхи или основывается на этом языке. Действительно, главные отличительные характеристики магадхи, насколько они известны из сочинений грамматистов, эпиграфических надписей и драматических сочинений, не встречаются в пали. К числу таких характеристик относятся: 1) регулярное изменение *ḷ* в /и *ṣ* в *ś* и 2) окончание *-e* в им. п. ед.ч. м. и ср. р. основ существительных на *-a* и основ на согласные с аналогичными окончаниями. В пали *ḷ* остаётся (изменение *ḷ* в / часто

<sup>3</sup> Over de Jārtelling der zuidelijke Buddhisten en de Gedenkstukken van Aśoka den Buddhist. Amsterdam 1878, p. 13.

<sup>4</sup> Pali Grammar, p. XLII

<sup>5</sup> Beiträge zur Pāli-Grammatik. Berlin 1875, p. 9.

<sup>6</sup> Ср. у Буддхагхосы: *ettha saka nirutti nāma sammāsaṃbuddhena vuttappakāro Māgadliko vohāro*, комм к Culla-Vagga V. 33. 1. См. Samantapāsādikā, ed. Saya and Pye. IV. 416 (10).

<sup>7</sup> Sdhs., JPTS. 1890, pp. 55 (23), 56 (21), 57 (19)

встречается в пали, однако оно не является правилом), кроме того, в пали вообще нет *ś*, а есть только *ṣ*, и формы существительных, указанных выше, оканчиваются на *-o* или *-am*. В силу этих причин уже Бюрнуф (Bournuf) и Лассен (Lassen)<sup>8</sup> считали пали отдельным диалектом языка магадхи.

VI. Вестергард (Westergård)<sup>9</sup> и вслед за ним Е. Кун (Kuhn)<sup>10</sup> считали пали диалектом Уджайни (Западная Индия – А. Г.), поскольку пали наиболее близок языку надписей Ашоки из Гирнара (Гуджарат); кроме того, считается, что диалект Уджайни был родным языком Махинды, проповедовавшего буддизм на Цейлоне. Р. О. Франке (Franke) пришёл к аналогичному заключению другим путём<sup>11</sup>. В своей попытке локализовать пали путём исключения всех тех распространённых индийских диалектов, которые вследствие своих характерных особенностей никак не могли быть источниками пали, он пришёл к заключению, что исходная территория распространения пали «не могла быть слишком узкой и охватывала центральные и западные районы гор Виндхья». Таким образом, не лишено вероятности, что Уджайни был центром области распространения пали. Стен Конов (Sten Konow)<sup>12</sup> также присоединился к мнению о том, что район гор Виндхья был исходным регионом употребления пали. По его мнению, существует близкая связь между пали и пайшачи (ещё один праkrit – А. Г.), при этом в отличие от своих предшественников, исследовавших пайшачи, в частности Грирсона (Grierson)<sup>13</sup>, Стен Конов располагал исходную область распространения пайшачи не на Северо-Западе Индии, а в районе Уджайни.

VII. Ольденберг<sup>14</sup> полагал, что пали являлся языком района Калинга (Юго-Восточная часть Индии). Он считал историю о Махинде и его миссии на Цейлон исторически недостоверной. По его мнению, буддизм, и вместе с ним Типитака, получил распространение на Цейлоне в ходе длительных связей между Цейлоном и соседним материком. Что касается языка, то он сравнивал его прежде всего с языком надписи в Кхандагири, который, по его мнению, согласуется с пали во всех существенных чертах. Мнения о Калинге как исходном ареале пали придерживался также Е. Мюллер (E. Muller)<sup>15</sup>. Он пришёл к этому выводу на основании того факта, что старейшие поселения на Цейлоне основывались только выходцами с этой части материка, но не из Бенгалии или откуда либо ещё.

VIII. Таким образом, согласие об исходном диалекте, на котором основывался язык пали, так и не было достигнуто<sup>16</sup>. Поэтому Виндиш (Windisch)<sup>17</sup> вернулся к старой традиции – и я также склоняюсь к этому мнению – в соответствии с которой пали является формой магадхи, языка, на котором проповедовал Будда. Этот язык Будды, безусловно, не был чисто разговорным диалектом, а языком высших образованных слоёв, который возник ещё в добуддийские времена и служил в целях взаимной коммуникации различных районов Индии<sup>18</sup>. Такой *lingua franca*, хотя и включающий элементы различных диалектов, был свободен от наиболее резких диалектных форм. Он, безусловно, не мог быть однороден. Человек из Магадхи разговаривал на нём одним образом, а человек из Косалы или Аванти –

<sup>8</sup> Essai sur le Pāli, Paris 1826.

<sup>9</sup> Über den ältesten Zeitraum der indischen Geschichte, p. 87

<sup>10</sup> Beitr.. p. 6 ff. Cp. Muir, Original Sanskrit Texts. II(2), p. 356.

<sup>11</sup> Pāli and Sanskrit, p. 131 ff. Под термином «пали» я, конечно, подразумеваю то, что Франке назвал «литературным пали»

<sup>12</sup> The home of Paśācī. ZDMG. 64. 95 ff., особенно 103 f.б 114 f., 118

<sup>13</sup> The Paśācī Languages of North-Western India, Asiatic Society Monographs, Vol. VII. 1906; Pischel, Gramm. der Prākṛit-Sprachen, § 27.

<sup>14</sup> The Vinaya Piṭaka I, London 1879, p. L ff.

<sup>15</sup> Simplified Grammar of the Pāli language, London 1884, p. III.

<sup>16</sup> H. Luders, Bruchstücke buddhistischer Dramen, Berlin 1911, p. 40 ff.; A. Berriedale Keith, Pāli, the Language of the Southern Buddhists, Ind. Hist.Qu. I, 1925, p. 501 ff.; P. V. Bapat, The Relation between Pāli and Ardha-māgadhī. Ibid.. IV. 1928. p. 23 ff.

<sup>17</sup> Über den sprachlichen Charakter der Pāli, in the Actes du XIV Congrès International des Orientalistes, Algere 1905, prem. partie, Paris 1906, p. 252 ff. Мнение Виндиша совпадает в основном с мнением Винтернитца (Winternitz, A History of Indian Literature, Vol. II. p. 13.)

<sup>18</sup> См. Rhys Davids, Buddhist India, p 140 ff

другим, подобно тому, как высокий немецкий язык образованного человека их Вюртемберга, Саксонии или Гамбурга имеет свои характерные черты. Поскольку основная деятельность Будды, хотя он и не был уроженцем Магадхи, проходила в этом государстве и в соседних районах, диалект Магадхи должен был наложить на его язык характерный отпечаток. Этот язык с полным правом может быть назван магадхи, хотя он и лишён самых резких диалектных особенностей этого языка. Как справедливо указал Виндиш, после смерти Учителя из его языка неизбежно должен был развиваться новый искусственный язык. Была предпринята попытка сохранить учение Будды в исходной форме, и придать эту форму тем частям учения, которые сохранялись в монашеских сообществах разных провинций и постепенно включались в канон. В связи с обозначением канонического языка как «магадхи» Виндиш ссылается на язык арша, язык джайнских сутт. Арша называется также ардха-магадхи, то есть «полу-магадхи». Важно подчеркнуть, что ардха-магадхи отличается от собственно магадхи в тех же самых пунктах, что и пали<sup>19</sup>. В ардха-магадхи также не происходит изменения *ḷ* в *l* и окончание существительных *-o* встречается по крайней мере во многих ритмических фрагментах. С другой стороны, как я считаю на основании собственных наблюдений, существует много примечательных аналогий между арша и пали в словаре и морфологии. Я не вижу оснований поддерживать ту точку зрения, получившую распространение в настоящее время, что палийский канон является переводом с каких-либо других диалектов (согласно Людерсу (Luders) со старого арша-магадхи). Особенности языка пали могут быть вполне объяснены на основании предположения о 1) постепенном развитии и интеграции различных элементов из различных частей Индии 2) длительной, в течении нескольких столетий, устной традицией передачи учения и 3) тем обстоятельством, что тексты были записаны в другой стране.

IX. Я считаю разумнее не отрицать необдуманно всю традицию, но скорее понимать её в том смысле, что хотя пали не является чистым магадхи, всё же он являлся широко распространённым диалектом, основывавшимся на магадхи и которым пользовался Будда в своих проповедях. Из этого следует, что палийский канон представляет попытку<sup>20</sup> отразить Буддхавачанам (слово Будды) в его исходной форме. Эта предположение становится безосновательным, если допустить, что палийский канон переводился с других диалектов. Сильван Леви (Sylvain Levi)<sup>21</sup> пытался доказать это. Он указал значительное число терминов, таких как *ekodī*, *saṃghādīsesa* и т. д., в которых звонкий звук заменяет глухой. Из этих данных он предполагает существование до-канонического языка, в котором ослабление интервокальных глухих звуков было правилом. Я не считаю эти аргументы убедительными. Во-первых, из-за неопределённости всех этимологических объяснений, приведённых Леви. Во-вторых, потому, что смягчение интервокальных глухих встречается не только в «терминах», но также и в большом числе других слов. Кроме того, по моему мнению, из этих фонологических явлений нельзя делать какие-то далеко идущие выводы. Они просто представляют одну из диалектических особенностей, характерных для пали. Так, например, мы столь же часто встречаемся с противоположным явлением (усилением звонких согласных), так же как и с другими особенностями, которые вместе доказывают неоднородный характер языка пали.

X. Если пали является формой языка магадхи, используемого Буддой, тогда палийский канон может считаться наиболее аутентичной формой Буддхавачанам (слова Будды), даже если с самого начала учение Будды могло проповедоваться и изучаться в различных районах Индии на соответствующих местных диалектах. Это заключение было выведено (неверно, на мой взгляд), из Чулавагги (V.33.1 = Vin. II.139). В этом эпизоде говорится, как два монаха жаловались Учителю на то, что члены общины имеют разное происхождение и что они искажают слова Будды своими собственными диалектами (*sakāya*

<sup>19</sup> Pischel, Gramm. d. Pkr. Spr. p. 15.

<sup>20</sup> Я говорю так намеренно. Поскольку палийский канон имеет длительную, более чем столетнюю, историю формирования, в нём может содержаться много неаутентичных элементов. С другой стороны, он мог утратить многое из подлинного учения Будды, что, однако, могло сохраниться в канонах других школ.

<sup>21</sup> Journal Asiatique, ser. 10. t. XX, p 495 ff.

*niruttiyā*). Поэтому они предложили перевести слова Будды на санскрит (*chandaso*). Будда, не дал на это разрешения и добавил: «*anujānāmi bhikkhave sakāya niruttiyā buddhavaśanaṃ pariyaṇitum*». Рис-Девидс и Ольденберг<sup>22</sup> перевели этот фрагмент следующим образом «Я разрешаю вам<sup>23</sup>, о монахи, изучать слова Будды каждый на своём собственном диалекте.»

Этот перевод, однако, не соответствует толкованию Буддхагхосы, согласно которому это высказывание должно быть переведено следующим образом: «Я предписываю изучать слова Будды на *его* собственном языке (т. е. на магадхи, на языке, который использовался самим Буддой!). После неоднократного изучения этого фрагмента я пришёл к выводу, что мы должны признать справедливость объяснения, данного Буддхагхосой. Ни монахи, ни сам Будда не подразумевали, что слово Будды должно проповедоваться на различных диалектах в различных случаях. Речь шла просто о том, следует ли переводить слово Будды на санскрит или нет. Это предложение было вполне однозначно отвергнуто Учителем, сперва с помощью запрета, а затем с помощью предписания, начинающегося со слова *anujānāmi*. Действительное значение этого предписания, в соответствии с общим строем индийской мысли, состояло в том, что не может быть другой формы слова Будды, кроме той, которую использовал сам Учитель. Так уже во время жизни Будды был определен способ, которым должно передаваться учение, наиболее точно как в форме, так и в содержании. Насколько же больше было беспокойство учеников о сохранности учения после смерти Учителя! Внешней формой был магадхи, что, согласно традиции, соответствует пали<sup>24</sup>.

<sup>22</sup> Vinaya Texts III = Sacred Books of the East, XX, p. 151.

<sup>23</sup> В тексте нет слова *vo* (вам – А. Г.)! Я думаю, это слово было необходимо при интерпретации, данной английскими переводчиками, чтобы получить что-то, что связано со словами *sakāya niruttiyā*. В соответствии с действительным текстом высказывания слово *saka* может относиться только к *buddhavaśanaṃ*. О значении «предписывать, решать» для *anujānāmi* см. Vin. I.45(25), 83(31), 85(19,24), 94(13) и т. д.

<sup>24</sup> См. Fr. Weller, Zeitschr. für Buddhismus, 1922. pp. 211-13 и мой ответ: Ibid.. pp. 213-14.



## ГЛАВА 1. КАНОНИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

### ПРОИСХОЖДЕНИЕ И АУТЕНТИЧНОСТЬ КАНОНА

1. Палийский канон известен под названием Типитака (Tīpīṭaka, санскр. Tripiṭaka), то есть "Три Корзины", поскольку он состоит из трёх главных разделов: Виная-питака (Vinaya-piṭaka), Сутта-питака (Sutta-piṭaka) и Абхидхамма-питака (Abhidhamma-piṭaka). Это канон школы тхеравада, которая сама относится к Вибхаджавадинам (Vibhajjavādin)<sup>25</sup>. В соответствии с традицией, которая в главных своих пунктах безусловно заслуживает доверия, составление канона началось немедленно после смерти Будды около 483 года до н. э.<sup>26</sup>, на соборе в Раджагахе. Оно было продолжено на соборе в Весали, созванным через сто лет после первого собора. Поводом для созыва собора в Весали стали разногласия относительно правил монашеской дисциплины. На третьем соборе при императоре Ашоке (около 264 -227 гг. до н. э.)<sup>27</sup> формирование канона во всех своих основных частях, как представляется, было завершено.

Согласно традиции, на этом соборе была окончательно оформлена третья «корзина» канона – Абхидхамма-питака. Считается, что Тхера (старейшина) Тисса Моггалипутта (Tissa Moggaliputta) продекларировал на соборе Каттхаваттхуппакарану (Kathāvatthupparāṇa) – произведение, содержащее опровержение 252 различных ложных учений. Этот трактат был включён в состав канонических сочинений по Абхидхамме<sup>28</sup>. Третий собор примечателен также тем обстоятельством, что на нём было принято решение послать проповедников учения Будды в соседние страны. Археологические данные, в частности находки эпиграфики, подтвердили в данном пункте достоверность традиции<sup>29</sup>. Махинда (Mahinda, санскр. Махендра - Mahendra), сын императора Ашоки, прибыл на Цейлон как посланник учения Будды<sup>30</sup>. Он принёс на Цейлон буддийский канон в его тхеравадинской форме.

2. Постепенное формирование канона можно представить следующим образом. В отдельных монашеских общинах хранились и передавались известные речи и диалоги Учителя. Отсюда и вводные слова, предваряющие каждую сутту, «*evam me suttam*» «так я слышал». В больших собраниях, таких как соборы, эти вклады отдельных общин проходили проверку и в случае положительного решения давалась одобрительная санкция. С течением времени накопленный материал постепенно увеличивался и был разделён на отдельные части. Такое происхождение канона делает понятным то обстоятельство, что уже с самого начала было возможно возникновение различных школ<sup>31</sup>, и на втором буддийском соборе произошёл раскол буддийской общины на тхеравадинов и махасангхиков. Главный корпус канонических текстов был сформирован в первые два века после смерти Будды. Такие термины, как *дхаммакатхика*, *нетакин*, *суттантика*, *панчанекайика*<sup>32</sup>, встречающиеся в эпиграфических надписях 3-го века до н. э., показывают, что уже в это время канон делился на те же части, что в позднейшие времена. Из семи текстов, упоминающихся в бхабрском эдикте императора Ашоки и специально рекомендованных им для изучения, четыре или пять

<sup>25</sup> Об отношениях между двумя названиями см. Oldenberg, Vin. I, p. XLI ff.; Geiger, Mahāvamsa trans., App. B, 14b.

<sup>26</sup> В целях краткости я сошлюсь только на Винтерница (Winternitz. A History of Indian Literature, Vol. II, p. 4) и на данные, полученные мной при работе над переводом Махавамсы.

<sup>27</sup> Каши-Прасад Джаясвал (Kashi-Prasad Jayaswal) (Journ. As. Soc. Bengal, N.S. IX. Nr. 8 and 9. p. 817 ff.) датировал восшествие Ашоки на престол 276 годом до н. э. и его коронацию 272 г. до н. э.

<sup>28</sup> Mhvs. 5.278

<sup>29</sup> Ср. Rhys Davids, Buddhist India, p 299 ff.; Geiger, Mhvs. transl, p. XIX f.

<sup>30</sup> Согласно традиции, зафиксированной Сюань-Цзаном в «Записках о западных странах» (Si-yu-ki) Махинда был братом Ашоки. Ср. St. Julien, Mem. sur les Contrees Occidentales par Hiouen-Thsahg II.140.

<sup>31</sup> В этом отношении очень важна история Пураны (Puraṇa) (CV.XI. 1. 11 =Vin. I, 289 f.). Пурана пришёл в Раджагаху на первый буддийский собор. Он был приглашён участвовать в соборе, однако вежливо отказался, сказав, что он предпочитает полагаться на то, что сам слышал из уст Учителя.

<sup>32</sup> Ср. Hultzsch. ZDMG. 40.58; Buhler, Epigraphia Indica I. 93; Rhys Davids, Buddhist India, p. 167 f.; Winternitz. op. cit. p. 13 ff

могут быть возведены к палийскому канону с высокой степенью определённости<sup>33</sup>. Примечательно также, что имя Ашоки, высоко почитаемое во всех буддийских школах, никогда не упоминается в каноне. Вполне обоснованно предположить, что во времена Ашоки формирование канона было практически завершено. Однако в первые века после смерти Будды канонические тексты передавались изустно. Согласно традиции, зафиксированной в Махавамсе и Дипавамсе и которая представляется вполне достоверной, Типитака вместе комментарием, Аттахакатхой, была записана на Цейлоне в правление короля Ваттагамани (*Vatṭagāmaṇi*), т. е. за несколько десятилетий перед началом нашей эры<sup>34</sup>.

3. Многие особенности палийского канона могут быть поняты только в том случае, если учитывать особенности формирования канона и то обстоятельство, что почти в течение четырёх столетий канон передавался изустно. Поскольку отдельные части происходили из разных мест и могли включаться в канон в разное время, избежать противоречий было невозможно, на что справедливо указывал Р. О. Франке<sup>35</sup>. Мы можем также понять схематические построения некоторых канонических текстов и многочисленные повторы, встречающиеся в нём. Как правило, при устной передаче повторяющиеся или сходные ситуации и события описываются в стереотипной форме в одних и тех же словах. Много из того, что постоянно встречается в текстах, было специально предназначено для заучивания. Я отношу сюда повторяющиеся синонимические выражения, дискуссии в виде вопросов и ответов, которые выглядят почти как список вопросов к экзаменам<sup>36</sup>, примеры и сравнения, мнемонические стихи. Кроме того, следует указать, что с самого начала священные тексты использовались для целей проповеди<sup>37</sup>.

При таких обстоятельствах было неизбежно, что тексты, хранимые отдельными монахами, снова и снова включались в священную традицию. Заслуживает отдельного внимания тот факт, что нередко в текстах одного и того же собрания два или более фрагмента, с одинаковым содержанием и выражениями, следуют друг за другом, отличаясь просто именами персонажей и местом действия. Очевидно, что в этих случаях мы имеем дело с разными традициями. Когда началось собирание отдельных фрагментов, редакторы просто расположили варианты один после другого без всякой попытки решить проблему их аутентичности. Главной тенденцией было представить материал настолько полно, насколько это было возможно. Поэтому совершенно неудивительно, что из уже существующих собраний текстов целые части включались в новые собрания, если казалось, что для этого существуют существенные причины. Остаётся неизвестным, какие факторы влияли на принятие решений в каждом отдельном случае, и, вероятно, этот вопрос никогда не будет решён удовлетворительно.

5. Из всего вышесказанного очевидно, в каком смысле мы можем говорить об аутентичности канона. Никто не может провозгласить сегодня, что всё, что содержится в каноне, происходит от самого Будды. Однако без сомнения канон содержит множество высказываний, речей и высказываний Будды, как они запечатлелись в памяти учеников, в более или менее точной форме. Невозможно читать, например, *Махапариниббана-сутту* (D. 16), и не поверить, что здесь мы встречаемся с действительными воспоминаниями о последних днях Учителя. Другие тексты могут подражать существующим типам, испытавшим воздействие духа Будды. Некоторые тексты могут быть чисто монашескими произведениями. Таковы случаи, например, когда в Винае все правила, регулирующие

<sup>33</sup> Ariyavāsā = D. III 269 ff., Anāgatabhayāni = A. III. 105-108, Munigāthā – Sn. 207-221 (ed. D. Anderson and H. Smith), Moneyyasutta = A. I. 273, Lāghulovāda = M. 1.414.420. Литературу по этому вопросу см. Winternitz. *op. cit.* p. 16 ff.

<sup>34</sup> Dpvs. 20.20-21; Mhvs. 33.100-101

<sup>35</sup> JPTS. 1908 p. 2 ff.; WZKM. 24, 17 ff.; Dīghanikāya transl., p. XLIX.

<sup>36</sup> См., например, такие серии вопросов, как *taṃ kiṃ maññatha, cakkhuṃ niccaṃ vā aniccaṃ vā* и т. д. M. III. 271 ff., S. IV. 105 ff и др.

<sup>37</sup> Декламование таких специальных фрагментов считается чем-то самоочевидным в Dpvs. 8.6 ff., 12.84 ff., 13.7 ff.; Mhvs. 12.29 ff., 14.58 and 68, 15.4 ff. (*Bālaṇḍita - Suttanta*, указанная в Mhvs. 15.4 = Dpvs. 13.13 ff.; см. также DhCo. I. 129 ff.

монашеское поведение, приписаны Учителю. Здесь формулировка правил была смоделирована по определённым образцам. Однако в любом случае не стоит относиться к этому обстоятельству слишком скептически. Главный корпус текстов, во всяком случае, был составлен в течение двух веков после смерти Будды - во времена, когда память об Учителе оставалась ещё живой. У нас нет оснований сомневаться в благороднейших намерениях монахов. Даже учитывая фундаментальные различия греческого и индийского менталитета, всё же возможно сказать, что образ Будды возникает из произведений палийского канона таким же образом, как и образ Сократа из сочинений Платона и Ксенофона.

## КЛАССИФИКАЦИЯ КАНОНИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ, ИЗДАНИЯ И ПЕРЕВОДЫ

5. Помимо деления канона на три корзины – *питаки*, традиция южного Буддизма знает другие способы классификации канонических текстов<sup>38</sup>.

Разделение на пять *никай* (собраний), состоящих из первых четырёх *никай* Сутта-питаки (*Дигха*, *Маджхима*, *Самьютта*, *Ангуттара*), а также *Кхуддака-никаи*, которая в этом случае включает в себя также Винаю и Абхидхамму. Разделение на 9 *анг* (частей) является чисто формальным<sup>39</sup>. Это *Сутта*, *Гейя*, *Вейякарана*, *Гатха*, *Удана*, *Итивуттака*, *Джатака*, *Абхуттадхамма* и *Ведалла*<sup>40</sup>. Здесь *Сутта* означает все диалоги Будды вместе с некоторыми частями Сутта-нипаты. Все фрагменты, содержащие смешанную прозу и стихи, называются *Гейя* (*geyya*). *Вейякарана* (*veyyākaraṇa*) включает Абхидхамму и некоторые другие тексты. *Гатха* (*gāthā*) включает в себя стихотворные фрагменты канона. Термины *Удана*, *Итивуттака* и *Джатака* мы обсудим позднее, при рассмотрении *Кхуддака-никаи*. Сутты, имеющие дело с сверхъестественными явлениями и силами, называются *Абхуттадхамма* (*abbhutadhamma*). Значение термина *Ведалла* (*vedalla*) не до конца ясно<sup>41</sup>. Наконец, с чисто механической точки зрения канон подразделяется на 84 000 *Дхаммаккхандх*<sup>42</sup>, т. е. отдельных высказываний и проповедей.

### 6. Издания:

1). Издания сиаемским алфавитом, напечатанные в Бангкоке на средства короля Чхулалонкона (*Chulalongkorn*) в 39 томах, в которые не вошли Джатаки, Авадана, Вимана- и Петаваттху-, Тхера- и Тхеригатха, Буддхавамса, Чария-питака. Монументальное новое издание полной Типитаки в сиаемским алфавитом в 45 томах было выполнено последним королём Сиам (отпечатано в Бангкоке).

2). Рангунское издание бирманским алфавитом в 20 томах. Оно содержит Винаю- и Абхидхамма-питаку и *Дигха-никаю* Сутта-питаки.

3). Издания отдельных текстов, изданных сингальским алфавитом на Цейлоне: *Дигха-никая*, издана В. А. Самарасекарой (*W. A. Samarasekara*), Коломбо 1904 (см. JPTS. 1912. p. 142); *Маджхима-никая*, Коломбо 1895 (JPTS. 1912, p. 147); *Самьютта-никая*, издана Б. Амарасихом (*B. Amarasicīha*), Велитара (*Welitara*) 1898 (JPTS. 1912. p. 150); *Ангуттара-никая*, изд. Девамиттой (*Devamitta*). Коломбо 1893 (JPTS. 1912, p. 137).

4). Отдельные произведения, напечатанные Обществом палийских текстов (*Pali Text*

<sup>38</sup> DCo. I. 22 ff.; DhsCo., p. 25 ff.; *Sārasaṅgaha*, ed. Somananda. p. 36 ff.; Dpvs. 4.15; Gdhvs., JPTS. 1886, p. 55 ff. 9 *анг* упоминаются и в каноне: M.I. 133(24), A. II. 7(2), 103(10), 108(4), Vin. III. 8(7), Pu. 43(29).

<sup>39</sup> Согласно традиции северного буддизма существует 12 *анг*. Wassilieff, *der Buddhismus I*, p. 109; Burnouf, *Introd. sur le Bouddhisme*, p. 61 ff.; Kern, *Manual of Ind. Buddhism*, p. 7.

<sup>40</sup> См. Childers. PD., на это слово.

<sup>41</sup> В списке *анг* северного буддизма Вайпуля соответствует Ведалла. Однако в северном буддизме существует и сочинение Вайдалья. Schiefner, *Taranatha's Gesch. des Buddhismus in Indien*, p. 302.

(Палийские термины 'Vedalla' (ср. санскр. vitata) и 'Vetulla' (см. санскр. vaipulya) интерпретируются как "расширенческие", "расширяющие", то есть расширяющие палийский канон добавлением "утерянных" сутр. Термин 'Vedalla' относится к особому виду поясняющих текстов. По-видимому, между терминами 'vedalla' и 'vaipulya' есть определенное сходство. Чулаведалла и Махаведалла сутты (MH 43 и 44) соответствуют (в том числе этимологически) древнеиндийским "веданга" - дополнительным текстам для интерпретации терминов в основном корпусе текстов. Тексты 'Vaipulya' также являются "дополнительными" в том смысле, что они дополняют основной корпус текстов. – Примеч. Дм. Ивахненко)

<sup>42</sup> См. Childers. PD., на это слово.

Society – PTS) в латинской транслитерации, охватывают большую часть Сутта и Абхидхамма - питаки. (Обновлённая библиография изданий Общества палийских текстов приведена в приложении 5, об изданиях канона в странах Юго-Восточной Азии см. приложение 6 - А. Г.)

## ВИНАЯ-ПИТАКА

7. Виная-питака содержит дисциплинарные правила, регулирующие жизнь буддийских монашеских общин. Она состоит из следующих частей.

- 1) Суттавибханга:
  - a) Параджика (*pāraḥika*);
  - b) Пачиттия (*pacittiya*);
- 2) Кхандака:
  - a) Махавагга (*mahāvagga*);
  - b) Чуллавагга (*cullavagga*).
- 3) Паривара.

1) Основу Суттавибханги (*suttavibhaṅga*) составляет *Патимоккха* (*pātimokkha*). Вероятно, это один из старейших текстов канона, содержащий свод правил для проведения церемонии покаяния, проводившейся в монашеских общинах в дни Упосатхи. Суттавибханга представляет собой комментарий к этому тексту. Индивидуальные нарушения подразделялись на несколько категорий в зависимости от серьёзности проступка:

*параджика дхамма* – «поражение», требующее исключения монаха из общины; затем по мере уменьшения тяжести проступка идут *сангхадисеса*, *анията*, *ниссагия пачиттия*, *пачиттия*, *патидесания*, *секхия* и *адхикарана саматха*\*.

\*(*сангхадисеса* – «требующее начального (ади) и последующего (сеса) собрания общины»; *анията* – «неопределённое» (т.е. результат зависит от решения общины); *ниссагия пачиттия* – «требующее расплаты и признания»; *пачиттия* – «требующее признания»; *патидесания* – «требующее признания [определённой формы]»; *секхия* – «инструкции»; *адхикарана саматха* - правила рассмотрения спорных вопросов, возникающих в общине. – А. Г.)

В Суттавибханге сначала приводится история, приведшая к необходимости формулирования того или иного правила. Затем приводятся слова Патимоккхи с точной формулировкой правила, филологическое объяснение терминов и подробное обсуждение отдельных случаев и прецедентов. Отдельной частью Суттавибханги является *Бхиккхунивибханга* (*bhikkhūṇivibhaṅga*), разъясняющая дополнительные дисциплинарные правила для буддийских монахинь.

2) Кхандхаки (*khandaka*) представляют собой позитивное дополнение к Суттавибханге. Они содержат предписания, определяющие образ жизни в монашеской общине. Махавагга включает в себя первые десять Кхандхак. Её вводная глава описывает события от просветления Будды до основания первой монашеской общины в Варанаси. Чуллавагга представляет собой продолжение Махавагги. К ней входят две Кхандхаки (11 и 12-я), описывающие историю первых двух буддийских соборов. Близко связаны с Кхандхаками так называемые *каммавача*, которые представляют собой свод предписаний относительно различных актов, выполняемых в общине. Известно семь таких сводов, из которых *упасампада-каммавача*, свод правил относительно посвящения в члены монашеской общины, до сих пор используется в южном буддизме<sup>43</sup>. Все *каммавача*, дошедшие до нас, соотносятся с соответствующими правилами в Кхандхаках, которые, собственно говоря, и представляют собой собрание таких же правил с более детальными объяснениями и обоснованиями.

10. Паривара (*parivāra*) состоит из девятнадцати секций, явно позднего происхождения. По всей вероятности, она была добавлена уже на Цейлоне, о чём достаточно определённо говорится во заключительных стихах. Это сводное руководство по

<sup>43</sup> P. Spiegel. *Kammavakya: Palice et Latine ed.* Dickson. JBAS. VII. N. Ser., p. 1 ff; Baynes, JRAS. 1892. p. 68 ff. (в настоящее время есть в Сети: <http://www.sacred-texts.com/journals/jras/1892-03.htm>); Bowden. JBAS. 1893, p. 159 ff.; Frankfurter, *Handbook of Pāli*, p. 141 ff.; Takakuso, *Pali Chrestomathy*, p. 40 ff. Ср. также Rhys Davids (and Clouston). JPT8. 1907, 1 ff.

Винае – *матика* (*mātikā* - список понятий), не имеющее собственной ценности.

### СУТТА-ПИТАКА

8. К Сутта-питаке относятся прежде всего первые четыре *Никаи* - Дигха, Маджхима, Самьютта и Ангуттара - Никаи. Они представляют "собрания" (*никая*) сутт или суттант, т. е. высказываний и диалогов Будды (реже его первых учеников), со своими последователями. Сутты составлены в прозе, обычно с вкраплениями стихотворных строк. Различные сутты варьируются в соответствии с местом и временем своего происхождения. Кроме термина *никая* используется также термин *агама* - Дигха-агама и т. д. (См. приложение 3 – А. Г.) Этот термин обычно используется в литературе северного буддизма. Сутта-питака является главным источником наших знаний о Дхамме. Поэтому она часто прямо называется Дхамма как противопоставленная Винае (в выражении Дхамма-Виная, первоначально применявшемся для обозначения буддийского учения - А. Г.)

9. 1) Дигха-никая (*Dīgha-nikāya* - "Длинное собрание") содержит самые большие сутты канона. Как единое собрание Дигха-никая была завершена уже в очень раннее время, Брахмаджала-сутта Дигха-никаи цитируется в Самьютта-никае 4.286. Р. О. Франке<sup>44</sup> хотел доказать, что Дигха-никая является «единой литературной работой». Это определённо неверно. Внутри «Дигха-никаи» встречаются противоречия, так же как и каноне в целом. Внешние связи, которые, как доказал Франке, существуют между отдельными суттами, только объясняют, почему определённая сутта занимает определённое место в собрании. Ничего другого вывести из этого обстоятельства нельзя. Особая важность в этом собрании придаётся 16-й сутте Дигха-никаи, Махапариниббана-сутте, последовательному развёрнутому описанию последних недель жизни Будды. Всего в Дигха-никаю входят 34 сутты, они разделены на три части (*вагга*): Силакандхавагга (1-13), Махавагга (14-23), Патикавагга (24-34).

2) Маджхима - никая (*Majjhima-nikāya* - "Среднее собрание") содержит сутты среднего размера. Некоторые из этих сутт (например, М. 82, 83, 93) относятся к самым прекрасным фрагментам канона. Число сутт в Маджхиме-никае составляет 152, они разделены на три группы по пятьдесят (*паннаса*): Мулапаннаса (1-50), Маджхимапаннаса (51-100), Упарипаннаса (101-152). Также как ранее в случае Дигха-никаи, Франке посчитал Маджхиму-никаю не собранием сутт, но искусственным литературным произведением, к которому Сутта-нипата стоит в отношении зависимости<sup>45</sup>.

10. Третья и четвёртая никаи явно представляют собой более поздние дополнительные собрания (специалисты до сих пор не пришли к единому мнению относительно хронологии палийского канона; оценки Гейгера требуют уточнения. - А. Г.). По размерам они значительно превышают Дигха- и Маджхиму-никаи.

3) Самьютта-никая (*saṃyutta-nikāya* - "Собрание связанных изречений") берёт своё название из того факта, что в ней сутты сгруппированы вместе (*самьютта*), согласно своему содержанию. Сакка-самьютта, например, содержит те сутты, в которых участвует бог Сакка (Шакра-Индра), в Боджджанга-самьютта собраны фрагменты, в которых обсуждаются семь элементов высшего знания, и т. д. Самая знаменитая сутта в этом собрании - это Дхаммачаккапаваттана-сутта, которая представляет собой первую проповедь Будды, с которой он начал свою деятельность как учитель мира. Число самьютт составляет 56, и число сутт - 2889, в целом они подразделяются на 5 частей (*вагга* - *vagga*).

4) Ангуттара-никая (*aṅguttara-nikāya* - "Собрание [сутт], больших на один член») разделяется на 11 секций (*нипата* - *nipāta*). Они называются Ека-нипата (секция единиц), Дука-нипата (секция двух) и так далее вплоть до Екадаса-нипаты, секции одиннадцати. Каждая секция содержит сутты, имеющие дело с предметами, которые тем или иным образом связаны с числом в названии соответствующей секции. Первая сутта в Ека-нипате,

<sup>44</sup> R. O. Franke, *Dīgha-nikāya*, das Buch der langen Texte des Buddh. Kanons in Ausw. übers., Göttingen and Leipzig 1913. pp. XXX, XLĪ. См. также его работу: *Das einheitliche Thema des Dīghanikāya*, WZKM. 27. 198 ff.

<sup>45</sup> R. O. Franke, *Die Zusammenhänge der Majjhimanikāya-Suttas*, ZDMG. 68. 473 ff.; *Majjhimanikaya and Suttanipata*. WZKM. 28. 261 ff.

например, имеет дело с «единицей», которая более, чем что-либо другое, омрачает разум мужчины, то есть с женщиной. Секция пятёрок начинается с сутт, которая имеет дело с *паньча секхабалани* (pa-sa sekhabalāni) т. д. В *нипатах* высших чисел часто нельзя найти соответствующий предмет и поэтому применяются различные комбинации. Так, сутта 28 в "секции девяток" состоит из 5+4, сутта 11 в секции "одиннадцати" состоит из 3+3+3+2 и т. д. В этом формальном методе группирования объектов Ангуттара имеет сходство с Абхидхаммой. Число сутт в Ангуттара-никае составляет 2 308, *нипаты*, в свою очередь разделяются на *вагги*, которые обычно содержат по 10 сутт. Наибольшее число сутт, содержащееся в одной *вагге*, составляет 262, наименьшее число сутт в одной *вагге* - 7.

11. Пятая *никая* Сутта-питаки - это Кхуддака-никая (khuddaka-nikāya - «Малое собрание»). Она содержит тексты весьма разнообразного характера, примечательно, что среди буддистов Цейлона, Бирмы и Сиам нет полного согласия относительно того, какие произведения входят в это собрание. На Цейлоне считается, что в Кхуддаку-никаю входят пятнадцать произведений:

1) Кхуддакапатха (khuddakapāṭha), собрание, состоящее из девяти частей. Это молитвенник для повседневного использования. Три из этих сутт (№№ 5, 6, 9) встречаются также в Суттанипате. Очень простонародна по характеру Тирокуддасутта (№7), в которой говорится о *нетах* (санскр. *preta*), духах умерших. По характеру она представляет собой магический гимн (предназначенный для сопровождения подношений духам умерших - А. Г.). Отдельные стихи этой сутты все ещё используются на Цейлоне и в Сиаме при похоронных обрядах, как об этом свидетельствует Зайденштюкер (Seidenstucker).

2) Дхаммапада (dhammapada) - собрание 423 запоминающихся строф - знаменитая антология индийской мудрости. В соответствии с содержанием она разделяется на 26 частей (*вагга*). Иногда несколько последовательных стихов образуют единую группу - собственно маленькую поэму. Более половины строф Дхаммапады встречаются также в других канонических текстах. Составитель Дхаммапады, однако, не полагался только на канонические тексты, но также использовал массу лаконичных высказываний, входивших в огромный свод изменчивой устной литературы Индии.

3) Удана (udāna) - собрание торжественных высказываний Будды, в основном стихотворного размера. Сопровождающие истории в прозе поясняют обстоятельства, при которых они были произнесены. Всего мы имеем 82 истории, разделённые на 8 частей (*вагга*).

4) Итивуттака (itivuttaka - «Так сказанное») близко походит на Удану. В Итивуттаку входят 112 произведений, составленных в смешанной прозе и поэзии. Они называются суттами и они либо повторяют в стихах ту же мысль, которая была выражена в прозе, либо стихи и проза дополняют друг друга. Итивуттака, подобно Ангуттара-никае, разделена на *нипаты* (Ека, Дука, Тика, Чатукка), которые в свою очередь разделяются на части (*вагга*).

12. 5) Сутта-нипата Кхуддака-никаи (suttanipāṭa) очень архаична по стилю. Её первые 4 части (*вагга*) состоят из 54 фрагментов; 5-я часть, Параянавагга, представляет собой поэму из 18 частей, и содержит вопросы, которые 16 учеников Бавари задавали Будде, и ответы на эти вопросы. Некоторые части Сутта-нипаты по стилю напоминают поэмы *акхьяна* (об этом термине см. примеч в п. 23). Повествовательные строфы иногда чередуются со строфами-диалогами, как например, в Налака-сутте (3.11), или, как в Села-сутте (3.7), речи в стихах, а вводные и соединительные части - в прозе.

6) Виманаваттху (vimānavatthu) и

7) Петаваттху (petavatthu) принадлежат к позднейшим частям канона. Их позднее происхождение - возможно, незадолго перед третьим собором - доказывается в меньшей степени их содержанием, но скорее языковыми особенностями, упоминанием Пингалаки и т. д. Вимана-ваттху описывает великолепие небесных дворцов, в которых живут боги в вознаграждение за некоторые добродетельные поступки, совершённые в прошлом. Они содержат 83 истории в семи частях (*вагга*). Петаваттху содержит 51 историю в четырёх *ваггах*, и они описывают печальную участь духов или неуспокоившихся душ (*neta*), которые должны искупить вину за прегрешения, совершённые в прошлой жизни.

13. Подобно Виманаваттху и Петтаваттху восьмая и девятая части Кхуддака-никаи:

8) Тхерагатха (theragāthā) и

9) Тхеригатха (therīgāthā) - по форме представляют собой поэтические произведения.

Это собрание стихов, которые приписываются известным монахам (Тхера) и монахиням (Тхери). Часто несколько стихов образуют вместе короткую поэму. Несомненно, что эти строфы содержат многое из подлинной буддийской литературы самого раннего времени. Многие стихи, однако, могли быть скомпонованы составителями или редакторами на основе фрагментарных воспоминаний. Что касается авторов, то приписывание стихов тому или иному определённому монаху или монахине может быть совершенно произвольно. В то же время вероятно, что в некоторых случаях авторство стихов основывается на вполне достоверной традиции. Нет оснований считать Тхерагатху и Тхеригатху цельной работой одного автора, даже допуская возможность определённого использования существующих гатх. Число гатх в Тхерагатхе 1 279 и в Тхеригатхе 522, первая разделена на 21 и вторая на 16 нипат, называемые Ека-, Дука-нипата и т. д., в соответствии с тем, содержат они одну строфу или более, приписываемые одному и тому же автору.

10) Джатаки (jāṭaka) - это коллекция строф, каждая из которых сопровождается повествовательной частью в прозе. Каждая такая история содержит историю Будды в одном из прошлых существований. Только стихотворные строфы считаются каноническими, прозаическое повествование было предоставлено благоразумию декламаторов. Строфы сильно отличаются по характеру. Иногда они дают мораль истории, иногда предмет рассказа образуют вопросы и ответы о действующих лицах истории, иногда стихи совмещают одновременно диалоги и повествование. В поздних джатаках повествовательные стихи преобладают и очень часто они комбинируются и образуют баллады или эпические поэмы. При таком разнообразии я не могу вообразить, как "масса джатака-гатх как целое" может считаться "персональным произведением одного автора"<sup>46</sup>. Стихи джатак несомненно являются "собранием". Об этом говорит и совершенно искусственное деление джатак на *нипаты*, так же как в случае Тхера- и Тхеригатхи. "Секция единиц" содержит стихи, которые лишь однажды встречаются в данной истории, в "секции двоек" два стихотворения принадлежат одной истории и т. д.

14. Последние части Кхуддака - никаи - это

11) Ниддеса (niddeśa), комментарий к части Сутта-нипаты, традиционно приписываемый Сарипутте (один из главных учеников Будды - А. Г.). Этот текст ещё не издан.

12) Патисамбхидамагга (paṭisambhidāmagga) имеет дело со знанием, обретаемым архатом, это сочинение принадлежит скорее к Абхидхамме как по форме, так и по содержанию.

13). Ападана (apadāna), большая часть которой ещё не издана, - это коллекция легенд в стихах, в которых прославляются благородные поступки (*ападана*) буддийских святых в прошлых существованиях. Это определённо одна из позднейших частей канона, но едва ли более ранняя, чем Аваданы санскритской буддийской литературы.

14) Буддхавамса (buddhavaṃsa) также имеет стихотворную форму, в 28 поэмах содержатся истории 24 предыдущих Будд, рассказанные Готамой Буддой, также как его собственная история.

15) Чарияпитака (cariyāpīṭaka) - это выборка из 25 метрических (стихотворных) джатак. Сам Будда разъясняет в них, как в прошлых существованиях он выполнял практику десяти *парамит* (совершенств), которые являются предварительными условиями достижения Буддства. В свете четырёх никай учение о парамитах ещё неизвестно. Винтерниц справедливо характеризует Чария-питаку как искусственное произведение одарённого монаха, "который обработал нравоучительные истории для разъяснения новой доктрины на основе существующих джатак". Существуют несколько версий Чарияпитаки.

<sup>46</sup> R. O. Franke, WZKM. 20. 318. Противоположного мнения придерживается Винтерниц: Winternitz, op. cit. pp. 122-23.

## АБХИДХАММА-ПИТАКА

15. Абхидхамма не представляет собой единой систематической философии, но является просто дополнением к Дхамме. Работы по Абхидхамме по большей части содержат подробные разъяснения вопросов, относящихся к этике, психологии или теории познания, встречающихся в каноне. Форма этих работ крайне схоластична. Темы классифицируются по определённым схемам; они, собственно говоря, не определяются, но скорее описываются с помощью многочисленных синонимов и рассматриваются во всех возможных комбинациях, со всех возможных точек зрения. Абхидхамма очень высоко почитается, особенно в Бирме. Первые намёки на Абхидхамму встречаются уже в сухих и схематичных перечислениях в Ангуттара-никаи, в последних двух Суттантах Дигха-Никаи и других аналогичных фрагментах.

16. В состав канонической Абхидхаммы входят семь сочинений:

1) Дхаммасангани (*dhammasaṅgani*) - "перечисление психических явлений" - психологическая работа.

2) Вибханга (*vibhaṅga*) - "различение" - дополнение и продолжение предыдущей работы.

3) Каттхаваттху (*kathāvatthu*), которая уже упоминалась выше. С исторической точки зрения это, возможно, наиболее важная работа по Абхидхамме. Я считаю, что традиция относительно происхождения этой работы полностью заслуживает доверия.

4) Пуггалапаннатти (*puggalapannatti*) - "описание личностей" - описывает различные типы личности в форме вопросов и ответов.

5) Дхатукатха или Дхатукатхапакарана (*dhātukathāpakaraṇa*) - "обсуждение элементов" - описывает различные психические явления и их отношения к категориям.

6) Ямака (*yamaka*) - "книга пар" - это работа по прикладной логике, и её название происходит частично от того факта, что все психические явления рассматриваются в свете определённого тезиса и противоположного антитезиса.

7) Паттханаппакарана (*paṭṭhānappaṅgaṇa*) или Махапаттхана (*mahāpaṭṭhāna*) - очень объёмная работа. Она имеет дело с причинностью, но крайне трудна для понимания. Лучший европейский эксперт по Абхидхамме, миссис Рис-Девидс, говорит об этой работе: "текст остаётся крайне трудным и неясным для непосвящённого западного ума, и я далека от того, чтобы претендовать на решение какой-либо намеченной в этом тексте проблемы."

## ДОПОЛНЕНИЕ. ПАРИТТА

19. Паритта или Махапаритта (*mahāparitta*)<sup>47</sup> представляет собой собрание канонических текстов для популярного магически-охранительного использования. На Цейлоне паритта-церемонии (синг. *pirim*) всё ещё популярны. Как говорит Зайденштюкер (*Seidenstucker*), эти церемонии совершаются по различным поводам, такие как постройка нового дома, смерть, болезнь и т. д. В этих случаях декламируются канонические тексты, собранные в Паритте. В Паритту входят 23 составляющих, из которых 7 взяты из Кхуддакапатхи; последняя, как представляется, была предшественницей Паритты. В Бирме Паритта также пользуется огромным почтением у мирян. Когда была составлена Паритта в её нынешнем виде, неясно. Магические обряды, однако, известны в буддизме с ранних времён. Самим Буддой было сказано, когда он учил учеников заговору от змеиного укуса - важно, что целью заговора является полностью «обернуть» змей их собственной доброжелательностью, так, что они никому не могли принести вреда. В "Вопросах Милинды" говорится, что Паритта была преподана Буддой. Из шести текстов, которые цитируются в «Вопросах Милинды», пять встречаются в известной нам Паритте. Комментарий к Дхаммападе рассказывает о великом изгнании духов, которое было выполнено Анандой во время жизни Будды с помощью Ратанасутты из Суттанипаты.

<sup>47</sup> Слово *parittā* означает «защита» (от злых духов); *parittāsutta* – магический шнур, обвязанный вокруг запястья как амулет *JaCo. I, 396(13)* (здесь также *parittāvālikā*), *Mhvs. 7.14*; *parittam karoti* «выполнять магическую церемонию» *JaCo. II. 34(16)*



## ГЛАВА 2. ПОСТКАНОНИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

## 1-Й ПЕРИОД. ОТ ЗАВЕРШЕНИЯ КАНОНА ДО 5 ВЕКА Н. Э.

(Следует заметить, что в соответствии с общей индийской традицией, средневековая буддийская палийская литература (как и вообще литература нехудожественного характера – грамматическая, медицинская и т. д.), писалась обычно в форме комментария к более ранним произведениям. Первые (и главные) комментарии к каноническим произведениям носили название *аттхакатха* (*aṭṭhakathā*). Позднее к этим комментариям были написаны свои субкомментарии, называемые *тика* (*ṭikā*), а к этим последним могли быть написаны следующие комментарии, называемые *анутика* (*anuṭṭikā*). Естественно, речь не шла о бесконечном «пережёвывании» одного и того же материала. Как писала Е. А. Западова: «Тика – это тип комментария, объединяемый родовым понятием «шастра», т. е. теоретическое сочинение, типологически соответствующее европейским трактатам. ...Тика не преследовала цель низвести комментируемый текст до понимания адепта-профана. Тика предназначалась для изучения теми, кто уже усвоил основы теории, изложенной в комментируемом тексте, и теперь – на материале тики – имел возможность постигнуть традицию более глубоко и изощрённо». См. подробнее: Е. А. Западова. Второе рождение жанра тика (комментарий к текущей истории). С. 425 // Буддизм в переводах. Альманах. вып. 2. С. 424-441. СПб., 1993; а также Е. П. Островская. Введение к кн. Аннамбхатта. Таркасанграха. Тарка-дипика. М., 1989. С. 19-21. – примеч. А. Г.)

18. В соответствии с индийской традицией канон вместе с комментарием к нему – Аттхакатхой (*Aṭṭhakathā*) – был привезён на Цейлон сыном императора Ашоки Махиндой (см. выше, примечание 30 – А. Г.). Подлинность этой традиции не может быть проверена. Однако, судя по всему, уже в ранний период на Цейлоне существовала обширная комментаторская литература разнообразного содержания. На этой комментаторской литературе основывались не только позднейшие комментарии, такие как работы Буддхагхосы, но также и сочинения исторического характера, начиная с Дипавамсы. Кажется, что эта цейлонская Аттхакатха существовала и была ещё доступна в 12 веке<sup>48</sup>. Во вводных стихах, открывающих Самантапасадиду (*Samantapāsādikā*), комментарий к Винае-питаке, Буддхагхоса указывает Аттхакатху в качестве источника своего сочинения. Буддхагхоса говорит, что Аттхакатха была составлена на старосингальском языке. Для того, чтобы сделать комментарий доступным для всех монахов и по предложению Тхеры Буддхасири (*Buddhasiri*), Буддхагхоса перевёл его на пали. Главным источником была Маха-Аттхакатха (*Mahā-Aṭṭhakathā*), однако он использовал также материалы из Махапаччари- (*Mahāpaccaṅgī*) и Курунди-Аттхакатхи (*Kurundī-Aṭṭhakathā*). Две Тики на Самантапасадиду, Ваджирабуддхи (*Vajirabuddhi*) и Саратхадипани (*Sāratthadīpanī*), указывают, однако, Чулапаччари (*Cullapaccāṅgī*), Андха-Аттхакатху (*Andhāṭṭhakathā*) и Санкхепаттхакатху (*Samkhepaṭṭhakathā*). Согласно Саддхаммасангахе (*Saddhammasaṅgaha*) (14 век), Маха-Аттхакатха была комментарием к Сутта-питаке, Махапаччари – к Абхидхамме и Курунди – к Винае. Гандхавамса (об этом тексте см. ниже, п. 44.5) указывает эти же самые три Аттхакатхи, и тот факт, что главная Аттхакатха (т. е. Маха-Аттхакатха – Великий Комментарий) приписывается порана-ачариям (*porāṇācariyā*), а две других считаются работами гантха-ачариев (*ganthācariyā*) (об этих терминах см. п. 44.5 – А. Г.), ясно показывает, эти последние являются более поздними. Из этих старых цейлонских комментариев ничего не сохранилось до наших дней.

19. От периода ранее середины 5 века (времени жизни Буддхагхосы) сохранились следующие сочинения:

1) Неттипакарана (*Netti-Pakaṅgaṇa*) – «Руководство» – называемая также просто Нетти

и

2) Петакопадеса (*Peṭakopadesa*) – «наставления к Питаке» или Петака.

В Бирме эти две работы считаются каноническими. Как показывают их названия, они являются введениями в учение Будды. Согласно традиции, они были составлены Махакаччаяной (*Mahākaccāyana*), одним из самых известных учеников Будды<sup>49</sup>. Однако это определённо не так. Возможно, что автор действительно носил имя Каччаяна и был впоследствии отождествлён с прославленным учеником Будды. То же самое произошло с

<sup>48</sup> Это совершенно очевидно из Махавамса-Тики (*Mahāvamsa-ṭikā*), ZDMG 63.549-550

<sup>49</sup> Ghvs. p. 49. В *Netti* авторство Каччаяны провозглашается как во вступительных стихах, так и в заключении

грамматистом Каччаяной. Проблема времени написания этих двух работ обсуждалась Е. Харди (E. Hardy) в свете и внутренних, и внешних свидетельств. Он отнёс эти два сочинения ко времени рубежа нашей эры. В связи с Нетти и Петакой следует указать также:

3) Суттасангаху (Suttasaṅgaha) – собрание Сутт. Это обширная антология из Сутт и таких текстов, как Виманаваттху и т. д. Мы ничего не знаем о времени возникновения этого памятника или о его авторе. Эта работа указана здесь, так как, наряду с Нетти, Петакой и «Вопросами Милинды» (Milindapaṇhā), в Бирме она считается канонической и входит в состав Кхуддака-никаи.

20. «Вопросы Милинды» (Milindapaṇhā) содержат составленные в стиле сутт диалоги между правителем Милиндой и Тхерой Нагасеной по важнейшим проблемам буддийского учения. По содержанию это сочинение представляет ортодоксальные воззрения Тхеравады. Как показывают цитаты, канон, известный автору «Вопросов Милинды», ни в чём не отличается от известного нам палийского канона. Милинда – это индийская форма имени греко-бактрийского царя Менандра (конец 2-го века до н. э.), который, очевидно, был расположен к буддизму, тем не менее точно неизвестно, был ли он буддистом. Известные нам «Вопросы Милинды», вероятнее всего, основываются на тексте, составленном на буддийском санскрите в Северо-Западной Индии на рубеже нашей эры. Очевидно, палийский перевод был сделан на Цейлоне еще до Буддхагхосы, поскольку последний постоянно цитирует это сочинение.

Исходный вариант был намного короче, что показывает сохранившийся китайский перевод. Действительный текст «Вопросов Милинды» заканчивается второй главой, в конце которой в палийском варианте стоит примечание Nāgasena-Milinda-rāja-panhā niṭṭhitā («беседа царя Милинды с Нагасеной закончена» - А. Г.). Вводная часть в оригинале также была намного меньше, чем в палийском варианте. Она была значительно расширена на Цейлоне различными добавлениями, смоделированными по существующим образцам. Возможно, что на пали существовали несколько вариантов «Вопросов Милинды», кроме того, в палийском тексте сохранились фрагменты стихотворной версии.

21. К рассматриваемому периоду относится также Дипавамса (Dīpaṃsa) – «Хроника острова», история Цейлона, доведённая до царствования Махасены (Mahāsena, 325-352 гг.) Так как Буддхагхосе известна эта работа, очевидно, что время её составления лежит в промежутке между 352 г. и серединой пятого века. С литературной точки зрения это сочинение написано очень слабо. Автор не владеет пали в совершенстве и в своём языке целиком зависит от тех работ, из которых он черпал материал. Р. О. Франке был совершенно прав в этом<sup>50</sup>. Однако был не прав в том отношении, что, смешав форму и содержание, он совершенно отказывает Дипавамсе и в исторической ценности<sup>51</sup>. В содержании Дипавамса основывается на старых цейлонских комментариях. То, что информация, приводимая в Дипавамсе, не является совершенно вымышленной, доказывается тем, что она часто совпадает с историческими данными континентальной Индии. Дипавамса, таким образом, является памятником древней исторической традиции, и в обязанность научной критики входит её тщательное изучение и оценка по достоинству.

## 2-Й ПЕРИОД. ОТ ПЯТОГО ДО ОДИННАДЦАТОГО ВЕКА

22. Начало второго периода характеризуется составлением комментариев к Типитаке, основанных на старых цейлонских аттхакатхах. Величайшей фигурой этой комментаторской литературы является Буддхагхоса. Он происходил из брахманского рода Северо-Западной Индии и прибыл на Цейлон во время царствования правителя Маханамы (458-480). Буддхагхоса изучал Типитаку в монастыре Махавихара в Анурадхапуре (столице страны – А.

<sup>50</sup> WZKM.21.203 ff., 317 ff. Мой ответ в ZDMG. 63. 540 и снова Franke. D., Introduction. p. XLIV f. Винтерниц в своей «Буддийской литературе» поддержал мою точку зрения.

<sup>51</sup> Когда Франке (JPTS, 1908, p. 1) говорит, что «в отсутствии других источников, эта последняя названная работа – а именно Дипавамса – должна считаться лишённой поддержки, стоящей лишь на своих собственных неверных ногах» - он ясно выражает ту точку зрения, что автор попросту придумал свои данные! Кто может говорить это всерьёз?

Г.) и впоследствии проявил неординарную литературную активность. Детали его жизни сохранились в традиции, но они носят совершенно легендарный характер. Им были составлены следующие комментарии к Типитаке (см. также Приложение 4, общую таблицу комментариев к каноническим произведениям):

1. Виная-питака.

Самантапасадика (Samantapāsādikā) – комментарий к Виная-питаке.

Канкхавитарани (Kaṅkhāvitarāṇī) – комментарий к Патимоккхе.

2. Сутта-питака.

Сумангалавиласини (Sumaṅgalavilāsīnī) – комментарий к Дигха-никае.

Папанчасудани (Papañcasūdanī) – комментарий к Маджхима-никае.

Сараттхапакасини (Sāratthapakāsinī) – комментарий к Самьютта-никае.

Маноратхапурани (Manoratthapūraṇī) – комментарий к Ангуттаре-никае.

Параматтхаджотика (Paramatthajotikā) – комментарий к Кхуддака-никае, 1, 5.

3. Абхидхамма-питака.

Аттхасалини (Atthasālinī) – комментарий к Дхаммасангани.

Саммохавинодани (Saṃmohavinodanī) – комментарий к Вибханге.

Панчаппакарана-аттхакатха (Pañcappakaraṇaṭṭhakathā) – комментарий к Абхидхамма-питаке 5, 4, 3, 6, 7

По-видимому, комментарии к Абхидхамме носили общее название Параматтхакатха (Paramatthakathā)<sup>52</sup>. Также Буддхагхосе приписываются комментарии к Джатакам и Дхаммападе, об этом ещё будет сказано ниже. Кроме того, в Гандхавамсе говорится, что им был составлен комментарий к Ападане<sup>53</sup>. Встречается также упоминание составленных ещё в Индии сочинений под названием Нянодая (Nāṇodaya) и Аттхасалини<sup>54</sup>, последнее, вероятно, было наброском позднейшего комментария к Дхаммасангани.

Наряду с комментариями к каноническим произведениям следует назвать также трактат Буддхагхосы «Висуддхи-магга» (Visuddhimagga) – «Путь очищения». Этот труд представляет собой энциклопедию буддийского учения, разделённую на три части: сила (sīla), самадхи (samādhi), панья (pañña) – нравственность, сосредоточение, мудрость. Происхождение этого сочинения, которое в южном буддизме пользуется высочайшим авторитетом, окутано разнообразными легендами.

23. Является ли комментарий к стихотворным строфам Джатак (об этом см. выше п. 16) также произведением Буддхагхосы, не совсем ясно. Комментарий к Джатакам в том виде, в котором он был издан Фаусбёлем, содержит все 547 истории, связанные с прошлыми рождениями Будды, которые поэтому и называются джатаками (jātaka) – «историями рождения». Каждая история состоит из четырёх частей: 1) каноническая стихотворная *гатха*; 2) *аттаваттхуни* (atītavathūni – «история прошлого»), прозаическое повествование, относящееся к гатхе; 3) *паччуппаваттхуни* (pacchuppannavatthūni – «история настоящего»), в которой говорится, при каких обстоятельствах была рассказана Буддой данная джатака; к этой части присоединена *самодханани* (samodhāṇāni), в которой происходит отождествление действующих лиц истории, случившейся в настоящее время, с персонажами событий, произошедших в прошлом рождении; 4) *веьякаранани* (veyyākaraṇāni), в которых стихотворные гатхи объясняются слово за словом. Ко всему комментарию предпослано введение, называемое *Ниданакатха* (Nidānakathā), в котором содержится жизнеописание Будды в его прошлых рождениях, и в последнем рождении вплоть до принесения ему в дар рожи Джета в Саваттхи.

Если судить по внешней форме, мне представляется, что комментарий к Джатакам является произведением цейлонского автора, будь то Буддхагхоса или какой-либо другой учёный монах, живший примерно в это же время. Однако автор черпал свой материал из старых цейлонских комментариев, основанных на устной традиции. Без всякого сомнения,

<sup>52</sup> Gnvs. 59

<sup>53</sup> Gnvs. 59

<sup>54</sup> Sāsvs. 31

стихотворные строфы (канонические *гатхи*) с самого начала сопровождалась прозаическим повествованием - без него строфы часто просто не имеют смысла. Однако эти две составляющие передавались различным образом. Стихотворная часть была зафиксирована и не менялась, прозаическая же часть в определённой степени была оставлена на благоразумие рассказчика. Это объясняет иногда встречающиеся противоречия между стихотворной и прозаической частями, которые определённы были уже в старых комментариях. Короче говоря, Джатаки представляют собой род *акхьян* (*ākhyāna* – жанр индийской литературы, в которой прозаическая повествовательная часть сочеталась со стихотворными диалогами действующих лиц. Как предполагается, этот жанр стал основой для развития древнеиндийского эпоса. См. в частности: T.W. Rhys Davids. *Buddhist India*. First Published 1903. Ch. X. [http://www.buddhadust.org/backmatter/appendixes/rd\\_bud\\_ind\\_x.htm](http://www.buddhadust.org/backmatter/appendixes/rd_bud_ind_x.htm) – примеч. Дм. Ивахненко). Тем не менее утверждать, что все джатаки относятся к этому виду, было бы неверно. В собрании джатак встречаются истории, вообще не содержащие стихотворной части. Таковы, например, джатаки с абхисамбуддха-гатхами (*abhisambuddhagāthā*), в которых стихотворные части не включены в само повествование, но сам Будда произносит их в конце *самодханани* (части, в которой отождествляются действующие лица настоящего и прошлого). С другой стороны, мы видим, как в последних книгах джатак повествовательная часть почти исчезает по сравнению со стихотворной, и мы видим, как эпическая поэзия постепенно развивается из старых *акхьян*. Джатаки с самого начала использовались для нравоучительных поучений. Это объясняет их большую популярность с первых дней существования буддийской церкви<sup>55</sup> вплоть до настоящего времени. Содержание джатак не имеет ничего специфически буддийского, а представляет собой общее достояние индийского народа. Это доказывается, среди прочего, многими совпадениями между джатаками и эпическими поэмами. Буддийские авторы использовали народный фольклор и ввели его в свои произведения. Можно привести достаточно примеров того, как фольклорные произведения стали джатаками. Процесс включения фольклора имел место в *паччуппаннаваттхуни* («историях настоящего»), которые поэтому являются более поздним элементом, чем *аттхаваттхуни*, тем не менее я считаю, что они также входили в старые комментарии. Разительно отличаются места разворачивания событий в историях «прошлого» и «настоящего». «Истории прошлого» относятся в основном в Западной и Северной Индии (Гандхаре и т. д.), в то время как «истории настоящего» - в Восточной (Косала, Магадха и т. д.).

24. Дхаммапада-аттхакатха (*Dhammapadaṭṭhakathā* - комментарий к Дхаммападе) является более поздней, чем Джатака-аттхакатха. Согласно стихотворному введению, (которое, однако, является совершенно стереотипным), Дхаммапада-аттхакатха является переводом старой цейлонской *аттхакатхи*. По моему мнению, совершенно невероятно, чтобы Буддхагхоса был автором этого произведения. Однако вполне вероятно, что эта позднейшая работа подверглась большому влиянию старых образцов. Дхаммапада-аттхакатха сопровождает каждую стихотворную строфу или группу строф Дхаммапады прозаическим повествованием, которая, как предполагается, была проповедью самого Будды и в конце которой он и произносит соответствующую стихотворную строфу. Эти истории носят гораздо более специфически буддийский характер, чем истории джатак. Главными действующими лицами этих историй являются буддийские монахи. Нередко встречается приём, характерный для джатак: приводятся сведения о прошлой жизни одного из персонажей. Некоторые из этих вставных историй могут быть прослежены к «историям прошлого» в Джатака-аттхакатхе, с другой стороны, многие главные истории соответствуют «историям настоящего» джатак. Литературный стиль комментария к Дхаммападе находится под влиянием большого числа цитат из джатак, никай, Вимана- и Пета-ваттху, из Сутта-нипаты и Винаи<sup>56</sup>. Многочисленные совпадения в содержании между комментарием к

<sup>55</sup> Уже в индийском искусстве 3 в. до н. э. встречаются сцены из джатак. Rhys Davids, *Buddhist India*, p. 198 ff.

<sup>56</sup> Таковы истории DhCo. III. 104 ff. и 290 ff.=VvCo. 75 ff. и 220 ff; история II. 112 ff. встречается у Буддхагхосы в Маноратхапурани, мотив истории I. 129 ff. вновь появляется в Mhvs 32.63 ff.

Дхаммападе и другими работами могут быть без натяжек объяснены только на основании гипотезы об общем заимствовании из третьего источника.

25. Наряду с Буддхагхосой следует назвать и других авторов.

1) Буддхадатта (Buddhadatta), который, согласно традиции, был современником Буддхагхосы<sup>57</sup>. Он считается автором Мадхураттхавиласини (Madhuratthavilāsini) или Мадхураттхапакасани (Madhurattha-pakāsani), комментария к Буддхавамсе, кроме того, его авторству приписывается Виная-виниччая (Vinayavinicchaya), энциклопедическое сочинение по монашеской дисциплине; Уттаравиниччая (Uttaravinicchaya), аналогичного содержания; Абхидхамма-аватара (Abhidhammāvatāra), руководство по буддийской философии; Джина-аламкара (Jinālaṃkāra), которое определённо не является сочинением с тем же названием, о котором пойдёт речь ниже. За возможным исключением первой названной работы, авторство всех других работ является проблематичным. Возможно, что во времена Буддхагхосы жил автор, носящий имя Буддхадатта, однако мне представляется, что традиция приписала ему работы одноименного автора, жившего позднее.

2) Ананда (Ananda), живший в континентальной Индии<sup>58</sup>, автор Мула-тики (Mūlaṭīkā) или Абхидхамма-мула-тики (Abhidhamma-Mūlaṭīkā), старейшего субкомментария на комментарий к Абхидхамме. Считается, что он составил этот субкомментарий по предложению Буддхамитты (Buddhamitta), который побудил также Буддхагхосу на написание Папаньчасудани. Если это действительно так, то Ананда и Буддхагхоса были современниками.

3) Дхаммапала (Dhammapāla) из Падаратиттхи (Padaratittha) составил комментарий под названием Параматтха-дипани (Paramatthadīpanī)<sup>59</sup>, на те части Кхуддака-никаи, которые не были прокомментированы Буддхагхосой: Удану, Итивуттаку, Вимана- и Петаваттху, Тхера- и Тхеригатху и Чарияпитаку. Кроме того, считается, что он был автором комментария к Висуддхимагге, называемом Махатика (Mahāṭīkā) или Параматтха-маньджуса (Paramatthamanjūsā); комментария к Нетти – Неттипакаранасса Аттхасамванна (Nettipakaranassa Atthasamvaṇṇanā); субкомментария (тики) на эту же свою работу под названием Линаттхаванна (Līnatthavaṇṇanā); субкомментария-тики Линаттхапакасани (Līnatthapakāsani) на комментарий (*аттхакатхи*) к первым четырём никаям, субкомментария-тики на комментарий к Джатакам (Джатака-аттхакатху); комментария к работе Буддхадатты Мадхураттхавиласини (Madhuratthavilāsini); и, наконец *анутику* на субкомментарий к Абхидхамма-аттхакатхе. Последние четыре названные работы, видимо, не сохранились до наших дней. Представляется, что в данном случае традиция также приписала Дхаммапале, бывшим младшим современником Буддхагхосы, авторство произведений, составленных различными учёными монахами, носившими это же имя, и представила главной задачей его жизни дополнение и развитие комментариев Буддхагхосы. Возможно, что Дхаммапала жил на век позже, если считать его идентичным с Дхаммапалой из Наланды, учителем учителя Сюань Цзана<sup>60</sup>. Однако, как и Е. Харди (E. Hardy)<sup>61</sup> я считаю, что это отождествление ещё не доказано.

26. В числе старейших комментаторов канона следует назвать ещё следующие имена:

1) Чулла-Дхаммапала (Culla –Dhammapāla - «Дхаммапала Малый»), ученик Ананды, автор сочинения Сачча-санкхепа (Saccasaṅkhepa «Краткое изложение истины»)

2) Упасена (Urasena), автор комментария к Ниддесе, под названием Саддхаммаппаджотика (Saddhammappa-jotikā), или Саддхамматтхитика (Saddhammatthitikā);

3) Маханама (Mahānāma), автор Саддхаммаппакасини (Saddhammappakāsini), комментария к Патисамбхидамагге;

4) Кассапа (Kassapa), автор Мохавиччедани (Mohavicchedani) и Виматиччедани

<sup>57</sup> Sasvs. 29(28), 73(31), Gnvs. 66(27).

<sup>58</sup> De Zoysa, p. 3; S.Z. Aung, p. 120 f. ; Gnvs. 60(3); Sasvs. 33(16).

<sup>59</sup> Sasvs. 33(11)

<sup>60</sup> Так в соответствии с: Steinthal, Udana, pref. p. VII; Rhys Davids and Carpenter, Dco I, pref. p. VIII.

<sup>61</sup> ZDMG. 51.103 ff.

(Vimaticchedanī)<sup>62</sup>.

5) Ваджирабуддхи (Vajirabuddhi), автора *Ваджирабуддхи* (Vajirabuddhi) - субкомментария на Самантапасадикку. В Гандхавамсе различаются два Ваджирабуддхи, Маха- и Чулла-Ваджирабуддхи («Великий» и «Малый» Ваджирабуддхи), оба жили в континентальной Индии; считается, что последним была написана работа под названием Винаягандхи (Vinayaḡaṇḡhi)

6) Кхема (Khema), автор *Кхеманпакараны* (Khemappakaraṇa), он упоминается вместе с Чулла-Дхаммапалой;

7) Ануруддха (Anuruddha), автор *Абхидхамматтха-сангахи* (Abhidhammatthasāṅgaha) - наиболее читаемого руководства по Абхидхамме. К этому сочинению писали свои комментарии (тики) величайшие тхеры 12-го века. Ануруддха является также автором ещё двух работ по Абхидхамме, Параматтха-виниччхая (Paramatthavinicchaya) и Намарупа-париччхеда (Nāmaḡupapariccheda). Существуют два комментария (тики) к каждой из этих работ.

27. Остаётся ещё указать два коротких, но важных текста по Винае: Кхуддасиккха (Khuddasikkhā) автора Дхаммасири (Dhammasiri) и Муласиккха (Mulasikkhā), написанная Махасамином (Mahāsāmin). Эти сочинения представляют из себя краткие компендиумы монашеской дисциплины, составленные по большей части в стихах и, очевидно, предназначались для заучивания наизусть. Существуют различные комментарии к этим сочинениям, так же как и сингальские переводы. Судя по их языку, они едва ли могут быть отнесены ко времени ранее 11 века. С другой стороны, они упоминаются в эдикте правителя Параккамабаху I (вторая половина 12-го века) в Полоннаруве<sup>63</sup>. Эти сочинения пользовались величайшим авторитетом уже в это время.

28. К этому же периоду относится важнейшее сочинение исторического характера, хроника Махавамса (Mahāvamsa) автора Маханамы (Mahānāma). Она описывает тот же самый период, что и Дипавамса, почти в том же порядке, однако здесь сухая хроника превратилась в художественную эпическую поэму, включившую в себя много нового материала из старых комментариев. Правители Деванампийатисса (Devānampiyatissa - 247-207 гг. до н. э.) и Дуттхагамани (Duṭṡhagāmaṇi - 101-77 гг. до н. э.) превратились в главных героев первой и второй частей Махавамсы соответственно. Согласно индийским представлениям, Махавамса рассматривается как комментарий к Дипавамсе и в связи с этим комментарий к самой Махавамсе носит название Тика. Я думаю, что Флит (Fleet) был совершенно прав, когда связал фрагмент из Махавамсы 38.59 с происхождением нашей поэмы. В этом случае время составления этой хроники приходится на начало 6-го века н. э. - правление Дхутасены (Dhātusena). Оригинальный текст Махавамсы заканчивается внезапно в п. 37.50 на словах Mahāvamsa piṡṡhito (Махавамса закончена – А. Г.). Очевидно, позднейшие продолжатели хроники убрали её заключительную часть для того, чтобы получить возможность внести свои добавления.

29. К псевдо-исторической литературе легендарного характера этого периода относятся два произведения.

1) Анагатавамса (Anāgatavaṃsa), написанная Кассапой - пророчество о будущем будде Меттейе, составленное в стихотворной форме и вложенное в уста Будды Готамы. Согласно традиции, автор Анагатавамсы идентичен тхере Кассапе, упомянутому в п. 26.4.

2) Боддхивамса (Boddivamsa) или Махабодхивамса (Mahāboddivamsa) автора Упатиссы (Upatissa), история священного дерева Бодхи в городе Анурадхапуре, с большой вводной частью, начинающейся со времён предыдущего будды Дипанкары (Dīpaṅkara). Сочинение составлено в прозе и представляет собой, за исключением немногих самостоятельных замечаний, компиляцию из более ранних источников, таких как

<sup>62</sup> Gnvs. 60-61, Sasvs. 33(34). Первая работа упоминается в: S.Z. Aung, JPTS. 1910-12, p. 124, вторая работа, возможно, идентична Вимативинодани (Vimativinodanī), тике на Smps., de Zoysa, p.3; Fausboll, p. 13, Nr. 17.

<sup>63</sup> E. Muller, AIC., pp. 88.122.

Ниданакатха, Махавамса и других. Как я попытался доказать, это сочинение составлено скорее всего в первой половине 11-го века.

30. На период после Буддхагхосы приходится время жизни грамматиста Каччаяны (Кассāуана). Его работа Каччаяна-вьякарана (Кассāуанавуākaraṇa) или Каччаяна-гантха (Кассāуанagantha) считается старейшей грамматикой пали. Р. О. Франке, однако, показал, что уже ранее Буддхагхосы и Дхармапалы должна была существовать фиксированная система грамматики, отличающаяся от грамматики Каччаяны, и, возможно, основанной на грамматике Бодхисатты (Bodhisatta). Главная слабость системы Каччаяны состоит в том, что в ней игнорируются исторические связи пали и санскрита. Он даёт объяснение языка пали только из него самого. Кроме того, в ней вообще не приводится исчерпывающая трактовка всего грамматического материала. Грамматист Каччаяна, естественно, не имеет ничего общего с Махакаччаяной, одним из выдающихся учеников Будды. Он также отличается индийского грамматиста Катьяяны (Kātyāyana - 3 в.), написавшего *варттику* (vārttika) на грамматику Панини. Кроме того, его следует отличать от автора Нетти и Петаки. Без сомнений, он жил позже Буддхагхосы, в ином случае последний последовал бы за Каччаяной в своей грамматической терминологии, как за автором классической палийской грамматики. Нижний предел жизни Каччаяны можно определить тем, что он в своей работе он использовал не только работы Катантры (Kātantra) и Панини с комментаторами, но и работы Касики (Kāsika - 7 век). Наряду с этой главной работой Каччаяне приписываются ещё две грамматические работы, Маханируттигантха (Mahāniruttigantha) и Чулланируттигантха (Cullaniruttigantha). Из многочисленных комментариев к Каччаяне я упомяну только Ньясу (Nyāsa) автора Вималабуддхи (Vimalabuddhi), также называемая Мукхаматтадипани (Mukhamattadīpanī). Это сочинение, видимо, относится к рассматриваемому периоду, поскольку в конце 12 века Чхапада (Chhapada) написал на неё свой комментарий, называемый Ньясапрадипа (Nyāsapradīpa).

### ГЛАВА 3. СРЕДНЕВЕКОВАЯ ЛИТЕРАТУРА

#### 3-Й ПЕРИОД. С 12 ДО КОНЦА 19 ВЕКА

31. Величайший всплеск литературной активности произошёл на Цейлоне во время правления знаменитого Параккамабаху I (Parakkamabāhu I – 1153-1186 гг.) Утверждается, что под его покровительством Тхера Махакассапа провёл буддийский собор<sup>64</sup> с целью составления на языке пали субкомментариев - *тик* к каноническим комментариям (*амтхакаатха*), в особенности к написанным Буддхагхосой. Были составлены следующие субкомментарии – тики:

1. Сараттхадипани (Sāratthadīpanī)	Тика к	Самантапасадике (Samantapāsādikā) – VinA
2. Патхама-Сараттхаманьджуса (Paṭhama-Sāratthamanjūsā)	-	Сумангалавиласини (Sumaṅgalavilāsini) - DA
3. Дутия-Сараттхаманьджуса (Dutiya-Sāratthamanjūsā)	-	Папаньчасудани (Papañcasūdanī) – MA
4. Татия-Сараттхаманьджуса (Tatiya-Sāratthamanjūsā)	-	Сараттхапакасини (Sāratthapakāsini) - SA
5. Чатуттха-Сараттхаманьджуса (Catuttha-Sāratthamanjūsā)	-	Маноратхапурани (Manoratthapūranī) - Ā
6. Патхама-Параматтхаппакасини (Paṭhama-Paramatthappakāsini)	-	Аттхасалини (Atthasālinī) – (DhsA)
7. Дутия-Параматтхаппакасини	-	Саммохавинодани (Saṃmohavinodanī) – VbhA

<sup>64</sup> Sdhs. VIII (JPTS. 1890, p. 58 ff. То, что собор действительно созывался, подтверждается данными эпиграфики: E. Muller, AIC., pp. 87, 120 ff. Cp. Mhvs. 78, 34.

(Dutiya-Paramatthappakāsinī)		
8. Татия-Параматтхаппакасини (Tatiya-Paramatthappakāsinī)	-	Паньчаппакарана-аттхакатха (Paṇcappakaraṇaṭṭhakathā – ком. к Kv и др.)

Из этих субкомментариев сохранилась Сараттхадипани, написанная Сарипуттой. Этот же самый тхера является автором другой *тики* на Папаньчасудани, называемой Линаттхапакасана (Linātthapakāsanā).

Рассказ о соборе Махакассы очень похож на рассказы о предыдущих буддийских соборах. Вероятно, собор дал толчок к составлению субкомментариев к каноническим комментариям, тем самым начав период необычайной литературной активности, проделанной в основном Сарипуттой и его учениками. Кроме указанных двух работ, Сарипутте приписывается Винаясангаха (Vinaya-saṅgha) – «Компендиум монашеской дисциплины»<sup>65</sup>. Согласно Гандхавамсе, он составил также Сараттхаманджуса к Маноратхапурани (AA)<sup>66</sup>.

32. Из учеников Сарипутты должны быть названы:

1) Сангхараккхита (Saṅgharakkhita) как автор Кхуддасикха-тики (п. 27). Она называется «новой тикой», поэтому, видимо, является более поздней, чем "Древняя тика" (roḡaṇa-ṭikā), приписываемая Махаясе (Mahāyasa). Обе тики сохранились в рукописях.

2) Буддханага (Buddhanāga), автор тики к Канкхавитарани (п. 25) под названием Винаяттхаманджуса (Vinayatthamanjūsā), которая также существует только в рукописи<sup>67</sup>.

3) В Гандхавамсе (62, 68) упоминаются 18 работ Вачиссары (Vācissara). В рукописях сохранились следующие комментаторские работы этого автора:

- Муласиккха-Абхинава-тика (Mūlasikkhā-Abhinava-ṭikā, см. п. 27), которая явно представляет более позднюю работу, чем Порана-тика Вималасары;
- Сималанкарасангаха (Sīmālaṅkārasaṅgha), сочинение из области Винаи – о границах монашеских округов: монахи, проживающие в пределах такого района, должны совместно проводить предписанные монашеские церемонии;
- Кхематтхапакarana-тика (Khematthapaṅgaṇa-ṭikā) на сочинение, указанное в п. 26.6;
- Намарупапариччеда-тика (Nāmarūpapariccheda-ṭikā) на сочинение Ануруддхи, указанное в п. 26.7;
- Саччасанкхепа-тика (Saccasaṅkhepa-ṭikā, см. п. 26.1), более ранняя работа, чем тика Сумангалы (Sumaṅgala) на то же самое сочинение;
- Абхидхамма-аватара-тика (Abhidhammāvatāra - ṭikā) на известную работу Буддхадатты (п. 25.1);
- Рупа-арупа вибхага (Rūpārūpavibhāga), которая, как и работы с п. с) по п. f), относится к Абхидхамме.

Кроме того, Вачиссаре приписываются такие сочинения как Виная-виниччая-тика (Vinayavinicchaya-ṭikā) и Уттаравиниччая-тика (Uttaravinicchaya-ṭikā, п. 25.1); тика, называемая Сумангалаппасадани (Sumaṅgalappasādanī), к Кхуддасикхе; Йогавиниччая (Yogavinicchaya), Паччаясангаха (Paṇcayasaṅgha) и другие работы. Вполне вероятно, что эти сочинения были составлены различными тхерами, носившими то же самое имя. Во всяком случае, существовало несколько Вачиссар.

4) Сумангала (Sumaṅgala) составил субкомментарий к сочинению Ануруддхи Абхидхамматтхасангаха (п. 26.7) под названием Абхидхамматтхавибхавани (Abhidhammatthavibhāvanī) и субкомментарий на Абхидхамма-аватару (п. 25.1) под названием Абхидхамматтхавикасани (Abhidhammatthavikāsanī), так же как Саччасанкхепа-тику

<sup>65</sup> Эта работа также называется Палимуттакавинаясангаха (Pālimuttakavinayasāṅgha) или Махавинаясангахаппакarana (Mahāvinayasāṅghappaṅgaṇa).

<sup>66</sup> Gns. 61 (30-34). О работе Сарипутты по грамматике будет сказано ниже.

<sup>67</sup> Gns. 61-62.



(Saccasaṃkhepa-ṭkā), называемую ещё Абхинава-тикой (Abhinavaṭkā - см. выше п. 3е). Все эти работы сохранились в рукописях.

33. Саддхаммаджотипала (Saddhammajotipāla) или Чхапада (Chapada)<sup>68</sup> принадлежит к кругу учеников Сарипутты. По рождению он был бирманцем, однако получил образование на Цейлоне, где, согласно традиции, он находился в 1170-1180 гг. Из его работ (см. также п. 30) к Винае относятся следующие:

- a) Винаясамуттханадипани (Vinayasamuṭṭhānadīpanī);
- b) Патимоккхависодхани (Pātimokkhaveśodhanī);
- c) Винаягулхаттхадипани (Vinaya-gūlhatthadīpanī), в которой обсуждаются трудные пассажи из Винаи,

так же как в:

- d) Сималанкарасангаха-тике (Sīmālaṃkārasaṅgaha-ṭkā) к сочинению, указанному в п. 32.3 b).

К Абхидхамме относятся следующие работы:

- e) Матикаттхадипани (Mātikatthadīpanī);
- f) Паттханагананая (Paṭṭhānagaṇanāya);
- g) Намачарадипа (Nāmacāradīpa);

кроме того, хорошо известное сочинение:

- h) Абхидхамматтхасангаха-санкхепатика (Abhidhammatthasaṅgahasankhepa-ṭkā), комментарий к работе Ануруддхи, указанной в п. 26.7.

Наконец, следует указать ещё Гандхасару (Gandhasāra), предположительно антологию священных текстов. В связи с Чхападой следует назвать также бирманского монаха Сарипутту или Дхаммавиласу (Dhammavilāsa), умершего в 1246 году. Он был посвящён в монахи Анандой, одним из четырёх монахов, сопровождавших Чхападу при его возвращении с Цейлона в Бирму. Дхаммавиласа является автором старейшего бирманского сочинения о законах - Дхаммавиласа-Дхаммасаттха (Dhammavilāsa-Dhammasattha), которое составило основу позднейшей бирманской юридической литературы<sup>69</sup>.

34. Ученики Сарипутты проявили также заметную литературную активность в области буддийской легендарной литературы и священной истории. В этой связи должны быть названы:

1) Датхавамса (Dāṭhavaṃsa)<sup>70</sup>, написанная Дхаммакитти (Dhammakitti)<sup>71</sup>, который в заключительных строфах своего сочинения назвал себя учеником Саритануджи (Sāritānuja). Судя по вступительным строфам работы, она была написана в начале XIII века. В сочинении рассматривается история священной реликвии - зуба Будды, и добавляются некоторые подробности к традиции, зафиксированной в Махавамсе, заимствованные, вероятно, из местной цейлонской традиции.

2) Тхупавамса (Thūpavaṃsa)<sup>72</sup> Вачиссары, который, видимо, был учеником Сарипутты. Она написана в прозе и представляет собой простую компиляцию фрагментов из Ниданакатхи, Самантапасадики и Махавамсы вместе с тикой к ней. Это сочинение составлено в первой половине XIII века. Можно считать установленным, что более поздняя сингальская версия была составлена между 1250 и 1260 гг.

3) Джиналанкара (Jinalaṅkara)<sup>73</sup> автора Буддхараккхиты (Buddharakkhita) представляет собой поэму, написанную крайне вычурным языком и искусственным

<sup>68</sup> Grvs. 64, Sasvs. 39, 40, 65, 74. Cp. M. Bode, PLB., p. 17 ff. ; S. Z. Aung, JPTS. 1912, p. 124.1 f. Cp. также 49.1.

<sup>69</sup> M. Bode, PLB., p. 31 ff.

<sup>70</sup> Dāṭhāvāso ..by Dhammakitti...ed. Asabha Tissa, Kelaniya 1883. The Dāṭhavaṃsa (ed. Rhys Davids), JPTS. 1884, p. 108 ff. Тика на Даттхавамсу указана Фаусбёллем: JPTS. 1896, p. 45, Nr. 142.

<sup>71</sup> Geiger, Dīpavaṃsa and Mahāvaṃsa, p. 88 ff. Согласно Викремасингхе (Wickremasinghe) , JRAS.1896, p. 200 ff., было пять различных Дхаммакитти. Первый из них и был автором Даттхавамсы.

<sup>72</sup> Pāli Thūpavaṃsa ed. Dhammaratana, Ceylon 1896. Cp. Geiger, *ibid.*, p. 92. Гандхавамса не относит это сочинение к работам Вачиссары и не называет имени его автора.

<sup>73</sup> Jinalankara..by Buddharakkhita, ed. Gray, London 1894.

размером, уже имеющим все признаки искусственной поэзии Индии<sup>74</sup>. В ней описывается жизнь Будды вплоть до Пробуждения. В заключительных строфах (271 и далее) автор приводит своё собственное имя и указывает 1700 год буддийской эры (1156 г. по европейскому летоисчислению, буддийская эра здесь и в дальнейшем указывается согласно цейлонской традиции Тхеравады - А. Г.) как год написания поэмы. Следовательно, эта поэма не имеет ничего общего с одноименным сочинением, приписываемым Буддхадатте (п. 25.1).

4) Джиначарита (Jinacarita) автора Медханкары (Medhamkara)<sup>75</sup> также является крайне искусственной поэмой, в традиционной форме описывающая те же события, что и Джиналанкара. В Гандхавамсе 62(24), 72(7) этот автор упоминается сразу после Вачиссары, Сумангалы и Дхаммакитти; из этого можно сделать вывод о том, что Медханкара, по-видимому, также был учеником Сарипутты. В заключительных строфах автор говорит о том, что он написал свою работу в Паривене, возведённой правителем Виджаябаху. Это выглядит как продуманное намеренное выражение почтения, которое имело смысл только в том случае, если правитель был ещё жив. Поэтому можно думать, что автор имеет в виду правителя Виджаябаху III (1225-29гг.), и Медханкара, таким образом, был современником Вачиссары.

35. Тика к Махавамсе имеет важное значение в качестве источника информации о цейлонской исторической традиции. Она называется Вамсаттхаппакасини (Vamsatthappākāsini)<sup>76</sup>, её автор неизвестен. Что касается датировки, то она относится к 7-12 вв., что определяется, с одной стороны, указанием на правителя Датхопатиссу II (ок. 670 г.), а с другой стороны - тем обстоятельством, что это сочинение обильно цитируется в Тхупавамсе (п. 34.2). Если Махабодхивамсакатха (Mahābodhivaṃsakathā), упоминаемая в тексте, является известной нам Бодхивамсой (п. 29.2), тогда нижний предел ещё более приближается к нам. Махавамса-тика определённо старше, чем первое добавление к Махавамсе, сделанное Дхаммакитти (п. 38), потому что она заканчивается на том же месте, где и оригинальная Махавамса (п. 28). Поэтому вполне вероятно, что Махавамса-тика была составлена в 12 веке. Её важность состоит в том, что она добавляет к Махавамсе массу дополнительного материала, заимствованного из старых цейлонских комментариев. Это показывает нам богатство содержания старых комментариев, ещё доступных в то время. Махавамса-тика является ценным историческим источником, достоверность которого, тем не менее, требует тщательной проверки в каждом конкретном случае.

36. Время жизни Ведехатхеры (Vedehathera) относится к 16-му веку, как было доказано исследованиями д'Алвиса (d'Alwis) и Стена Конова (Stan Konow)<sup>77</sup>. Согласно примечаниям в его работах, он происходил из брахманской семьи в Виппагаме. Он был "лесным монахом" и учеником тхеры Ананды. В число его сочинений входят:

- a) Самантакутаваннана (Samantakūṭavaṇṇanā - "Описание горы Самантакута"). В поэме рассматриваются события из жизни Будды, и в особенности легенды о трёх посещениях Буддой Цейлона. Во время своего третьего посещения Будда оставил отпечаток своей левой ступни на вершине горы Самантакута. В строфах 722-46 приводится описание священной горы, которая дала название всей поэме, состоящей из 796 строф.
- b) Расавахини (Rasavāhinī)<sup>78</sup>, собрание прозаических историй, которые, согласно введению, основываются на сингальском оригинале. Оригинал был переведён на пали Раттхапалой (Raṭṭhapāla) из монастыря Махавихара, и перевод был отредактирован Ведехатхерой. Всего Расавахини содержит 103 истории,

<sup>74</sup> Утверждается, что автор сам составил тикку к этому сочинению.

<sup>75</sup> Jinacarita, ed. Rouse, JPTS. 1904-05, p. 1 ff. Jinacarita...ed and transl. by Ch. Duroiselle, Rangoon 1906. О различных Медханкарах см. Rouse, p. 2; Wickremasinghe, Catal., p. 21 a, 356, 1190.

<sup>76</sup> Vamsatthappākāsini ed. by G. P. Malalasekera, 2 vols, PTS. 1935.

<sup>77</sup> D'Alwis, Catal., pp. 221-25; Stan Konow, Vedehathera, Skrifter udgiven of Videnskabskelskabet i Cbhistania, hist.-filos. Kl. 1895, Nr. 4.

<sup>78</sup> Rasavāhinī...by Vedeha Maha Thera, ed. Saraṇatissa, 2 parts, Colombo 1901 and 1899.

действие 40 из них происходит на Джамбудипе, континентальной Индии, а остальные на Ланкадипе, то есть на Цейлоне. Это предания, легенды, повествования и религиозные истории. Материал для исходного сингальского текста, возможно, был заимствован из старых цейлонских комментариев. Соответственно здесь часто встречается выражение «так сказано древними» (*tenāhu rogāṇā*). В известной нам палийской версии многое почерпнуто из Махавамсы, часть историй основываются на Ападане и джатаках. Сахассаваттхупакарана (*Sahassavatthupparakaṇa* - "Книга тысячи историй"), по содержанию, вероятно, была связана с Расавахини; считается, что она была заново привезена на Цейлон из Бирмы<sup>79</sup>.

37. Современником Ведехатхеры был Буддхаттия (*Buddhapṭiya*), автор Паджамадху (*Pajjamadhu*)<sup>80</sup>, поэмы, прославляющей внешнюю красоту Будды и его мудрость в 104 художественных строфах. В заключительных строках автор указывает своё имя и называет себя учеником Ананды, без сомнения, того же, кто был учителем Ведехатхеры.

Аттангалувихаравамса (*Attanagaluvihāravamsa*)<sup>81</sup> была составлена, вероятно, в то же самое время, что и Паджамадху - во второй половине XIII-го века. Она написана прозой вместе со стихами, в ней описывается смерть Сирисангхабодхи (*Sirisamghabodhi*) и его жены<sup>82</sup> и основание монастыря Аттангалу на месте их смерти. Как признаёт сам анонимный автор, он написал поэму по просьбе тхеры Аномадассина, который, вероятно, был тем человеком, которому, как рассказывается в Махавамсе 86.37, был доверен монастырь Аттангалу во время правления Параккамабаху II (1229-1246), с новыми постройками, возведенными министром Патираджей.

38. Махавамса, написанная Маханамай (п. 28), была продолжена под другим названием - Чулавамса (*Cūlavamsa* - "Малая хроника"), и превратилась в повествование, охватывающее всю историю Цейлона<sup>83</sup>. Согласно традиции, первым автором, продолжившим хронику, был тхера Дхаммакитти, который<sup>84</sup>, прибыл на Цейлон из Бирмы в правление Параккамабаху II (первая половина 13-го века). Очевидное добавление к поздней Махавамсе начинается с главы 90.104 после описания правления Параккамабаху IV, начавшегося в 1284 г. Вторая часть Махавамсы (главы 37-90), которая заканчивается на этом, описывает главным образом славное правление Параккамабаху I (1153-1186). Для того, чтобы завершить рассказ о заключительных частях Махавамсы, укажем здесь, что во второй половине 18 века<sup>85</sup>, правитель Киттисири повелел продлить хронику вплоть до своего правления. Третья часть составляет от девяностой 90 (строфа 105) до сотой главы хроники. В главе 101 говорится о прибытии на Цейлон англичан.

39. К переходному периоду между 13-м и 14-м веком принадлежат:

1) Сарасангаха (*Sārasaṅgha*) автора Сиддхаттхи (*Siddhattha*)<sup>86</sup>, сочинение о буддийском учении, написанное прозой со стихами. Автор приводит своё имя в заключительных строфах сочинения и называет себя учеником Буддхаттии. Если здесь имеется в виду автор Паджамадху, указанный выше, тогда мы и получаем указанное время написания Сарасангахи. В любом случае нижний предел данного сочинения определяется тем обстоятельством, что оно цитируется в Могаллананпаньчикападипе (*Moggallānapaṅcīkāpadīpa*), составленной в 1457 году. Некоторое понятие о содержании Сарасангахи можно получить из названия глав сочинения: в главах 1-3 говорится об

<sup>79</sup> De Zoysa, Catal., p. 20. О Сахассаваттха-аттхакатхе (*Sahassavatthattakathā*), четыре раза упоминаемой в Махавамса-тике, см. Geiger, *Dīpavaṃsa and Mahāvamsa*, p. 52.

<sup>80</sup> Edited by Gooneratne, JPTS. 1887, pp. 1-16; *The Pajja Madhu...by Buddhapṭiya*, ed. Devamitta, Colombo 1887. Ср. 46.4

<sup>81</sup> *The Pali Text of the Attanagaluwansa and its ancient translation...by d'Alwis*, Colombo 1887. Cf. d'Alwis, Catal., p. 11 ff., particularly 32 f.; de Zoysa, Catal., p. 17.

<sup>82</sup> Mhvs. 36.91 ff.

<sup>83</sup> *Cūlavamsa, Text (2 vols.) and Translation (2 vols.)*, by Wilhelm Geiger, PTS. 1935.

<sup>84</sup> Mhvs 84.12 ff.

<sup>85</sup> Mhvs 99.78 ff.

<sup>86</sup> Edited by Somananda, Brendiawatta 1898. Ср. Oldenberg, Catal., p. 125, Nr. 108.

«устремлённости Будд» (*buddhānaṃ abhinīhāra*), «чудесных свойствах Татхагаты» (*tathāgatassa acchariyāni*) и «пяти исчезновениях» (*pañca antaradhānāni*), в главах 13-15 говорится о нравственности (*sīlāni*), объектах медитации (*kammaṭṭhānāni*), ниббанае, главы 30-34 имеют дело с *нагами* (*nāga*), *супаннами* (*supaṇṇā* – мифологические птицы, враги нагов), *петами* (*petā*, санскр. *preta*), *асурами* (*asurā*), богами (*devā*); последняя часть посвящена космологии (*lokasaṃṭhiti*).

2) Видимо, немного более поздним сочинением является Саддхаммасангаха, (*Saddhammasaṅgaha*), написанная Дхаммакитти Махасамином (*Dhammakitti Mahāsāmin*)<sup>87</sup>. Это, вероятно, последний из известных нам авторов с этим именем, чья активная деятельность протекала в середине XIV-го века. В девятой главе этой работы перечисляются различные авторы и сочинения, последнее из которых относится к XIII-му веку. В Саддхаммасангахе излагается история буддийской церкви (без значительного добавления новой информации), начиная с буддийских соборов в Индии вплоть до вышеуказанного времени. Она заканчивается гимном в честь буддийского учения и прославлением достоинств, которые приносит его изучение.

40. К XIV веку относятся следующие сочинения:

1) Локаппадипасара (*Lokappadīpasāra*). Согласно Сасанавамсе 48, это сочинение принадлежит перу бирманского монаха по имени Медханкара (*Medhaṅkara*), обучавшемуся на Цейлоне<sup>88</sup>. В сочинении рассматриваются различные формы существования в *санкхаралоке* (*saṅkhāraloka* – мир процессов конструирования), в аду, в мире петов, животных, в мире людей, в *самталоке* (*sattaloka* – мир существ) и *окасалоке* (*okāsaloka* – мир пространства). Темы, рассматриваемые в этом сочинении, в дальнейшем разъясняются с помощью различных примеров. Например, в пятой главе, где рассматриваются формы человеческого существования, многое почерпнуто из Махавамсы.

К этому сочинению близка по содержанию

2) Паньчагати-дипана (*Pañcagatidīpana*)<sup>89</sup>, поэма из 114 строф, в которой описывается пять возможных форм перерождения: в качестве обитателя ада, животного, пета, человека и божества. Об авторе и времени написания этой поэмы ничего не известно.

3) Буддхагхосуппатти (*Buddhaghosuppatti*) должна относиться к 14-му веку, если её автор Махамангала (*Mahāmaṅgala*) является тем же самым человеком, что и грамматист Мангала (*Maṅgala*) (п. 53.2 b). Эта короткая работа представляет собой биографию Буддхагхосы, и на неё ссылается Сасанавамса 30.20, где также говорится об этом знаменитом комментаторе. Автор использовал материалы, собранные «прежними учителями» (*pubbācariyā*).

41. В качестве добавления я хотел бы указать две работы, авторы и время создания которых неизвестны.

1) Саддхаммопаяна (*Saddhammopāyana*), собрание 621 строф (с заключительными строфами - 629), прославляющих закон Будды<sup>90</sup>. Они начинаются с описания восьми бедствий (*akkhaṇā*), страданий, причиняемых десятью видами неблагих действий (*dasa akusalāni*), говорят о печальном жребии петов, и далее разъясняют концепции религиозной заслуги (*puṇṇa*) и плода (*phala*), описывают добродетельные деяния - даяние (*dāna*), нравственность (*sīla*) и т. д., и заканчиваются прославлением старательности (*appamāda*).

2) Телакатахагатха (*Telakaṭāhagāthā*) – "Строфы о кипящем масле"<sup>91</sup>. В 98 строфах описывается история Тхеры, который был несправедливо обвинён в результате интриг жены правителя Тиссы. По приговору Тхеру должны были бросить в котёл с кипящим маслом. Эта история принадлежит к циклу повествований о Рохане (*Roḥaṇa*), их касается Махавамса (22.12 и далее), и о них в гораздо большем объёме говорится в позднейших

<sup>87</sup> *Saddhamma Saṅgaho*, ed. N. Saddhānanda, JPTS. 1890, p. 21 ff.; de Zoysa, *Catal.*, p. 19 f. Cp. 46.5.

<sup>88</sup> Oldenberg, *Catal.*, p. 126, Nr. 109; Fausboll, JPTS. 1896, p. 42, Nr. 134; M. Bode, *PLB.*, p. 36 f.

<sup>89</sup> Edited by L. Feer, JPTS. 1884, p. 152 ff.

<sup>90</sup> Edited by R. Morris, JPTS. 1887, p. 35 ff.

<sup>91</sup> Edited by E. R. Gooneratne, JPTS. 1884, p. 40 ff.

источниках. Кипящее масло не причинило вреда Тхере, и он произнёс эти строфы, в которых проясняются некоторые основополагающие положения буддийского учения. В них говорится о смерти, об изменчивости, о страдании, о нереальности души и т. д.

42. Начиная с XV-го века на передний план выходит литературная активность бирманских монахов. Особым предметом их изучения была Абхидхамма. Следует назвать следующих авторов:

1) Ариявамсу (Ariyavaṃsa), жившего в государстве Ава во время правления Нарapati (1442-68). Его перу принадлежат

- a) Манисараманьджуса (Maṇisāramanjūsā), комментарий к работе Сумангалы Абхидхамматтхавибхавани (п. 32.4);
- b) Манидипа (Maṇidīpa), тика к Аттхасалини Буддхагхосы (п. 23.8)
- c) Джатакависодхана (Jātakavisodhana), сочинение о джатаках.

2) Саддхамапаласири (Saddhamapālasiri), современника Ариявамсы и автора Неттибхавани (Nettibhāvanī)<sup>92</sup>, тики к Нетти (п. 19).

3) Силавамсу (Sīlavāṃsa)<sup>93</sup>, жившего несколько позднее, чем два упомянутых выше автора, автора Буддхаламкары (Buddhālaṃkāra), поэтической версии истории о Сумедхе, содержащейся во введении к джатакам - Ниданакатхе.

4) Раттхасару (Raṭṭhasāra)<sup>94</sup>, перелагавшего в стихи различные джатаки.

Автор поэмы Каявиратигатха (Kāyaviratigāthā)<sup>95</sup>, также относящейся к 15 веку, неизвестен, она посвящена различным способам контроля над чувственными влечениями.

К 16-му веку относятся следующие авторы<sup>96</sup>:

5) Саддхаммаланкара (Saddhammālaṃkāra), автор сочинения Поттханадипани (Poṭṭhānadīpanī) к работе по абхидхамме, указанной в п. 16.7

6) Маханама (Mahānāma), автор Мадхусараттхадипани (Madhusāratthadīpanī), субкомментария к Мула-тике (п. 25.2)

В этом же столетии Буддхагхосой было переведено сочинение Вагару-Дхаммасаттха (Wagaru-Dhammasattha)<sup>97</sup>, первоначально написанное на языке монов (один из народов Бирмы). На пали это сочинение получило название Манусара (Manusāra). Оригинальное сочинение было составлено в конце XIII века, несколько позднее, чем Дхаммавиласа-Дхаммасаттха, о которой говорилось в п. 33.

Манусара является одним из базовых сочинений юридической литературы Бирмы, написанной частично на родном языке, а частично на смеси бирманского и пали, как, например, Мануванна (Manuvaṇṇanā - 18-й век) и Мохавиччхедани (Mohavicchedanī - 19-й век).

43. Из авторов 17-го века следует указать:

1) Типитакаланкару (Tīpīṭakālaṃkāra)<sup>98</sup>, автора таких произведений, как:

- a) Висативанна (Visativāṇṇanā), комментария к первым 20-ти строфам Аттхасалини (п. 22.8);
- b) Ясаваддханаваттху (Yasavaḍḍhanavatthu) и
- c) Винаяланкара (Vinayālaṃkāra), комментария на сочинение Сарипутты Винаясангаха (п. 31).

2) Тилокагуру (Tilokaḡuru)<sup>99</sup>, автор

- a) Дхатукаттха-Тикаваннаны (Dhātukathā-ṭīkavannanā) и
- b) Дхатукаттха-Анутикаваннаны (Dhātukathā-Anuṭīkāvaṇṇanā), двух комментариев на Дхатукаттху (п. 16 5);

<sup>92</sup> Z. Aung, JPTS. 1910-12, p. 121.

<sup>93</sup> M. Bode, p. 43

<sup>94</sup> Ibid.

<sup>95</sup> Ibid, p. 44

<sup>96</sup> Ibid., p. 47; S. Z. Aung, p. 122.

<sup>97</sup> О литературе дхаммасаттх (санкр. дхармашастр) см. M. Bode, p. 85 ff.

<sup>98</sup> M. Bode, PLB, p. 53 f.; S. Z. Aung, JPTS. 1910-12, p. 122.

<sup>99</sup> M. Bode, p. 54; S. Z. Aung, p. 122.

- c) Ямакаваннаны (Yamakavaṇṇanā) и
  - d) Паттханаваннаны (Paṭṭhānavāṇṇanā), комментарий на соответствующие сочинения Абхидхаммы (пп. 16.6, 16.7)
- 3) Сарадассина (Sāradassin)<sup>100</sup>, автора Дхатукатхайоджаны (Dhātukathāyojanā) (п. 16.5)
- 4) Махакассапу<sup>101</sup>, автора Абхидхамматтхагандхипады (Abhidhammatthagaṇṭhipada), произведения, в котором рассматриваются различные термины абхидхаммы.

К 18 веку относятся следующие авторы:

- 5) Нянабхивамса Сангхараджа (Nānābhivamsa Saṅgharāja) из Бирмы<sup>102</sup>, автор:
- a) Петакаланкары (Peṭakālaṅkāra), комментария к Нетти (п. 19);
  - b) Садхувиласини (Sādhuvilāsini), комментария на часть Дигха-никаи (п. 9.1);
  - c) нескольких религиозных историй, таких как Чатусаманераваттху (Catusāmaṇeravatthu) и Раджавадаваттха (Rājavādattha);
  - d) сочинение Раджадхираджавиласини (Rājādhirājavilāsini) заслуживает отдельного упоминания. Эта прозаическая работа посвящена прославлению правителя Бодопаи. Это шедевр учёной художественной литературы, полный намеков и реминесценций на различные предания и исторические события и многочисленных цитат из литературных произведений, в особенности из джатак.

К несколько более позднему времени относится анонимная биография Будды Малаланкара (Mālālaṅkāra), которая получила широкую известность благодаря переводу Бижанде<sup>103</sup>.

44. Наконец, необходимо указать некоторые современные работы, которые не могут быть датированы точно или были составлены в 19-м веке.

1) Время создания и автор Наладхатувамсы (Nalāṭadhātuvaṃsa) неизвестны. В этом произведении описывается история одной из священных реликвий - лобной кости Будды. Данная работа является палийской версией или переводом сингальского сочинения Дхатувамса (Dhātuvaṃsa), порядок глав в которой в точности соответствует порядку глав в палийском произведении<sup>104</sup>.

2) Чхакесадхатувамса (Chakesadhātuvaṃsa)<sup>105</sup> также посвящена истории священных реликвий. Это прозаическая работа современного бирманского автора, в ней описывается история шести волосков Будды, которые сам Будда дал своим ученикам в качестве реликвий и для которых в различных местах были возведены ступы.

Две современные работы проливают свет на отношения между Цейлоном и Бирмой:

- 3) Самдесакатха (Saṃdesakathā)<sup>106</sup> и
- 4) Симавивадавниччхаякатха (Sīmāvivādavnicchayakathā)<sup>107</sup>.

В этих работах встречаются датировки 2344 и 2345 буддийской эры, что соответствует 1860 и 1801 гг.

5) Совершенно особый интерес представляет Гандхавамса (Gandhavaṃsa)<sup>108</sup>. Это сочинение было написано в Бирме. Оно представляет собой вид библиотечного каталога, который включает список авторов и их произведений. После обычных вводных посвячительных строф Гандхавамса начинает с анализа Типитаки. Затем она говорит о "древних учителях" (pogāṇasariyā), о тхерах трёх буддийских соборов, составивших слово Будды, кроме Махакаччаяны. Те же самые тхеры являются также «учителями первых

<sup>100</sup> S. Z. Aung, p. 122.

<sup>101</sup> Ibid.

<sup>102</sup> M. Bode, p. 78 ff.; de Zoysa, Catal., p. 12; Fausboll, JPTS. 1896, p. 28, Nr. 82.

<sup>103</sup> Bigandet, The life or Legend of Gautama the Buddha, Rangoon 1866.

<sup>104</sup> Geiger, Dīpavaṃsa und Mahāvaṃsa, pp. 102-05; de Zoysa, Catal., p. 19.

<sup>105</sup> Edited by Minayeff, JPTS. 1885, p. 5 ff.

<sup>106</sup> Edited by Minayeff, JPTS. 1885, p. 17 ff.

<sup>107</sup> Edited by Minayeff, JPTS. 1887, p. 17 ff.

<sup>108</sup> Edited by Minayeff, JPTS. 1886, p. 54 ff. Cp. M. Bode, index to the Gandhavaṃsa, ibid., 1896, p. 53 ff.

комментариев» (*aṭṭhakathācariyā*). Махакаччаяна, который указан в Гандхавамсе как автор знаменитой грамматики, Маха- и Чулла-нирутти, а также Нетти, Петакопадесы и Ваннанити (*Vaṇṇanīti*), представляет собой единственный пример «учителя трёх видов имен» (*tividhanāmakācariyā*). Затем следует длинный список «учителей (поздних комментаторских) сочинений» (*ganthakācariyā*), возглавляемый авторами Курунди- и Махапаччари-аттхакатх, за которыми следует Буддхагхоса, Буддхадатта, Ананда, Дхаммапала и др. Последними указаны Ариявамса (см. п. 42.1) и Удумбара. Затем следует список сочинений, авторы которых неизвестны. После этого авторы объединяются в группы в зависимости от того, протекала ли их деятельность на Шри Ланке или на Джамбудипе (т. е. на континентальной Индии, включая Бирму). Далее сочинения систематизируются в зависимости от того, были ли они написаны по просьбе или поручению кого-либо, или же они были написаны по собственной инициативе автора.

6) Сасанавамса (*Sāsanavaṃsa*)<sup>109</sup>, написанная Паньясамином (*Pannasāmin*) датируется 1223 годом бирманского летоисчисления, что соответствует 1861 году. Несмотря на недавнее происхождение, эта работа имеет большую ценность во многих отношениях, поскольку она основана на более ранних сочинениях. В десяти главах этого сочинения рассматривается история буддийской церкви, начиная с третьего собора при императоре Ашоке, и затем на Цейлоне и в других странах, куда были посланы буддийские миссии. История буддизма в государстве Апарантараттха, т. е. в собственно в Бирме, основательно рассмотрена в 6-й главе. Следует отметить, однако, что в бирманской традиции не менее пяти из девяти стран, в которые были посланы буддийские миссии при императоре Ашоке<sup>110</sup>, относятся к самой Бирме, - это государства Суваннабхуми, Ванаваси, Апаранта, Йонака и Махараттха. Главными источниками Сасанавамсы являются Самантапасадика, Дипавамса, Махавамса и бирманские хроники. Канонические комментарии также названы в числе источников, однако если они и использовались, то только косвенно.

45. Как на Цейлоне, так и в Бирме велась активная литературная деятельность в области филологии. В основу описания этого вида сочинений положены исследования Р. О. Франке. Введение В. Субхути к Намамале<sup>111</sup> также очень полезно в этом отношении.

Грамматические сочинения подразделяются на три группы:

- 1) сочинения, относящиеся к школе Каччаяны (Балаватара, Рупасиддхи)
- 2) грамматика Могалланы вместе с дополнительными работами, относящимся к ней, такими как Пайогасиддхи, Падасадхана и т. д.
- 3) Садданити вместе с Чулласадданити<sup>112</sup>.

Каждой из этих трёх школ составлен список корней - это Дхатуманьджуса (*Dhātumanjūsā*), Дхатупатха (*Dhātupāṭha*) и Дхатваттхадипани (*Dhātvatthadīpanī*). В качестве словаря выступает Абхидханаппадипика (*Abhidhānappadīpikā*). Наконец, существуют сочинения по просодии и т. д. Значение этих работ в качестве пособий при изучении пали было справедливо оценено Франке<sup>113</sup>. Они не основываются на прямом знании пали как живого разговорного языка. Авторы черпали свой материал из литературных произведений, так же как мы это делаем сегодня. Их методы не основаны также на непрерывной традиции, восходящей к тем временам, когда на пали действительно разговаривали. Кроме того, они во многом рабски подражают классическим работам санскритских грамматистов и лексикографов, и механически переносят их методы на пали. Грамматические формы и слова пали, в том виде, в котором они встречаются в этих сочинениях, должны приниматься с величайшей осторожностью, до тех пор, пока не появится уверенности в том, что они действительно встречаются в литературных произведениях. Иначе может оказаться так, что они являются просто искусственными

<sup>109</sup> Ed. M. Bode, PTS., London 1897.

<sup>110</sup> Dpvs. 8.1 3., Mhvs. 12.1 ff.

<sup>111</sup> Subhuti, *Nāmaṃālā* or a Work on Pali Grammar (Ceylonese), Ceylon 1871, with English foreword.

<sup>112</sup> Subhuti, Preface, p. 10.

<sup>113</sup> PGr., p. 83.

конструкциями, созданными по образцу санскрита.

46. Из работ, относящихся к школе Каччаяны, комментарий, называемый Ньяса, уже рассматривался в п. 30, поскольку он относится к предыдущему периоду. Далее в хронологическом порядке идут следующие работы:

1) Суттаниддеса (Suttaniddesa) Чхапады<sup>114</sup>. Субхути относит это сочинение к 1715 году буддийской эры, т. е. к 1181 г. Это комментарий к грамматике Каччаяны. Приблизительно к этому же времени относится:

2) Самбандхачинта (Saṃbandhacintā) автора Сангхараккхиты<sup>115</sup>, о котором говорилось в п. 32.1. Это сочинение рассматривает синтаксис пали, к ней существует тика неизвестного автора.

Далее следуют:

3) Саддаттхабхедачинта (Saddatthabhedacintā) тхеры Саддхаммасири (Saddhammasiri)<sup>116</sup> из Аримаданы в Бирме. К этой работе также существует тика неизвестного автора.

4) Рупасиддхи (Rūpasiddhi) или Падарупасиддхи (Padarūpasiddhi)<sup>117</sup> фактически представляет из себя переложение грамматики Каччаяны. В колофоне автор указывает своё имя - Буддхадия и второе имя Дипанкара и называет себя учеником тхеры Ананды. Поэтому, вероятно, он является автором Паджамадху (см. п. 37) и, следовательно, Рупасиддхи была составлена во второй половине 13-го века. Работа разделена на семь глав, материал в которых расположен точно в таком же порядке, что и у Каччаяны, различие состоит только в том, что Китака (Kitaka) и Унади (Uṇādi) (грамматические термины – А. Г.) рассматриваются вместе в седьмой главе. Существует тика к Рупасиддхи, так же как сингальское переложение этого текста. Последнее указано в сочинении Рахулы Могалланапаньчикапади (Moggallāyanapāṇcīkāpādi), которое датируется 1456 г.

5) Балаватара (Bālāvatāra)<sup>118</sup> представляет из себя руководство, пользующееся большой популярностью в Бирме и Сиаме. Это также переложение грамматики Каччаяны, передающее содержание исходной работы в более краткой форме и в слегка ином порядке. Согласно традиции, автором этого руководства является Дхаммакитти, которому принадлежит и Саддхамма-сангаха (см. п. 39.2). Таким образом, Балаватара может датироваться концом 14-го века. В Гандхавамсе 62(9), 71(26) это сочинение приписывается Вачиссаре, в таком случае она была написана столетием раньше. Существует тика к этой работе, написанная неизвестным автором.

6) Саддасараттхаджалини (Saddasāratthajālīnī)<sup>119</sup>, написанная бирманским монахом Кантакакхипагитой (Kaṇṭakakhipanāgita), или просто Нагитой, была написана в 1900 г. буддийской эры (1356г.), т. е. примерно в то же самое время, что и тика к словарю Абхидханаппадипика. Расположение грамматического материала опять же во многом совпадает с работой Каччаяны. Главы 3-9 данного сочинения соответствуют главам 1-7 грамматики Каччаяны.

47. К школе Каччаяны также принадлежат:

<sup>114</sup> Subhuti, Nam., p. XV; de Zoysa, Catal., p. 29; M. Bode, PLB p. 17.

<sup>115</sup> Saṃbandha-Cintā, the grammar of Sri Sangharakkhita, ed. K. Sarānanda, Colombo 1891 (JPTS. 1912, p. 149). Cp. de Zoysa, Catal., p. 27; Fausboll, JPTS. 1896, p. 47, Nr. 148.11 and p. 48, Nr. 152.2.

<sup>116</sup> Saddatthabhedacintā : Grammar by Saddhamma Siri, ed. Sujata and Nānānanda, Colombo 1901 (JPTS. 1012, p. 149). Cp. de Zoysa, p. 27 ; Fausboll, p. 47, Nr. 148.12 and p. 48, Nr. 152.3.

<sup>117</sup> Grunwedel, das sechste Kapitel der Rūpasiddhi, Berlin 1883. Cp. Turnour, Mhvs., p. XXV f.; d'Alwis, Catal., p. 179 ff.; Subhuti, p. XXI ; de Zoysa, p. 26 ; Fausboll, p. 49, Nr. 155 ; Franke, PGr., pp. 25-29.

<sup>118</sup> Bālāvatāra: Grammar by Dharmakirti, ed. DAbS. Batuvantudave. Colombo 1869 ; Bālāvatāra : Pāli Grammar, ed. Sri Dharmārāma, Paliyagoda 1902; Bālāvatāra with ṭīka: Pali Grammar, ed. H. Sumaṅgala, Colombo 1893 (JPTS. 1912, p. 139). The Bālāvatāra was edited with English translation by L. Lee in "The Orientalist" II. 1892. Cp. d'Alwis.p. 78 ff.; Subhuti, p. XXIV; de Zoysa, p. 21 f.; Fausboll, p. 45. Nr. 144.2 ; Franke, PGr., p. 24 f.

<sup>119</sup> Saddasaratha Jalini, a Pali work compiled by Nagita, ed. and trans., by Silananda, Colombo 1902. Cp. de Zoysa, p. 27; Fausboll, p. 47, Nr. 148.16 and p. 48, Nr. 152.5.



7) Каччаянабхеда (Kaccāyanabheda)<sup>120</sup>, комментарий тхеры Махаясы (Mahāyasa), который, как предполагается, жил во второй половине 14-го века. Фаусбёлль, однако, указывает Расатхеру (Rasāthera) в качестве автора этой работы. Существуют две тики на это сочинение, которое состоит из 400 строф и разделено на семь глав. Одна из тик была составлена бирманским монахом Арияланкарой (Ariyālaṅkāra) в 2152 году буддийской эры (1608 г.), и называется Сараттхавикасини (Sāratthivikāsinī). Вторая тика - это Каччаянабхеда-махатика, написанная Уттамасиккхой (Uttamasikkha). Тхере Махаясу принадлежит также работа Каччаянасара, на которую, как сообщается, самим автором была написана тика. Возможно, это Каччаянасара-пуранатика (Kaccāyanasāra-Purāṇaṭīkā), о которой, тем не менее, Субхути вполне определённо говорит, что автор и время написания этой работы неизвестно. Каччаянасара-Абхинаватика, также называемая Саммохавинасини (Sammohavināsinī), была составлена бирманским монахом Саддхаммавиласой (Saddhammavilāsa) из Пагана.

8) Саддабинду (Saddabindu)<sup>121</sup>, состоящая из 21 строфы, возможно, была написана во второй половине XV-го века. Согласно Сасанавамсе 76(25), правитель Кьячва (Куасвā) из Аримаданны (Бирма) был автором этой работы. Субхути датирует это произведение 2025 годом буддийской эры (1481 г.). Саддабинду-тика, называемая также Линаттхасудани (Līnatthasūdānī) была составлена Нянавиласой (Nāṇavilāsa) в конце 16-го века.

9) Ни время, ни автор сочинения Балаппабодхана (Bālappabodhana)<sup>122</sup> неизвестны. Суддхаммаланкара, издавший этот текст, приводит приблизительную дату в 2100 буддийской эры (1556 г.). Во всяком случае, это более позднее произведение, чем Каччаянабхеда и Саддаттхабхедачинта. Неизвестен и автор тики к Балаппабодхане.

10) Невозможно с достаточной степенью определённости датировать сочинение Абхинава-Чулланирутти (Abhinava-Cullanirutti), написанное Сирисаддхаммаланкарой<sup>123</sup>. В этом сочинении рассматриваются исключения из правил, приведённые в грамматике Каччаяны.

11) Наконец, я должен упомянуть Каччаянаваннанау, составленную бирманским тхерой Махавиджитавином (Mahāvijitāvin)<sup>124</sup>, жившим примерно в 1600 г. Это сочинение представляет собой комментарий к разделу о фонетических сочетаниях звуков (saṃdhikappa) Каччаяны. Авторы наиболее важных ранних работ, такие как Ньяса, Рупасиддхи, Садданити, названы в начальных строфах. Не следует смешивать эту Каччаянаваннанау с намного более ранней работой, носящей то же название и упоминающейся во вводных строфах Рупасиддхи. Махавиджитавин является также автором сочинения Вачакопадеса (Vācakopadesa), в которой - согласно Ольденбергу - грамматические категории рассматриваются с точки зрения логики.

48. Кроме Каччаяны, Тхера Моггаллана (Moggallāna) или Моггаллаяна (Moggallāyana)<sup>125</sup> был основателем новой грамматической школы. Ему принадлежат следующие сочинения:

1) Моггаллаянавьякарана (Moggallāyanavyākaraṇa), также называемая Саддалаккхана (Saddalakkhaṇa), вместе с относящимся к этому сочинению комментарием-вутти (vutti, санскр. vṛtti).

2) Моггаллаянапаньчика (Moggallāyanapāncika) - собственный комментарий автора на свою грамматику. Это сочинение не дошло до наших дней.

При изложении содержания грамматики Моггалланы я полагаюсь на исследования

<sup>120</sup> M. Bode, PLB., p. 36 f. ; Subhuti Nam., p. LXIII f.; de Zoysa, Catal., p. 23; Fausboll, JPTS. 1896, p. 47, Nr. 148. 17; p. 48, Nr. 152.1; Franke, PGr., p. 29.

<sup>121</sup> De Zoysa, p. 27 ; Subhuti, p. XCI f.

<sup>122</sup> Bālappabodhana, a Pali grammar ed. with a Sinhalese paraphrase by H. Sudhammalankara, Colombo 1913. Subhuti, p. XCI; de Zoysa, p. 21.

<sup>123</sup> Subhuti, p. XXVII f.; de Zoysa, p. 22.

<sup>124</sup> M. Bode, p. 46 ; Subhuti, p. XVII ff.; de Zoysa 24 ; Fausboll p. 47, Nr. 150 and 161.

<sup>125</sup> Moggallāyana-Vyākaraṇa: Grammar, ed. H. Devamitta, Colombo 1890 (JPTS. 1912, p. 147). Cp. d'Alwis. Catal., p. 183 ff.; Subhuti, Nām., p. XXX ; de Zoysa, Catal., p. 24 ; Oldenberg, Catal., p. 94, Nr. 74 ; R. O. Franke, PGr., p. 34 ff.

Франке. Без сомнения, эта работа превосходит грамматику Каччаяны. Труд Моггалланы не до конца свободен от недостатков, свойственных традиционной грамматической литературе, однако Моггаллана рассматривает грамматический материал гораздо основательнее и с гораздо более полным пониманием сущности и характера языка пали. Существует значительная разница в расположении и классификации грамматических правил, так же как в терминологии. Кроме старых грамматик пали, Катантры и сочинения Панини, Моггаллана почерпнул многое у Чандрагомина. Что касается времени жизни Моггалланы, он сам говорит в заключительных строфах своей *вутти*, что он написал своё сочинение во время правления Параккамабаху. Здесь, без сомнения, подразумевается Параккамабаху I (1153-1186 гг.). Моггаллана был жителем Анурадхапуры, где он был членом общины монастыря Тхупарама. Согласно Гандхавамсе 62(9), 71(36), Вачиссара составил тикку к грамматике Моггалланы, однако, как представляется, здесь имеется в виду не тот Вачиссара, ученик Сарипутты, о котором говорилось в п. 32.3. В данном случае, очевидно, его смешивают с тхерой Рахулой, автором Моггалланаянапаньчикападипы, который носил второе, достаточно распространённое имя Вачиссара.

49. Так же как в случае с грамматикой Каччаяны, к грамматике Моггалланы относится многочисленная литература.

Прежде всего здесь следует назвать:

1) Падасадхану (Padasādhana), написанную Пиядассином (Piyadassin)<sup>126</sup>. Автор был одним из непосредственных учеников Моггалланы, и поэтому, вероятно, время его жизни приходится на конец 12 века. Его сочинение представляет собой краткую версию грамматики своего учителя. Возможно, что отношения между Пиядассином и Моггалланой были аналогичны отношениям между Балаватарой и Каччаяной. Комментарий к Падасадхане, называемый Падасадхана-тика или Буддхиппасадани (Buddhippasādani)<sup>127</sup>, был написан в 1472 году тхерой Шри Рахулой из Титтхагамы, носившим второе имя Вачиссара и оставившим заметный след в сингальской литературе.

2) Пайогасиддхи (Payogasiddhi), сочинение Ванаратаны Медханкары (Vanaratana Medhankara), считается одной из лучших грамматик школы Моггалланы. Считается, что Пайогасиддхи занимает по отношению к грамматике Моггалланы то же положение, что и Рупасиддхи к грамматике Каччаяны. Автор жил во время правления Бхуванекабаху, сына Параккамабаху. Вероятно, здесь имеется в виду Бхуванекабаху III, в этом случае Медханкара жил около 1300 г. Его нужно отличать от двух авторов, носивших то же самое имя, о которых говорилось в пп. 34.4 и 40.1.

3) Моггалланараньчикаради́па (Moggallāyanarāncikāpadīpa)<sup>128</sup> представляет собой комментарий к утерянной ныне Паньчике Моггалланы. Автор - тот самый Рахула, который написал также тикку к Падасадхане. Данное сочинение написано частично на пали, частично на сингальском. Оно считается одной из самых глубоких работ по грамматике пали из тех, которыми мы располагаем. В ней представлен и рассмотрен обширный грамматический материал. Субхути называет не менее пятидесяти работ, на которые ссылается автор комментария, включая санскритскую грамматику Чандры. Датой этого сочинения обычно считается 1379 год эры Сака (1457 г.)

50. Садданити (Saddanīti), написанная Аггавамсой (Aggavaṃsa)<sup>129</sup> имеет особое значение для оценки традиционной грамматической традиции. Автор был уроженцем Аримадданы в Бирме, и его работа показывает результаты изучения пали в стране,

<sup>126</sup> Subhuti, Nām., p. XXXVĪI ; de Zoysa, Catal., p 25 f. ; Oldenberg, Catal, p. 99, Nr. 76 ; R. O. Franke, PGr , p. 44 f.

<sup>127</sup> Buddhippasadani, a commentary on Padasādhana by Srī Rahula, ed. Dhirananda and Vachissara, Colombo 1908. Ср. Subhuti, p. XLI; de Zoysa, p. 26.

<sup>128</sup> Moggallāna-Pāncakapradīpa: Grammar, ed. Srī Dharmārāma, Colombo 1896 (JPTS. 1912, p. 147).

<sup>129</sup> Subhuti. Nām., p XLVĪI ff., de Zoysa, Catal., p. 27; Fausböll, JPTS. 1896, p. 49, Nr. 159; R. O. Franke, PGr., p. 45 ff.; Saddanīti, la grammaire Pali d'Aggavaṃsa, ed. by Helmer Smith, 3 parts, Lund 1928-30.

независимой от Цейлона. Считается, что новость о глубокой эрудиции бирманских монахов в области грамматики была принесена на Цейлон миссией Уттарадживы (Uttarājīva). Для того чтобы проверить эти слухи, цейлонские монахи лично отправились в Аримаддану. Им была показана Садданити и они признали, что на Цейлоне нет настолько же хорошей работы<sup>130</sup>. Датой написания этого сочинения считается 1154 г. Её автор Аггавамса носил также имя Аггапандита Третий, он был племянником Аггапандита Второго, который сам был учеником первого Аггапандиты. В конце концов Аггавамса стал наставником правителя Нараяпатиситху (1167-1202). Как показал Франке, Садданити в целом основывается на работах Каччаяны. С точки зрения содержания вряд ли можно отделить Садданити от школы Каччаяны. Кроме того, Аггавамса использовал в своей работе ряд грамматик санскрита, например, Панини и др. Работа Моггалланы вряд ли была ему известна, скорее всего, она была написана позднее. Садданити состоит из 27 глав, первые восемнадцать называются Махасадданити, оставшиеся девять - Чулласадданити. В колофоне работы указано, что эта работа основана на писаниях Учителей и на канонической литературе, откуда был взят грамматический материал.

51. Из всех словарей, составленных в древности, до нас дошёл только один - это Абхидханаппадипика (Abhidhānappadīpikā) Моггалланы<sup>131</sup>. Со времени исследований д'Элвиса принято, что этот Моггаллана не является одноименным грамматистом. (см. п. 48). Как говорится в заключительных строфах словаря, этот Моггаллана был членом общины монастыря Джетавана в Пулаттхипуре в Полоннаруве, в то время, как было сказано выше, грамматист Моггаллана жил в монастыре Тхупарама в Анурадхапуре. Кроме того, в Гандхавамсе он назван Нава-Моггаллана, чтобы отличить его от Моггалланы-грамматиста. Разница во времени жизни между ними вряд ли была большой. Судя по заключительным строфам сочинения, Абхидханаппадипика была составлена вскоре после завершения правления Параккамабаху I, то есть в конце 12-го века. Работа разделяется на три части: синонимы, омонимы и несклоняемые слова. Она состоит из 1203 строф. При составлении этого словаря был взят за образец санскритский словарь Амаракоша. Кроме того, в Абхидханаппадипику были включены значительные фрагменты из Амаракоши, в основном в разделе синонимов; нередко Моггаллана в качестве палийских слов приводит формы, сконструированные по санскритским прототипам согласно фонологическим законам пали. Франке показал, что помимо Амаракоши в этом сочинении использовался другой санскритский словарь. Однако я не считаю доказанным, что ранее Абхидханаппадипики должен был существовать другой словарь палийских синонимов. Тика к Абхидханаппадипике (см. п. 48.6) была составлена в середине 14-го века.

Кроме этого, следует назвать ещё Екаккхаракосу (Ekaḅkḅharaḅosa) бирманского монаха Саддхаммакитти<sup>132</sup>, метрический список односложных слов, похожий на аналогичные работы санскритских грамматистов. Это сочинение было написано в 2009 году буддийской эры (1465 г.)

52. Что касается списков корней, следует назвать следующие работы:

1) Дхатуманьджуса (Dhātumaḅjūsā)<sup>133</sup> (см. п. 45) относится к школе Каччаяны. Поэтому она называется также Каччаяна-Дхатуманьджуса. Согласно колофону этой работы, её автором является тхера Силавамса из монастыря Яккхаддилена, в наше время Якдиссагала около Курунагала. Это работа написана в метрической форме и состоит из 150

<sup>130</sup> Sasvs. 40, 74. Cp. M. Bode, PLB., p. 16 f.

<sup>131</sup> Abhidhānappadīpikā or Dictionary of the Pali Language by Moggallāna Thero ... by W. Subhuti, 2nd ed., Colombo 1883. A Complete Index to the Abhidhānappadīpikā by W. Subbuti, Colombo 1893

<sup>132</sup> Издано Субхути в качестве приложения к изданию Абхидханаппадипики. Cp. Nāḅ , p. LXXX. Здесь (p. LXXXI) указана также тика на это сочинение, составленная бирманским монахом. О санскритских Екакшаракошах (Ekaḅḅaraḅoḅa), см. Zacharia, die ind. Worterbucher, p. 37.

<sup>133</sup> Subhuti, Nāḅ, XCV, de Zoysa, Catal., p. 23; Oldenberg, Catal., p. 106, Nr. 87; R. O. Franke, PGr., pp. 57 f., 60 ff.

строф. Согласно Субхути, за образец этой работы была взята Кавикальпадрума Вопадевы. Её принадлежность к школе Каччаяны подтверждается также порядком расположения классов корней. Согласно Франке, Силавамса использовал работу Панини *Дхатупатха* и позднейшие сочинения санскритских грамматистов.

2) Как показывает порядок расположения классов корней, *Дхатупатха* (*Dhātupāṭha*)<sup>134</sup> относится к школе Моггалланы; она короче предыдущей работы и написана в прозе. Автор и время происхождения этой работы неизвестны.

3) *Дхатваттхадипани* (*Dhātvatthadīpanī*)<sup>135</sup>, согласно Франке, представляет собой изложенное в метрической форме перечисление корней, содержащихся в одной из глав Садданити. Порядок расположения классов корней согласуется с грамматикой Садданити. Автор *Дхатваттхадипани* использовал в своей работе Панини-*Дхатупатху*, так же как и авторы работ, рассмотренных выше, в пп. 1 и 2.

53. 1) Поэтика пали обсуждается в *Субохаланкаре* (*Subodhalanṅkāra*), написанной Сангхараккхитой<sup>136</sup>, который уже неоднократно упоминался выше (пп. 32.1, 46.2). Существует тика к этому сочинению. Тот же самый тхера написал работу о палийской просодии под названием *Вуттодая* (*Vuttodaya*)<sup>137</sup>, к которой также существует тика под названием *Вачанаттхаджотика* (*Vacanattahajotikā*).

2) Наконец следует указать несколько грамматических работ, рассматриваемых Субхути<sup>138</sup>:

- a) *Ваччавачака* (*Vaccavācaka*) саманеры *Дхаммадассина*<sup>139</sup> из *Аримадданы* в Бирме, состоящая из 100 строф, датируется примерно концом 14-го века. Тика к этому сочинению была составлена в 2312 году буддийской эры (1768 г.). монахом *Саддхаманандином* из монастыря *Кхемаватара* в Бирме;
- b) *Гандхаттхи* (*Gandhaṭṭhi*) *Мангалы*<sup>140</sup>, работа о грамматических частицах, вероятно, относящаяся к 14-му веку и, видимо, составленная раньше, чем следующая работа (ср. п. 40.3);
- c) *Гандхабхарана* (*Gandhdāharaṇa*) *Арьявамсы*<sup>141</sup>, также посвящённая рассмотрению грамматических частиц, написана около 1980 года буддийской эры (1436 г.). Тика к этой работе была составлена *Суваннараси* (*Suvaṇṇārasī*) из Бирмы в 2128 году буддийской эры (1584 г.);
- d) в *Вибхатъяттхаппакаране* (*Vibhattyatthappakarāṇa*)<sup>142</sup> рассматривается употребление падежей; эта работа приписывается дочери бирманского правителя *Кьячвы*. Согласно Субхути, это сочинение датируется 2025 годом буддийской эры (1481 г.), к нему относится *Вибхатъяттха-тика*, которая, вероятно, идентична с *Вибхатъяттхадипани*, указанную *Де Зойса* и *Фаусбёллем*. По крайней мере, во вводных строфах тики приводится это название. *Де Зойса* называет также *Вибхаттикатхаваннану* (*Vibhattikathāvaṇṇanā*);
- e) *Самваннанаядипани* (*Samvaṇṇanāyā-dīpanī*)<sup>143</sup> составлена *Джамбудхаджей* (*Jambudhaja*) в 2195 году буддийской эры (1651 г.). Тот же автор написал также *Нирутти-сангаху* (*Niruttisaṅgaha*) и *Сарваджняньядипани*

<sup>134</sup> Вероятно, это *Дхатуманьджуса*, указанная в: de Zoysa, p. 22. Ср. Oldenberg, p. 106, Nr. 86; Franke, pp. 58, 62 f.

<sup>135</sup> De Zoysa, p. 22; Franke, p. 58 f., 63 f.

<sup>136</sup> Gnvs. 61(15), 70(280). De Zoysa, Catal., p. 28; Fausboll, JPTS. 1895, p. 46, Nr. 148.5, p. 48, Nr. 153.7 and p. 51, Nr. 172.2.

<sup>137</sup> Gnvs. 70(28). De Zoysa, p. 29; Oldenberg, Catal., p. 106, Nr. 88 and p. 107, Nr. 89; Fausboll, p. 48, Nr. 148.5, p. 48, Nr. 152.6 and p. 51, Nr. 170-172.

<sup>138</sup> см. Nām. p. LXXXVII, LXXXVI, LV etc.

<sup>139</sup> M. Bode, PLB, p. 22; de Zoysa, p. 29; Fausboll, p. 50, ff. 163 and 164.

<sup>140</sup> M. Bode, p. 26; de Zoysa, p. 23.

<sup>141</sup> M. Bode, p. 43; de Zoysa, p. 23; Fausboll, p. 50, Nr. 164.

<sup>142</sup> Издана Субхути как приложение к *Абхидханаппадипике*: Abhp., p. XIII ff. Ср. de Zoysa, p. 29; Fausboll, p. 50, Nr. 183.

<sup>143</sup> M. Bode, p. 55.

- (*Sarvajñanyādīpani*)<sup>144</sup>;
- f) Саддавутти (*Saddavutti*), написанная Саддхаммагуру (*Saddhammaguru*)<sup>145</sup> ранее 2200 года буддийской эры (1656 г.), с тикой, составленной бирманским монахом Сарипуттой;
- g) Каракапуппхаманьджари (*Kāraḅakapupphamañjari*)<sup>146</sup>, составленная Аттарагамой Бандарой Раджагуру (*Attaraḅama Baṅḅāra Rājaguru*) из Канди, посвящена рассмотрению синтаксиса пали; эта работа была составлена в правление Киртишри Раджасимхи (1747-1780 гг). Тот же самый автор написал также Сидхирамукхамандану (*Sīdhiramukhamaṅḅana*)<sup>147</sup>, в которой рассматриваются сложные слова в пали;
- h) Наялаккханавибхавани (*Nayaḅakkhaṅavibhāvaṅi*), написанная бирманским монахом Вичиттачарой (*Vicittācāra*)<sup>148</sup> во второй половине 18-го века.

---

<sup>144</sup> De Zoysa, p. 25, 28.

<sup>145</sup> De Zoysa, p. 27; Fausboll, p. 47, Nr. 148.15. согласно Боде (M. Bode, p. 29) Саддавутти была составлена в 14-м веке.

<sup>146</sup> De Zoysa, p. 24.

<sup>147</sup> De Zoysa, p. 28.

<sup>148</sup> De Zoysa, p. 26.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1. ВИМУТТИМАГГА

(По материалам, предоставленным Дм. Ивахненко)

Говоря о постканонической литературе, нельзя не упомянуть ещё одно сочинение, не названное в работе Гейгера, очевидно, потому, что в то время ещё не было известно об этом тексте. Это сочинение - Вимуттимагга - "Путь освобождения" (Vimuttimagga (пали), Vimuktimārgaśāstra (санскрит), Chieh-t'o-tao-lun (кит.), Rnam par grol ba'i (тиб.)). Автором этого текста считается архат Упатисса.

Вимуттимагга не имеет места в современной традиции тхеравады. Текст Вимуттимагги сохранился только в китайском переводе (он был привезён в Китай через Фунань в начале 6 в. н. э.). Происхождение этого текста окутано тайной. Предположительно Вимуттимагга была написана в первом веке нашей эры - во всех отношениях сложном периоде для буддизма, в особенности на Шри Ланке. Это век стычек между различными общинами (никаями), век прерывания линий преемственности учителей, а также век засухи, во время которой монахи решили записать палийский канон. Это также век распространения новых веяний из Индии, противоречащих канону. В то время на Шри Ланке было несколько никай (общин с собственной версией Винаи) - Махавихара, Абхаягиривихара, Джетаванавихара и Даккхинавихара. В частности, Абхаягиривихара была центром буддийской учености, известным далеко за пределами Шри Ланки. В последующем Абхаягиривихара стала испытывать всё большее влияние индийский веяний Ветулла (санскр. Вайтулья, Вайпулья - под этим названием обычно имеются ввиду произведения махаяны), и в связи с соперничеством с Махавихарой разгорелись взаимные интриги и заговоры. В отличие от Индии, на Шри Ланке в итоге возобладала ортодоксальная трактовка, представленная Махавихарой. От остальных никай ничего не осталось, кроме архитектурных сооружений, и об их учениях практически ничего не известно. В 12 веке Абхаягиривихара была насильственно объединена с Махавихарой и существование этой традиции тхеравады было прервано.

К пятому веку разрыв между цейлонским и индийским буддизмом увеличился, и на Шри Ланке появилась необходимость возрождения полного корпуса текстов на языке пали. Эту задачу выполнил досточтимый Буддхагхоса. Именно он перевел и скомпилировал комментарии на старосингальском языке на язык пали, дополнив их собственной трактовкой в виде Висуддхимагги - "матери всех комментариев".

Сам Буддхагхоса ни разу не упоминает в своих работах Вимуттимаггу, но по свидетельствам последующих комментаторов, он опирался на неё при составлении Висуддхимагги. Близкое сходство между двумя этими работами очевидно. Вимуттимагга, так же как и Висуддхимагга, состоит из трёх частей, в соответствии традиционной классификацией буддийского пути - нравственность (*sīla*), сосредоточение (*samadhi*) и мудрость (*pañña*). В отличие от более схоластичной Висуддхимагги, Вимуттимагга посвящена в основном буддийской практике, кроме того, она значительно меньше по объёму, чем Висуддхимагга.

Вимуттимагга дает возможность узнать, какой была система практики и философии до Буддхагхосы. Вполне возможно, как аргументируют Пурушоттам Бапат, Франсуа Бизо, Хайнц Бехерт и Питер Скиллинг, что Вимуттимагга отражает учение Абхаягиривихары. Например, в одном из разделов Вимуттимагги описываются достоинства Бодхисатт и Махасатт. Система практики по Вимуттимагге (например, джханы), зачастую точнее соответствует суттам, чем в Висуддхимагге. Поэтому она служит ценным источником знаний о ранней буддийской практике.

Кроме этого, в современной историографии распространено мнение о связи Вимуттимагги с малоизученной традицией *йогавачары* - "эзотерической тхеравады", не подпавшей под реформы Буддхагхосы и отчасти сохраняющуюся по сегодняшний день в Юго-Восточной Азии, в частности, в Таиланде и Камбодже. В традиции йогавачары, наряду с классическими практиками тхеравады, заметно наслоение ритуальных элементов, например, разложение на символические слоги слова "арахам", используются нечто вроде

энергетических центров и каналов. Однако в последнее было высказано мнение о том, что распространённая в историографии точка зрения о связи Вимуттимагги как с традицией монастыря Абхаягиривихара, так и с традицией *йогавачара* (и, таким образом, при посредстве Вимуттимагги, о связи Абхаягиривихары с традицией *йогавачара*) не может быть принята однозначно на основе имеющихся в настоящее время данных [5].

Традиция, зафиксированная в Вимуттимаге, сохранялась в Индии вплоть до средних веков, о чем свидетельствует обширное цитирование Вимуттимагги в сочинении Самскртасамскртавинишчая североиндийского автора 12 в. Дасабалашримитры. Эта работа, как и третья глава Вимуттимагги (Дхутанга-нирдеша), сохранились в тибетском переводе.

#### Краткая библиография

Китайский текст:

Taisho 1648

Nanjio 1293

<http://cbeta.org/result/taisho.htm>

Тибетский текст

Saṃskṛtāṃsaṃskṛtām-viniścaya

(TD3897 'DUS BYAS DANG 'DUS MA BYAS RNAM PAR NGES PA)

<http://www.asianclassics.org/download/TengTib.html>

Английские переводы:

1. The Path of Freedom by Arahant Upatissa. Translated from Chinese by N. R. M. Ehara, Soma Thera and Kheminda Thera. Colombo 1961; Kandy 1977, 1995.

2. Vimuktimārga dhutaṅga-nirdeśa. A Tibetan text critically edited and translated into English by P. V. Bapat. London : Asia publishing house, [cop. 1964].

Исследования

3. Bapat P.V. Vimuttimagga and Visuddhimagga, a comparative study. Poona 1937

4. Bechert H. Vimuttimagga and Amātakaravaṇṇanā. // Samtani N. H. and Prasad H. S. (eds.). Amalā Prajñā: Aspects of Buddhist Studies, Professor P.V. Bapat Felicitation Volume. Bibliotheca Indo-Buddhica No. 63, Delhi, 1989, pp. 11-14.

5. Crosby K. History versus modern myth: the Abhayagirivihāra, the Vimuttimagga and Yogāvacara meditation. // Journal of Indian Philosophy, 27, 1999, pp. 503-550.

6. Nagai M. The Vimutti-magga, the 'Way to Deliverance', the Chinese Counterpart of the Pāli Visuddhi-magga. // Journal of the Pali Text Society, VI, 1917-1919, pp. 69-80.

7. Skilling P. Vimuttimagga and Abhayagiri: The Form-Aggregate According to the Saṃskṛtāṃsaṃskṛtām-viniścaya. // Journal of the Pali Text Society XX, 1994, pp. 171-210.

8. Takatsugu H. The Vimuttimagga and Early Post-Canonical Literature (I). // Buddhist Studies, vol. 31, pp. 90-121.

9. Toshichi E. The Asgiriya Manuscript of the Pali Vimuttimagga: An Inquiry into Its Authenticity. // Kalyani. Journal of Humanities and Social Sciences of the University of Kelaniya. N1, 1983, pp. 100-108.

ЛИТЕРАТУРА ТХЕРАВАДЫ В ТИБЕТСКОМ ПЕРЕВОДЕ  
(КРАТКИЙ ОБЗОР СТАТЬИ: PETER SKILLING. THERAVĀDIN LITERATURE IN  
TIBETAN TRANSLATION. JOURNAL OF PALI TEXT SOCIETY. VOL. XIX, 1993, PP. 69-  
201).

© А. ГУНСКИЙ, 2004

Введение

1. Произведения тхеравады в Канджуре
2. Тексты и учения тхеравады в Танджуре
3. Современные тибетские переводы тхеравадинских текстов
4. Тибет и Цейлон

Заключение

Введение.

Тибетские собрания переводов буддийских канонических сочинений делятся на две главные части: Канджур и Танджур. Канджур содержит тексты, которые, как считается, были произнесены самим Буддой. Танджур содержит произведения индийских и других авторов.

Хотя оба собрания содержат в основном сочинения, относящиеся к Махаяне или Ваджраяне, в них содержится значительное число текстов, принадлежащих к Шравакаяне. Они включают объёмную Винаю школы Муласарвастивада, вместе с многочисленными и зачастую обширными комментариями; разнообразные собрания сутр и авада, в основном также школы Муласарвастивада, и значительное число работ по Абхидхарме, в основном школы Сарвастивада - Вайбхашика.

В дополнение к этому, в Канджуре и Танджуре содержатся переводы произведений тхеравады, в Канджуре в форме отдельных произведений, в Танджуре в форме повторения одного из текстов, содержащихся в Канджуре, а также в форме цитат и ссылок в работах отдельных авторов. Кроме этого, два текста были переведены с пали на тибетский в 20-м веке.

#### 1. Произведения тхеравады в Канджуре.

Тринадцать текстов, переведённых сингальским пандитом Анандашри и тибетским Тарпа Лоцавой (Ньима Гьялцэн Пэлзангпо), являются единственной группой тхеравадинских текстов в Канджуре. Расположение этих текстов в различных изданиях Канджура (Питер Скиллинг использовал одиннадцать изданий Канджура) несколько отличается, но в основном они завершают раздел Сутр. Это одни из последних текстов, вошедших в состав Канджура.

Некоторые из этих сутр имеют соответствия в текстах (мула)сарвастивадинов и локоттаравадинов, однако текстологические сопоставления, проведённые Питером Скиллингом, вполне однозначно доказывают, что данная группа сутр соответствует версии Тхеравады, и языком, с которого был выполнен перевод, вероятнее всего, был пали.

Переводчиками этих текстов являлись "великий пандита Анандашри", прибывший с Цейлона в Тибет через Центральную Индию, "мастер Трипитаки, первый среди многих тысяч монахов острова Синхала, обладающий видением Дхармы, искусный в двух языках" (как он характеризуется в одном из колофонов).

Второй переводчик этих текстов Тарпа Лоцава (Ньима Гьялцэн Пэлзангпо) хорошо известен, так как он был одним из учителей знаменитого учёного Будона Ринчендуба (Вистон Ринчен grub 1290-1364). (Интересно, что в биографии Будона говорится, что он изучал различные системы письменности Индии, включая письменность острова Синхаладвипа). Он являлся переводчиком ещё нескольких текстов, вошедших в Канджур, все они относятся к разделу тантр. Ему также принадлежит значительное число текстов, вошедших в различные части Танджура.

Анандашри перевёл ещё один текст (№14), сходный, но не идентичный тексту №5.



Эта работа была сделана совместно с переводчиком Кюнга Гьялцэн Тубтэн Пэлзангпо, о котором не сохранилось никаких других сведений. Этот текст встречается только в четырёх изданиях Канджура.

Ничего больше неизвестно о пандите Анандашри. Неизвестно, когда и как он прибыл в Тибет и сколько там пробыл. Единственное, что можно сказать с определённой уверенностью, что переводы всех четырнадцати текстов были сделаны в первой декаде 14-го века. Поскольку имя Ананда было очень распространено на Цейлоне, особенно среди "лесных монахов", Питер Скиллинг не стал предпринимать попыток отождествить пандита Ананду с каким-либо известным цейлонским монахом, носившим то же самое имя.

(При описании данных сутт сначала приводится санскритское название в том виде, в каком оно приводится в транслитерации в заголовке тибетского текста; затем тибетский перевод названия; после этого приводится название и расположение в палийском каноне соответствующего палийского текста; в случае, если текст является *париттой* (т. е. используется как магически-охранительный), приводится место этого текста в цейлонском собрании паритт, известном под названием Маха Пирит Пота (Maha Pirit Pota). В завершение приводится русский перевод палийского названия сутты – А. Г.)

№ 1. Dharmacakpravartana-sūtra / Chos kyi 'khor lo rab tu bskor ba'i mdo.

Dharmacakkappavattana-sutta, Saṃyuttanikāya V 420.25-424.11; Maha Pirit Pota 22.

Сутта поворота колеса Учения.

№ 2. Jātaka-nidāna / sKyes pa rabs kyi glen gzi.

Jātaka-nidāna: Jātaka-aṭṭhakathā, Vol. I 2,1-94,30

Введение к джатакам.

№ 3. Āṭānāṭṭiya-sūtra / Icañ lo can gyi pho brañ gi mdo

Āṭānāṭṭiya-sutta, D 32, Vol. III 194-206; Maha Pirit Pota 29

Атанатия - сутта (согласно палийскому комментарию, название сутты происходит от города Атаната, упоминаемого в сутте).

№ 4. Mahāsamaya-sūtra / 'Dus pa chen po'i mdo

Mahāsamaya-sutta, D 20, Vol. II 253-62; Maha Pirit Pota 23

Сутта "Великое собрание".

№ 5. Maitrī-sūtra / Vyams pa'i mdo

Metteya-sutta.

Сутта о будущем будде Майтрее.

Сутта 1.14 носит то же самое название с приставкой ария (благородный). Это различные переводы схожих, но не одинаковых текстов. В основе тибетских переводов лежит неканоническая Меттея-сутта (Анагатавамса - постканонический текст, состоящий из 142 строф, повествующий о будущем будде Майтрее) (см. п. 29.1).

№ 6. Maitrībhāvanā-sūtra / Vyams pa bsgom pa'i mdo

Сутта о практиковании дружелюбия (*метта*).

Тибетский перевод сочетает два палийских текста (оба из разряда *паритта*), отмеченных как А и В.

6.А. Metta-sutta, A V 342,1-14; Maha Pirit Pota 11, Mettānisamsa-sutta.

6.В. Mūgarakkhajātaka, Jātaka 538, Ja VI 14,5-25 (vv.12-21); Mittānisamsaṃ, Maha Pirit Pota 12.

№ 7. Pañcaśikṣānuśamsa-sūtra / bSlab pa lña'i phan yon gyi mdo

Сутта о пользе пяти обетов.

Текст состоит из двух частей, отмеченных здесь буквами А и В.

7.А. Samajīvin, A II 61,15-62,11.

7.В. Палийские параллели к этой части сутры не обнаружены.

№ 8. Giri-ānanda-sūtra / Ri'i kun dga' bo'i mdo

Giri, A V 108,18-112,18; Girimānanda-sutta, Maha Pirit Pota 20.

Сутта "Гора".

№ 9. Nandopanandanāgarājadamana-sūtra / Klu'i rgyal po dpa' bo ner dga' 'dul ba'i mdo.

Nandopanandanāgarājadamana-sutta, Visuddhimagga XII 106-16; Theragāthā Aṭṭhakathā (PTS) III 177,4-179,20

Сутта об усмирении правителя нагов Нандопананды.

Повествование об усмирении Маха Моггалланой могучего правителя нагов Нандопананды не входит в состав палийского канона, оно встречается в составе Висуддхимагги и в комментарии к Тхерагатхе, в обоих случаях в виде цитаты, однако без указания точного источника. В составе китайского канона сохранилась сутра аналогичного содержания.

№ 10. Mahākāśyapa-sūtra / 'Od sruñ chen po'i mdo

S V 79,18-80,18, Gilāna; Maha Pirit Pota 17, Mahākassapatherabojjhaṅgaṃ

Сутта о Махакашьяпе.

№ 11. Sūrya-sūtra / Ni ma'i mdo

S I 51,1-24, Suriya-sutta; Maha Pirit Pota 15, Suriyaparitta

Сутта «Солнце».

№ 12. Candra-sūtra / Zla ba'i mdo

S I 50,15-35, Candima-sutta, Maha Pirit Pota 14, Candaparitta.

Сутта «Луна».

№ 13. Mahāmaṅgala-sūtra / bKra śis chen po'i mdo

Khuddakapāṭha V, pp. 2,25-3,26, Maṅgala-sutta; Sn pp.46,10-47,22, Mahāmaṅgala-sutta; Maha Pirit Pota 7, Mahāmaṅgala-sutta.

Сутта «Великое благо».

№ 14. Ārya-maitrī-sūtra-nāma / 'Phags pa byams pa'i mdo źes bya ba

Сутта о благородном Майтрее (либо Благородная сутта о Майтрее).

Об этой сутре см. выше п. 1.5.

Девять из этих текстов являются париттами, т. е. текстами магически-охранительного характера и на Цейлоне включены в собрание паритт - Маха Пирит Пота. Возможно, что статус паритты имела и "Сутта об усмирении правителя нагов Нандопананды" (№9).

Три текста - Джатаканидана и две версии Меттея-сутты - имеют дело с прошлыми и последней жизнью Будды этого мирового периода, и с будущим буддой Меттеей. В целом они образуют полную тхеравадинскую буддологию. Выбор этих текстов, возможно, был обусловлен их популярностью - интерес к биография Будды Шакьямуни никогда не угасал, а культ Майтреи был весьма распространён в рассматриваемое время.

В настоящее время только два из этих текстов пользуются известностью среди тибетцев. Это Сурия-сутта (№11) и Чандра-сутта (№12), которые включены в популярные собрания мантр и охранительных формул.

1. 15. Vimuktimārga dhutaṅga-nirdeśa-nāma / rNam par grol ba'i lam las sbyaṅs ba'i yon tan bstan pa źes bya ba.

Вимуттимагга. Глава 3. Дхутанга-нирдеша (Учение об аскетических практиках).

(об этом тексте см. приложение 1)

Глава из Вимуттимагги, посвященная тринадцати разрешённым аскетическим практикам, была переведена на тибетский индийским наставником Видьякарапрабхой и тибетским переводчиком Пэлцегом, известными учёными, чья деятельность проходила около 800 года. Эта глава в некоторых изданиях включена в состав Канджура, в других - в состав Танджура.

2. Тексты и учения тхеравады в Танджуре.

Далее Питер Скилинг проводит анализ фрагментов текстов, сохранившихся в виде цитат и ссылок в сочинениях, вошедших в состав Танджура, и показывающих, что авторы этих сочинений были знакомы с текстами и учениями тхеравады. Наиболее значительными из этих сочинений являются следующие:

1) Санскритасанскрита-винишчая (Saṃskṛtāsaṃskṛta-viniścaya), написанная североиндийским автором Дашабалашримитрой (примерно 12-13 вв.);

2) Таркаджвала (Tarkaśvālā), написанная известным автором Бхавьей (ок. 500-570 гг.);

3) Уданаварга-виварана (Udānavarga-vivaraṇa), написанная Праджняварманом и переведённая на тибетский в 11 веке. Уданаварга представляет собой муласарвастивадинскую версию Дхаммапады, а Уданаварга-виварана является аналогом

Дхаммапада-аттхакатхи. По мнению П. Скиллинга, сочинение Праджнявармана (жившего в Северной Индии) демонстрирует знакомство автора либо с палийским текстом, либо с текстом какой-либо континентальной школы стхавира.

Кроме того, значительное число индийских и тибетских сочинений показывает знакомство их авторов с учениями и направлениями в тхераваде, например, в текстах часто упоминаются три направления тхеравады, действительно существовавших в то время на Цейлоне - Джетавана-вихары, Абхаягири-вихары и Махавихары. Питер Скиллинг рассматривает некоторые проблемы учения тхеравады, как они представлены в сочинениях Танджура, однако справедливо отмечает, что данное направление требует дальнейшей разработки.

### 3. Современные тибетские переводы тхеравадинских текстов.

1) Дхаммапада была переведена с пали на тибетский современным учёным Гендюн Чопелом (1905-1951). Первое издание имело предисловие, написанное Юрием Рерихом, в котором он отмечал, что перевод совмещает научную точность с замечательными литературными достоинствами.

Строфы Дхаммапады сопровождалась краткими пояснительными историями, взятыми из Дхаммапада-аттхакатхи.

Текст переиздавался несколько раз.

2) Абхидхамматхасангаха Ануруддхи, популярное руководство по абхидхамме, было переведено на тибетский в конце 20-го века Ачарием Семпа Дордже, первый том был издан в 1988 году. Это первое детальное изложение палийской Абхидхаммы на тибетском языке.

### 4. Тибет и Цейлон.

Анандашри был не единственным цейлонцем, сыгравшим определённую роль в литературной и религиозной истории Тибета (хотя он был единственным, который перевёл тхеравадинские тексты).

В Танджуре сохранились перевод комментария на Чакрасамвару-тантру и три сопровождающих текста, составленные цейлонским монахом Джаябхадрой.

В 11 веке йогини с острова Синхаладвипа участвовала в переводе нескольких мантр вместе с Дрогми Лоцавой (992-1074). Этот монах сыграл ключевую роль в основании линии Сакьяпы.

Во второй половине 15-го века цейлонский монах Чокьи Ньиндже (Дхармадивакара?) прибыл в Тибет, где он долго странствовал и обучался. У себя на родине этот монах имел видение "горы с отпечатком ноги Будды (Sripada)", который предсказал его визит в горы Утайшань в Китае. Он совершил путешествие в Центральную Индию, в Магадху и Ваджрасану, затем в Китай, где он встретил купцов, пригласивших его в Тибет. После пребывания в Тибете он отказался от соблюдения монашеских обетов и стал тантрическим йогиним. Он умер на обратном пути в Цейлон.

С другой стороны, и странствующие тибетские йоги неоднократно посещали Цейлон, где часто проводили по много лет. Известны свидетельства о таких посещениях в 15, 16 и 18 вв., возможно, что более подробное исследование выявит и другие случаи.

### Заключение

Наши знания о развитии буддизма в Индии страдают значительной однобокостью - они освещают развитие буддизма в основном с точки зрения (Мула)Сарвастивады - Вайбхашики, поскольку большинство сохранившихся источников и переводов относятся к этой традиции. Информация, сохранившаяся в тибетских источниках, позволяет в некоторой степени восполнить эту лауну. Исследование, проведённое Питером Скиллингом, показывает, что тексты, учения и направления тхеравады были известны в Северной Индии вплоть до 12-13 вв. Переводы палийских сочинений, сделанные уже в 20-м веке, показывают, что тибетские учёные продолжают изучение буддийских школ и учений и вплоть до настоящего времени не утратили искусство перевода буддийских текстов.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 3

СООТВЕТСТВИЕ *НИКАЙ* ПАЛИЙСКОГО КАНОНА И САНСКРИТСКИХ *АГАМ*,  
СОХРАНИВШИХСЯ В КИТАЙСКИХ ПЕРЕВОДАХ.

(согласно последним исследованиям, ранние китайские переводы делались, вероятно, не с санскрита, а с северного пракрита *гандхари*. См., напр., Daniel Boucher. Gandhari and the early Chinese Buddhist translations reconsidered: the case of the Saddharmapundarikasutra. The Journal of the American Oriental Society. Vol.118 No.4. Oct 1998. Pp.471-473 <http://sino-sv3.sino.uni-heidelberg.de/FULLTEXT/JR-EPT/daniel.htm> – прим. Дм. Ивахненко)

Палийский канон	Трипитака годов Тайсё (стандартное издание китайской Трипитаки - А. Г.)
Дигха-никая	Диргха-агама (школы Дхармагуптака) Тайсё - сутта 1, переведена на китайский в 413 году.
Маджхима-никая	Мадхьяма-агама (школы Сарвастивада) Тайсё - сутта 26, переведена на китайский в 398 году.
Самьютта-никая	Самьютта-агама (школы Сарвастивада) Тайсё - сутта 99, переведена на китайский в 443 году.
Ангуттара-никая	Экоттара-агама (школы Махасангхика) Тайсё - сутта 125, переведена на китайский в 384 году.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 4. КОММЕНТАРИИ К КАНОНИЧЕСКИМ ТЕКСТАМ

Примечание. Сокращённое название комментария представляет собой либо название канонического текста с буквой А (т. е. *аттхакатха* – комментарий), либо собственно сокращённое название текста, таким образом, например, Самантапасадика (Samantapāsādikā), комментарий к Виная-питаке, обозначается либо как VA (Vinaya-Aṭṭhakathā) либо как Sp (собственно Samantapāsādikā)

Канонический текст	Комментарий	Автор комментария (согласно традиции)
<b>ВИНАЯ-ПИТАКА</b>		
Vinaya Piṭaka (V)	Samantapāsādikā (VA=Sp)	Буддхагхоса
Pātimokkha (Pṭmk)	Kaṅkhāvitaraṇī (PṭmkA=Kkh)	Буддхагхоса
<b>СУТТА-ПИТАКА</b>		
Dīgha Nikāya (D)	Sumaṅgalavilāsinī (DA=Sv)	Буддхагхоса
Majjhima Nikāya (M)	Papancasūdanī (MA=Ps)	Буддхагхоса
Saṃyutta Nikāya (S)	Sāratthappakāsinī (SA=Spk)	Буддхагхоса
Aṅguttara Nikāya (A)	Manorathapūraṇī (Ā=Mp)	Буддхагхоса
Khuddaka Nikāya		
1) Khuddakapāṭha (Kh)	Paramatthajotikā I (KhA=PjI)	Буддхагхоса
2) Dhammapada (Dh)	Dhammapadaṭṭhakathā (DhA)	Буддхагхоса
3) Udāna (U)	Paramatthadīpanī I (UA=UdA)	Дхаммапала
4) Itivuttaka (It)	Itivuttaka; Paramatthadīpanī II (ItA)	Дхаммапала
5) Suttanipāta (Sn)	Paramatthajotikā II (SnA)	Буддхагхоса
6) Vimānavatthu (Vv)	Paramatthadīpanī (III) (VvA)	Дхаммапала
7) Petavatthu (Pv)	Paramatthadīpanī IV (PvA)	Дхаммапала
8) Theragāthā (Tha)	Paramatthadīpanī V (Thā)	Дхаммапала
9) Therīgāthā (Thī)	Paramatthadīpanī VI (ThīA)	Дхаммапала
10) Jātaka (J)	Jātakatthavaṇṇanā (JA)	Буддхагхоса
11) Niddesa (Nm)	Saddhammapajjotikā (NA=NiddA)	Упасена
12) Paṭisambhidāmagga (P)	Saddhammapakkāsinī (PA=PaṭisA)	Маханама
13) Apadāna (Ap)	Visuddhajanavilāsinī (ApA)	Неизвестен
14) Buddhavaṃsa (B)	Madhuratthavilāsinī (BA=BvA)	Буддхадатта
15) Cariyāpiṭaka (C)	Paramatthadīpanī VĪ (CA=CpA)	Дхаммапала
<b>АБХИДХАММА-ПИТАКА</b>		
Dhammasaṅgaṇī (Dhs)	Aṭṭhasālinī (DhsA=AsI)	Буддхагхоса
Vibhaṅga (Vbh)	Sammohavinodanī (VibhA)	Буддхагхоса
Kathāvatthu (Kvu)	(KvuA=KvA)	
Puggalappannatti (Pug)	(PugA=PpA)	
Dhātukathā (Dhk)	(DhkA)	Пансappaкараṇatth akathā
Yamaka (Yam)	(YamA)	Буддхагхоса
Paṭṭhāna (Paṭ)	(PaṭA)	
	Visuddhimagga (Vism)	Буддхагхоса

## ПРИЛОЖЕНИЕ 5

БИБЛИОГРАФИЯ КАНОНИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ, ИЗДАННЫХ ОБЩЕСТВОМ  
ПАЛИЙСКИХ ТЕКСТОВ (PALI TEXTS SOCIETY, PTS) И ПРИНЯТАЯ СИСТЕМА  
ЦИТИРОВАНИЯ КАНОНИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ

Существует две признанные системы ссылок на произведения палийского канона. Стандартной в настоящее время считается система, принятая в «Критическом словаре языка пали» (Critical Pali Dictionary, CPD) и устаревшая, принятая в «Словаре общества палийских текстов» (Pali Text Society Dictionary, PTSD). Эти сокращения приводятся в круглых скобках, в случае, если обозначения расходятся, первым приводится сокращение по системе «Критического словаря языка пали» (CPD).

## 1. ВИНАЯ-ПИТАКА (V ИЛИ VIN).

Издание текста:

The Vinaya Piṭakaṃ, ed. Hermann Oldenberg, London: Luzac for PTS, 1879-83, 5 томов.

Vol. I: Mahāvagga, 1879, репринт 1969

Vol. II: Cūlavagga, 1880, репринт 1977, 1995

Vol. III: Suttavibhaṅga часть I, и Samantapāsādikā, Bāhira-nidāna (см. ниже) репринт 1993 вместе с Vol. IV: Suttavibhaṅga часть II, 1882

Vol. V: Parivāra, 1883, репринт 1982

Ссылки даются на номер тома и страницу издания текста оригинала, т. е. V 3:59 или Vin III 59 – третий том, с. 49.

Перевод:

«The Book of the Discipline», tr. I.B. Horner. (V:H)

Vol. I, Suttavibhaṅga, 1938, репр. 1992

Vol. II, Suttavibhaṅga, 1940, репр. 1993

Vol. III, Suttavibhaṅga, 1942, репр. 1993; (в тт. I-III переведён текст тт. III-IV)

Vol. IV, Mahāvagga, 1951, репр. 1993 (пер. текста т. I)

Vol. V, Cūlavagga, 1952, репр. 1993 (пер. текста т. II)

Vol. VI, Parivāra, 1966, репр. 1993 (пер. текста т. V)

## СУТТА-ПИТАКА.

## Дигха-никая (D или DN).

Издание текста:

Dīgha Nikāya. 34 сутты. Издание PTS в трёх томах.

Vol. I, ed. T.W. Rhys Davids and J.E. Carpenter, 1889; репр. 1983, 1995

Vol. II, ed. T.W. Rhys Davids and J.E. Carpenter, 1903; репр. 1982, 1995

Vol. III, ed. J.E. Carpenter, 1910; репр. 1992

Переводы:

1) Dialogues of the Buddha, tr. T.W. and Mrs C.A.F. Rhys Davids. (D:RD)

Vol. I, tr. T.W. Rhys Davids, 1899; репр. 1973, 1995

Vol. II, tr. T.W. and Mrs C.A.F. Rhys Davids, 1910; репр. 1989, 1995

Vol. III, tr. Mrs Rhys Davids, 1921; репр. 1991, 1995

2) The Long Discourses of the Buddha, tr. in one volume by Maurice Walshe. Boston, Wisdom&Kandy, BPS, 1995 (D:W) (более свежий перевод с исключением некоторых повторных пассажей)

Ссылки обычно даются на том и страницу издания текста оригинала, т. е. DN II, 33. Иногда даются ссылки на номер сутты, секцию и параграф, напр. D 16.6.1, то есть Дигха-никая, сутта №16, секция 6, параграф 1.

## Маджхима-никая (M или MN).

Издание текста:

Majjhima-Nikāya. 150 сутт, издание PTS, London, в трёх томах.

Vol. I, ed. V. Trenckner, 1888; репр. 1993

Vol. II, ed. R. Chalmers, 1896-98; репр. 1993

Vol. III, ed. R. Chalmers, 1899-1902; репр. 1977, 1994

Переводы:

1) Middle Length Sayings, tr. I.B. Horner (M:H). Издание PTS, London, в трёх томах.

Vol. I, 1954; репр. 1993, 1995

Vol. II, 1957; репр. 1989, 1994

Vol. III, 1959; репр. 1993

2) The Middle Length Discourses of the Buddha, in one volume. Tr. Bhikkhu Nāṇamoli & Bhikkhu Bodhi. Boston, USA, 1995, 2001. (M:NB)

Ссылки обычно даются на том и страницу издания текста, т. е. MN I, 350. Иногда приводятся ссылки на номер сутты и параграф, иногда просто на номер сутты, напр. M 35.5 или M 35, Маджджхима-никая, сутта №35, параграф 5.

Самьютта-никая (S или SN)

Издание текста:

Samyutta-Nikāya, ed. L. Feer and others. 7762 сутты, издание PTS, London, в пяти томах.

Vol. I, 1884, новое издание 1991

Vol. II, 1888; репр. 1989, 1994

Vol. III, 1890; репр. 1975

Vol. IV, 1894; репр. 1990

Vol. V, 1898; репр. 1976

Переводы:

1) The Book of the Kindred Sayings, tr. Mrs. C.A.F. Rhys Davids and F.L. Woodward (S:RD). Издание PTS, London, в пяти томах.

Vol. I, tr. Mrs Rhys Davids, 1917; репр. 1993

Vol. II, tr. Mrs Rhys Davids, 1922; репр. 1990

Vol. III, tr. Woodward, 1924; репр. 1992, 1995

Vol. IV, tr. Woodward, 1927; репр. 1993

Vol. V, tr. Woodward, 1930; репр. 1994

2) The Connected Discourses of the Buddha. Tr. Bhikkhu Bodhi. Boston, USA, 2000. В 2 тт. (S:B).

Ссылки обычно даются на том и страницу издания текста, т. е. SN III, 79. Иногда приводятся ссылки на раздел (самьютту) и номер сутты (поскольку сутты невелики по объёму), хотя номера сутт отличаются в разных изданиях, напр. S 45.3 – Самьютта-никая, самьютта (раздел) №45, сутта №3 (Sāriputta-sutta).

Ангуттара-никая (A или AN)

Издание текста:

Anguttara-Nikāya. Ed. R. Morris & E. Hardy. Издание PTS, London, в пяти томах.

Vol. I, ed. R. Morris, 1885, 2-е изд. 1961, 1989

Vol. II, ed. R. Morris, 1888; репр. 1976, 1995

Vol. III, ed. E. Hardy, 1897; репр. 1976, 1994

Vol. IV, ed. E. Hardy, 1899; репр. 1979

Vol. V, ed. E. Hardy, 1900; репр. 1979

Переводы:

1) The Book of the Gradual Sayings, tr. F.L. Woodward and Em. Hare. (A:WH). Издание PTS, London, в пяти томах.

Vol. I, tr. Woodward, 1932; репр. 1989, 1995

Vol. II, tr. Woodward, 1933; репр. 1992, 1995

Vol. III, tr. Hare, 1934; репр. 1988, 1995

Vol. IV, tr. Hare, 1935; репр. 1989, 1995

Vol. V, tr. Woodward, 1936; репр. 1994

2) Numerical Discourses of the Buddha (Antology), tr. Nyanaponika Thera & Bhikkhu

Bodhi. *Altamira & Kandy: BPS, 1999. (A:NB) 208 избранных сутт.*

Ссылки обычно даются на том и страницу издания текста оригинала, т. е. AN IV, 93. Иногда приводятся ссылки на раздел и номер сутты, напр. A 4.192.

#### Кхуддака-никая

(поскольку Кхуддака-никая представляет собой собрание 15 различных текстов, они издавались и переводились независимо друг от друга. Ниже приводятся данные по этим изданиям)

#### 1. Кхуддакапатха (Kh или Khp)

Издание текста вместе с комментарием:

*Khuddakapāṭha with Commentary (Commentary: Paramatthajotikā I)*, ed. Helmer Smith, 1915; репр. 1978. Издание PTS, London, в одном томе.

Переводы:

1) *Minor Anthologies vol. I Dhammapada and Khuddakapāṭha*, tr. Mrs C.A.F. Rhys Davids, 1931; в настоящее время она является частью 4-го тома комплекта *Minor Anthologies The Minor Readings and The Illustrator of Ultimate Meaning*, tr. Ven. Nāṇamoli, 1960; репр. 1991 (Kh:N). Перевод текста и комментария.

Ссылки обычно приводятся на номер сутты и строфы.

#### 2. Дхаммапада (Dh или Dhп)

Издание текста:

*Dhammapada*, ed. O. von Hinuber and K.R. Norman, 1994, 1995

Перевод:

1) *Minor Anthologies vol. I Dhammapada and Khuddakapāṭha*, tr. Mrs C.A.F. Rhys Davids, 1931.

2) *The Word of the Doctrine (Dhammapada)*, tr. with an introduction and notes by K.R. Norman, 1997

Издания не PTS

3) *The Dhammapada*, tr. John Ross Carter and M. Palihawadana, New York, 1987.

4) *The Dhammapada: Pāli Text and Translation With Stories in Brief and Notes, (includes brief extracts from commentary)*, Nārada Thera, 1978, Buddhist Missionary Society, 123 Jalan Berhala, 50470, Kuala Lumpur, Malaysia

5) *The Dhammapada: The Buddha's Path of Wisdom*, translated by Acharya Buddhārakkhita, Buddhist Publication Society, Kandy, Sri Lanka

Ссылки обычно даются на номер строфы.

#### 3. Удана (U или Ud)

Издание текста:

*Udāna*, ed. P. Steinthal, 1885; репр. 1982

Переводы:

1) *Minor Anthologies vol. II, Udāna: Verses of Uplift and Itivuttaka: As it was said*, tr. F.L. Woodward, 1935; репр. 1985 (U:W)

2) *The Udāna*, tr. P. Masefield, 1994 (U:M)

3) *The Udāna: Inspired Utterances of the Buddha*, tr. by John D. Ireland, Buddhist Publication Society, Kandy, Sri Lanka, 1990 (U:I)

Ссылки обычно даются на страницу издания оригинала либо на главу и номер сутты.

#### 4. Итивуттака (It или Itv)

Издание текста:

*Itivuttaka*, ed. E. Windisch, 1889; репр. 1975

Переводы:

1) *Minor Anthologies vol. II, Udāna: Verses of Uplift and Itivuttaka: As it was said*, tr. F.L. Woodward, 1935; репр. 1985 (I:W)

2) *The Itivuttaka: The Buddha's Sayings*, tr. by John D. Ireland, Buddhist Publication Society, Kandy, Sri Lanka 1991 (I:I)



Ссылки обычно даются на страницу издания оригинала либо на главу и номер сутты.

#### 5. Сутта-нипата (Sn)

Издание текста:

Suttanipāta, ed. Dines Andersen and Helmer Smith, 1913; репр. 1990

Переводы:

1) The Group of Discourses, tr. K.R. Norman with alternative translations by I.B. Horner and Ven. Walpola Rahula, 1984

Версия в мягкой обложке:

The Rhinoceros Horn, tr. K.R. Norman, etc., 1985

2) The Group of Discourses, vol. I, tr. K.R. Norman (with notes), 1992, 1995

Ссылки обычно даются на номер строфы либо на главу, сутту и номер строфы.

#### 6-7. Виманаваттху и Петтаваттху (Vv и Pv)

Издание текста:

Vimānavatthu. E.R. Gooneratne, 1886

Petavatthu. J. Minayeff, 1888.

Vimānavatthu and Petavatthu. N.A. Jayawickrama, 1977

Переводы:

1) Minor Anthologies vol. IV. Vimānavatthu: Stories of the Mansions, tr. J. Kennedy and Petavatthu: Stories of the Departed, tr. H.S. Gehman, 1942

2) Minor Anthologies vol. IV, Vimānavatthu: Stories of the Mansions and Petavatthu: Stories of the Departed, tr. I.B. Horner 1974; репр. 1993

Ссылки обычно на главу, сутту и номер строфы.

#### 8-9. Тхера- и Тхери гатха (Tha, Th или Thag; Thī или Thīg)

Издание текста:

Theragāthā, ed. H. Oldenberg, and Therīgāthā, ed. R. Pischel, 1883, 2-е изд. 1966 with appendixes by K.R. Norman and L. Alsdorf; репр. 1990

Переводы:

1) Elders' Verses, prose tr. K.R. Norman.

Vol. I (monks' verses), 1969; репр. 1990

Vol. II, (nuns' verses) 1971; репр. 1992, 1995

Psalms of the Early Buddhists, verse tr. Mrs C.A.F. Rhys Davids: The Sisters, 1909 and The Brethren, 2nd edn. 1937; репр. 1980, 1994

В мягкой обложке:

Poems of Early Buddhist Nuns, verse tr. Mrs C.A.F. Rhys Davids and prose tr. K.R. Norman, 1989

Poems of Early Buddhist Monks, prose translation, K.R. Norman, 1997

Ссылки обычно на номер стиха.

#### 10. Джатака (J)

Издание текста:

Jātaka with Commentary: (Commentary = Jātakattha-vaṇṇanā), ed. V. Fausboll.

Vol. I, 1877; репр. 1990

Vol. II, 1879; репр. 1990

Vol. III, 1883; репр. 1990, 1995

Vol. IV, 1887; репр. 1991, 1995

Vol. V, 1891; репр. 1991

Vol. VI, 1896; репр. 1990

Переводы текста и комментария:

Kuṇāla-jātaka, ed. and tr. W.B. Bolle, 1970

The Jātaka or Stories of the Buddha's Former Births, tr. by various hands under the editorship of E.B. Cowell, 6 vols 1895-1907, репр. 1990.

Vol. I, tr. R. Chalmers, 1895 и Vol. II, tr. W.H.D. Rouse

Vol. III, tr. H.T. Francis and R.A. Neil, 1895, Vol. IV, tr. W.H.D. Rouse

Vol. V, tr. H.T. Francis, Vol. VI, tr. E.B. Cowell and W.H.D. Rouse

ссылки обычно даются на номер тома и страницы издания оригинала, либо на номер истории.

11. Ниддеса (Маханиддеса – Nm, Nidd1, N1, Nd1; Чулланиддеса – Nc, Nidd2, N2, Nd2)

Издание текста:

Niddesa set, including index volume, 1998

Niddesa, Mahā-, ed. L. de La Vallee Poussin and E.J. Thomas, 2 vols, 1916, 1917; репр. в одном томе 1978

Niddesa, Cūla-, ed. W. Stede, 1918; репр. 1988

Ссылки на страницу издания оригинала.

12. Патисамбхидамагга (Pm, Paṭis или Ps)

Издание текста:

Paṭisambhidāmagga, ed. A.C. Taylor, 2 vols, 1905, 1907; репр. в одном томе 1979

Переводы:

The Path of Discrimination, tr. Ven. Nāṇamoli, Introduction by A.K. Warder, 1982; репр. 1991, 1996

Ссылки обычно даются на номер тома и страницу издания оригинала.

13. Ападана (Ap)

Издание текста:

Apadāna, ed. M.E. Lilley, vol. I, 1925; vol. II, 1927.

14-15. Буддхавамса (B или Bv) и Чария-питака (C или Cp)

Издание текста:

Buddhavaṃsa and Cariyāpiṭaka, ed. R. Morris, 1882

Buddhavaṃsa and Cariyāpiṭaka, ed. N.A. Jayawickrama, 1974, 1995

Переводы:

1) Minor Anthologies vol. III, Buddhavaṃsa: The Lineage of the Buddhas and Cariyāpiṭaka: Collection of Ways of Conduct, tr. B.C. Law, 1938

2) Minor Anthologies vol. III, Buddhavaṃsa: Chronicle of Buddhas and Cariyāpiṭaka: Basket of Conduct, tr. I.B. Horner, 1975; репр. 1975

Ссылки обычно даются на раздел и номер стиха

АБХИДХАММА-ПИТАКА

1. Дхаммасангани (Dhs)

Издание текста:

Dhammasaṅgaṇī, ed. E. Muller, 1885; репр. 1978

Переводы:

Buddhist Psychological Ethics, tr. Mrs C.A.F. Rhys Davids, 1900, 3-е изд. репр. 1993

Ссылки обычно даются на номер страницы издания оригинала, либо на номер обсуждаемого топика.

2. Вибханга (Vbh или Vibh)

Издание текста:

Vibhaṅga ed. Mrs. C.A.F. Rhys Davids, 1904

Перевод:

The Book of Analysis, tr. Ven. U Thittila, 1969; репр. 1988

Ссылки обычно даются на номер страницы издания оригинала.

3. Дхатукатха (Dhk, Dhātuk или Dhk)

Издание текста:

Dhātukathā with Commentary:, ed. E.R. Gooneratne, 1892; репр. 1987

Перевод текста и комментария:

Discourse on Elements, tr. Ven. U Narada [of Rangoon], 1962; репр. 1977, 1995

Ссылки обычно даются на номер страницы издания оригинала.

#### 4. Пуггалананнятти (Pug или Pg)

Издание текста:

Puggalapannatti, ed. R. Morris, 1883, 2-е изд. 1972

Перевод:

A Designation of Human Types, tr. B.C. Law, 1922; репр. 1992

Ссылки обычно даются на номер страницы издания оригинала либо главу и номер раздела.

#### 5. Каттхаваттху (Kvu или Kv)

Издание текста:

Kathāvatthu, ed. A.C. Taylor.

Vol. I, 1894; репр. 1979 вместе со 2-м томом 1897; репр. 1979

Перевод:

Points of Controversy, tr. S.Z. Aung and Mrs C.A.F. Rhys Davids, 1915; репр. 1993

Ссылки обычно даются на номер страницы издания оригинала либо главу и номер раздела.

#### 6. Ямака (Yam)

Издание текста:

Yamaka, ed. Mrs C.A.F. Rhys Davids, 2 vols, 1911, 1913.

Vol. I, 1911; репр. 1987,1995

Vol. II, 1913; репр. 1987,1995

Ссылки обычно даются на номер страницы издания оригинала.

#### 7. Паттхана (Paṭ, Paṭṭh или Pṭ)

Полного издания текста PTS не существует.

Перевод текста и комментария:

Conditional Relations, tr. Ven. U Narada [of Rangoon].

Vol. I, 1969; репр. 1992

Vol. II, 1981; репр. 1993

## ПРИЛОЖЕНИЕ 6.

## ИЗДАНИЯ ПАЛИЙСКОГО КАНОНА (ИЗ НЕОПУБЛИКОВАННОЙ ДИССЕРТАЦИИ А. Я. СЫРКИНА)

(Монография А. Я. Сыркина, посвящённая исследованию Дигха-никаи, должна была выйти в 1974 году в Главном издательстве восточной литературы. Однако она не была опубликована, вероятно, по идеологическим соображениям. В настоящее время диссертация размещена на сайте [dhamma.ru](http://dhamma.ru) – А. Г.)

Палийский канон неоднократно издавался целиком и в отдельных частях. С 1882 года его начало издавать в латинской транскрипции "Общество палийских текстов" (Пали Текст Сосайти), использовавшее для своего издания ряд рукописей, а также появившихся к тому времени других изданий. Издания эти (Т. Рис Дэвидса, Э. Харди, В. Гайтера, Дж. Карпентера, Л. Феера, Ф. Вудворда и др.) снабжены критическим аппаратом и индексами и являются до сих пор наиболее распространенными, хоть и не лишены недостатков. В частности, Дигха-никая была издана в этой серии в трех томах (тт. 1-2 в 1889 и 1903 гг. Т.В. Рис Дэвидсом и Дж. Карпентером, т.3 – в 1911г. Дж. Карпентером), в последующие годы неоднократно перепечатывавшихся без изменений, а комментарии к ней также в 3-х томах (1т. - 1886г., Т. Рис Дэвидсом и Дж.Карпентером, 2-3 тт. в 1931-1932 гг. В. Стеде). С конца XIX в. появляются издания Типитаки в странах Юго-Восточной Азии. Назовем некоторые из них. В 1894г. по приказу царя Чуланкараны Типитака была издана в Бангкоке (Таиланд) в 39 томах (сюда не вошел ряд текстов Кхуддака-никаи), ее второе издание вышло в 45 томах (большая часть напечатана в 1927 году). Третье, представляющее собой в основном перепечатку 2-го, начало выходить в 1956г., издание это выполнено с большой тщательностью. Бирманская традиция Типитаки была зафиксирована в 1871г., в связи с V Буддийским собором, на 729 мраморных таблицах. На основании этих таблиц и ряда рукописей в 1954-1956гг. в Рангуне к VI Буддийскому собору рядом авторитетных буддийских ученых было осуществлено критическое издание Типитаки в 40 томах, 2-е издание вышло в 1958-1960 гг. В 1956г. в Наланде (Индия) стало выходить сорокатомное издание палийских текстов (шрифтом девангари) под руководством Дж. Кашьяна. Здесь учитываются разночтения предыдущих изданий (прежде всего изданий ПТС и Бирманского 1954-1956 гг.), своеобразным сводом которых оно является. Наландское издание несомненно полезно как весьма близкое воспроизведение бирманской традиции, дополняющее ее рядом разночтений, однако, к сожалению, выбор последних проведен недостаточно последовательно. Здесь в частности, в 1958г. вышла Дигха-никая в трех томах, основанных прежде всего на бирманском издании 1956, а также сингальском (изд. В. Сири Нянавеса Тхера, Коломбо, 1929), сиамском 1926, и ПТС (пагинация изданий ПТС и бирманского дается здесь на полях). В целом среди изданий последних лет наиболее удачным, по-видимому, является 2-е бирманское. Сиамское уступает ему по качеству, хоть и содержит больше вариантов. Еще больше количество разночтений, хотя как говорилось, не вполне последовательно выбранных, дает Наландское издание, оно предлагает также более ясное чтение текста, но вместе с тем уступает по аккуратности издания первым двум. По-видимому, ни одно из имеющихся изданий, включая упомянутые выше критические публикации ПТС, не может изменить других и не может считаться безупречным в отношении критики текста, от подобного издания, по мнению, Ф.Р. Хамма, мы еще находимся далеко.

ПРИЛОЖЕНИЕ 7  
КРАТКАЯ БИБЛИОГРАФИЯ ПОСТКАНОНИЧЕСКИХ РАБОТ

Milindapanha (Miln): "The Questions of Milinda"

Издание текста

PTS, London, ed V. Trenckner 1880, с индексом 1928.

Переводы

PTS trs: by T.W. Rhys Davids (Miln:RD), SBE 25, 26 (1890, 1894);

Milinda's Questions, London 1-2 (1963, 1964). (Miln:H)

Peṭakopadesa (Peṭk)

Издание текста:

PTS. The Peṭakopadesa, ed A. Barua; rev ed with index by H. Kopp, London, 1982.

Перевод:

The Piṭaka Disclosure (Peṭakopadesa) According to Kaccana Thera, tr. Ñā.amoli, London, 1964. (Peṭk:Ñ)

Netti-ppakaraṇa (Nett):

Издание текста:

PTS ed: E. Hardy, 1902 (with extracts from Dhammapala's Comy).

Перевод

The Guide (Nettipkara.a) according to Kaccana Thera (Nett:N), tr Na.amoli, 1962.

Vimuttimagga (Vimm). Палийский оригинал утрачен, сохранился только китайский перевод

Издание текста

Edd N.R. Ehara, V.E.P. Pulle & G.S. Prellis fr Chinese of Saṃghapala of Funan (6th cent), repr Colombo, 1961.

Перевод с китайского:

The Path of Freedom, by N.R. Ehara, Soma Thera & Kheminda Thera. Colombo: D. Roland D. Weerasuria, 1961. (Vimm:ESK)

(5) Visuddhimagga (Vism)

Издания текста

(1) C.A.F. Rhys Davids, London: PTS, 1920-21, 713pp;

(2) H.C. Warren & D. Kosambi, Harvard Oriental Series, 1950

Перевод

(Vism: N) The Path of Purification, tr Naṇamoli [1956] 2nd ed, Colombo: A. Semage, 1964. 3rd ed Kandy: Buddhist Publication Society, 1975. 4th ed BPS, 1979 [with corrections by Douglas Stevens, Canada: errata at the end].

ПРИЛОЖЕНИЕ 8  
БИБЛИОГРАФИЯ РУССКИХ ПЕРЕВОДОВ КАНОНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

1. Буддийские сутты/Пер. с пали Т. В. Рис-Дэвидса, с примеч. и вступ. статьей. Рус. пер. и предисл. Н. И. Герасимова. - М., 1900.
2. Пратимокша-сутра. Буддийский служебник. Изд. и пер. И. Минаева//Записки Имп. АН. - СПб., 1870. - Т.16. - №1.
3. Сутта-нипата: Сб. бесед и поучений/Пер. с пали Фаусбола. Рус. пер. Н. И. Герасимова. - М., 1899. Переиздание: М., 2001.
4. Дхаммапада/Пер. с пали В. Н. Топорова. - М., 1960. (Этот перевод неоднократно переиздавался).
5. Учительные строфы Будды Шакьямуни (Дхаммапада)/Пер. А. В. Парибка//Буддизм России. - № 32. - С.5-14; Буддизм России. - № 33. - С.3-14.

БИБЛИОГРАФИЯ РУССКИХ ПЕРЕВОДОВ И ПОСТКАНОНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

1. Вопросы Милинды (Милиндапаньха)/Пер. с пали, исслед. и коммент. А.В. Парибка. - М., 1989. (Памятники письменности Востока, LXXXVIII. Bibliotheca Buddhica, XXXVI).  
Выходили несколько сборников «избранного» из джатак:
2. Повести о мудрости истинной и мнимой. - Л., 1989.  
Второе издание этой книги вышло под названием:
3. Джатаки. Избранные истории из прошлых жизней Будды/Пер. с пали А. Парибка и В. Эрмана. – Изд-во Уддияна, 2003.
4. Буддийские сказания. Книга 1/Пер. с пали А. Парибка, В. Алихановой. – СПб., 1992.
5. Джатаки/Пер. с пали Б. Захарьина. - М., 1979.

БИБЛИОГРАФИЯ РУССКИХ ПЕРЕВОДОВ СРЕДНЕВЕКОВЫХ ПАЛИЙСКИХ  
ПРОИЗВЕДЕНИЙ

Удалось обнаружить незаконченный перевод следующего произведения:

1. Паньясами. Сасанавамса. История буддийской общины Бирмы/Пер. с пали О. С. Сорокиной. Разделы 1-2. // Буддизм в переводах: Альманах. - Вып. 1. - СПб., 1992. - С. 175-206.
2. Паньясами. Сасанавамса. История буддийской общины Бирмы/Пер. с пали О. С. Сорокиной. Разделы 3-6. // Буддизм в переводах: Альманах. - Вып. 2. - СПб., 1993. - С. 219-256.

ПРИЛОЖЕНИЕ 9  
ИНТЕРНЕТ-БИБЛИОГРАФИЯ ПАЛИЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Сетевые издания канона

<http://jbe.gold.ac.uk/palicanon.html>

Видимо, это первая открытая электронная версия палийского канона, сделанная в середине 90-х гг. 20-го века. В основу было положено цейлонское издание канона (Buddha Jayanti Tipitaka Series – BJTS) в 58-ми томах, осуществлённое при поддержке правительства Шри Ланки в 60-70-е гг. 20 века. Кроме того, здесь же опубликован ряд постканонических произведений, включая исторические (Дипавамса, Махавамса) и грамматические сочинения. Поиск по словам работает только в Word-95 и не работает в более поздних версиях Word.

<http://www.metta.lk/tipitaka/>

Это проект по полному переводу Типитаки на английский язык. Палийские тексты базируются на цейлонском издании канона (Buddha Jayanti Tipitaka Series – BJTS); значительная часть сутт сопровождается английскими и сингальскими переводами.

<http://www.tipitaka.org/>

Сайт Vipassana Research Institute. На этом сайте размещено бирманское издание палийского канона, утверждённое на Шестом Буддийском Совете в 1954-1956 гг. (Chattha Sangayana Tipitaka). Кроме того, здесь же размещены комментарии (аттхакатхи) к каноническим произведениям, тики и анутики, другие произведения палийской литературы. Здесь же можно заказать бесплатный компакт-диск с бирманским изданием канона.

Переводы канонических произведений

Access to Insight

<http://www.accesstoinsight.org/>

Хороший сайт с качественными переводами около 700 сутт палийского канона и большой подборкой литературы по буддизму Тхеравады.

<http://www.palikanon.com/>

Немецкие переводы палийского канона.

<http://lakdiva.org/mahavamsa/>

Здесь размещен перевод Махавамсы, выполненный В. Гейгером.

<http://www.sacred-texts.com/bud/etc/index.htm>

На сайте «The Internet Sacred Text Archive», в разделе журнальных публикаций, содержатся переводы нескольких палийских произведений, упоминаемых у Гейгера – собраний *каммавача*, *Джиначарита* и др.

Русские переводы палийских произведений

<http://www.dhamma.ru/index.html>

«Колесо Дхармы» - сайт, содержащий оригинальные переводы произведений палийского канона.

## Указатель авторов

- Аггавамса (Aggavaṃsa) 50  
 Ананда (Ānanda) 25.2, 26.1, 44.5  
 Ануруддха (Anuruddha) 26.7, 32.4  
 Ариявамса (Ariyavaṃsa) 42.1, 44.5, 53.2  
 Арияланкара (Ariyālaṃkāra) 47.7  
 Аттарарагама Бандара раджагуру (Attaragama Baṇḍāra Rājaguru) 53.2  
 Буддхагхоса (Buddhaghosa) 21, 22, 23, 24, 25, 30, 31, 44.5 - 42.6  
 Буддхадатта (Buddhadatta) 25.1 & 3, 32.3, 34.3, 44.5  
 Буддханага (Buddhanāga) 32.2  
 Буддхаттия (Buddhappiya) 37, 39.1, 46.4  
 Буддхараккхита (Buddharakkhita) 34.3  
 Ваджирабуддхи (Vajirabuddhi) 26.5  
 Ванаратана Медханкара (Vanaratana Medhaṃkāra) - Медханкара Третий  
 Вачиссара (Vacissara) 32.3, 34.2 & 4, 46.5, 48  
 Ведехатхера (Vedehathera) 36, 37  
 Вималабоддхи (Vimalabodhi) 30  
 Вималасара (Vimalasāra) 32.3  
 Вичитгачара (Vicittācāra) 53.2  
 Дхамбуддхаджа (Jambudhaja) 53.2  
 Дхаммавиласа (Dhammavilāsa) 33  
 Дхаммадассин (Dhammadassin) 53.2  
 Дхаммакитти (Dhammakitti) 34.1 - 38 - 39.2, 46.5  
 Дхаммапала (Dhammapāla) 25.3, 30, 44.5  
 Дхаммасири (Dhammasiri) 27  
 Кассапа (Kassapa) 26.4, 29.1  
 Каччаяна (Kaccāyana) 19.1 & 2, 30, 45, 46, 47, 52.1  
 Каячва (Kyaśvā) 47.8  
 Кхема (Kheṃa) 26.6  
 Мангала (Maṅgala) 53.2  
 Махакаччаяна (Mahākaccāyana) 44.5  
 Махакассапа (Mahākassapa) 43.4  
 Маханама (Mahānāma) 26.3 - 28 - 42.6  
 Махамангала (Mahāmaṅgala, ср. Мангала) 40.3  
 Махаяса (Mahāyasa) 32.1 - 47.7  
 Махавиджитавин (Mahāvijitāvin) 47.11  
 Махасамин (Mahāsāmin) 27  
 Медханкара (Medhaṃkāra) 34.4 - 40.1 - 49.2  
 Моггаллана, Моггаллаяна (Moggallāna, Moggallāyana) 45, 48, 49, 52.2 - 51  
 Нагита (Nāgita) 46.6  
 Нянабхивамса (Nāṇābhivaṃsa) 43.5  
 Нянавиласа (Nāṇavilāsa) 47.8  
 Панньясамин (Pannasāmin) 44.6  
 Пиядассин (Piyadassin) 49.1  
 Рассатхера (Rassathera) 47.7  
 Раттхасара (Raṭṭhasāra) 42.4  
 Рахула (Rahula) 46.4, 48, 49.1 & 3  
 Саддхаммавиласа (Saddhammavilāsa) 47.7  
 Саддхаммагуру (Saddhammaguru) 53.2  
 Саддхаммаджотипала (Saddhammajotipāla) см. Чхапада  
 Саддхаммакитти (Saddhammakitti) 51  
 Саддхаммаланкара (Saddhammālaṃkāra) 42.5  
 Саддхамманандин (Saddhammanandin) 53.2  
 Саддхаммапаласири (Saddhammapālasiri) 42.2  
 Саддхаммасири (Saddhammasiri) 46.3  
 Сангхараккхита (Saṅgharakkhita) 32.1, 46.2, 53.1  
 Сарадассин (Sāradassin) 43.3  
 Сарипутта (Sāriputta) 31 - 34, 43.1 - см. Дхаммавиласа  
 Сиддхаттха (Siddhattha) 39.1  
 Силавамса (Sīlavaṃsa) 42.3 - 52.1  
 Сирисаддхаммаланкара (Sirisaddhammālaṃkāra) 47.10  
 Суваннараси (Suvaṇṇarāsi) 53.2  
 Сумангала (Sumaṅgala) 32.4, 42.1  
 Тилокагуру (Tilokaguru) 43.2  
 Типитакаланкара (Tīpīṭakālaṃkāra) 43.1  
 Удумбара (Udumbara) 44.5  
 Упасена (Urasena) 26.2  
 Упатисса (Upatissa) 29.2  
 Уттамасиккха (Uttamasikkha) 47.7  
 Чулла-Дхаммапала (Culla-Dhammapāla) 26.1 & 6  
 Чхапада (Chapada) 30, 33, 46.1



## Указатель произведений

- Абхидхамма-аватара (Abhidhammāvatāra) 25.1; тика к ней 32.3 & 4  
 Абхидхамма-мулатика (Abhidhammamūlaṭikā) см. Мулатика  
 Абхидхамма-Питака (Abhidhamma-Piṭaka) 1, 15-16, 22  
 Абхидхамматтхавибхавани (Abhidhammatthavibhāvanī) 32.4, 42.1  
 Абхидхамматтхавикасани (Abhidhammatthavikāsani) 32.4  
 Абхидхамматтхагантхипада (Abhidhammatthagaṅṭhipada) 43.4  
 Абхидхамматтхасангаха (Abhidhammatthasaṅgaha) 26.7, 32.4  
 Абхидхамматтхасангаха-санкхепатика (Abhidhammatthasaṅgahasamkhepaṭikā) 33  
 Абхидханаппадипика (Abhidhānappadīpikā) 45, 46.6, 51; тика к ней Ангуттара-никая (Aṅguttara-Nikāya) 8, 10.4, 22  
 Абхинава-Чулланирутти (Abhinava-Cullanirutti) 47.10  
 Анагатавамса (Anāgatavaṃsa) 29.1  
 Андха-аттхакатха (Andhaṭṭhakathā) 18  
 Ападана (Apadāna) 14.13, 22 46.6, 51  
 Аттанагалувихаравамса (Attanagaluvihāravaṃsa) 37  
 Аттхакатха (Aṭṭhakathā) 2 (в конце), 18, 21, 35, 44.6  
 Аттхасалини (Atthasālinī) 22, 31, 42.1, 43.1  
 Балаватара (Bālavatāra) 45, 46.5, 49.1; тика к ней 46.5  
 Балаппабодхана (Bālapabbodhana) (с тикой) 47.9  
 Бодхивамса (Bodhivaṃsa) 29.2, 35  
 Буддхавамса (Buddhavaṃsa) 14.14; 25.1  
 Буддхадхосуппати (Buddhaghosuppatti) 40.3  
 Буддхаланкара (Buddhālaṃkāra) 42.3  
 Буддхипасадани (Buddhippasādanī) = Падасадхана-тика (Padasādhana-Tika) 49.1  
 Ваджирабуддхи (Vajirabuddhi) 18, 26.5  
 Вамсаттхаппакасини (Vaṃsatthappakāsini) см. Махавамса-тика  
 Ваннанити (Vaṇṇanīti) 44.5  
 Вачакопадеса (Vācakoṇadesa) 47.11  
 Вачанаттхаджотика (Vāsanatthajotikā) 53.1  
 Ваччавачака (Vaccavācaka) 53.2  
 Вибханга (Vibhaṅga) 16.2, 22  
 Вибхаттикатхаваннана (Vibhattikathāvaṇṇanā) 53.2  
 Вибхаттъяттхаппакарана (Vibhattyatthappakaraṇa) 53.2  
 Вибхатъяттха - тика (или -дипани) (Vibhattyattha-ṭīkā) 63 2  
 Виманаваттху (Vimānavatthu) 12.6, 24, 25.3  
 Вимативинодани (Vimativinodanī) прим. 62  
 Виматиччедани (Vimaticchedanī) 26.4  
 Винаявиниччая (Vinayavinicchaya) 25.1 ; тика к ней 32.3  
 Винаягандхи (Vinayaṅḍhi) 26.5  
 Винаягулхаттхадипани (Vinayaḡulhatthadīpanī) 33  
 Винаяланкара (Vinayālaṃkāra) 43.1  
 Виная-питака (Vinaya-Piṭaka) 1, 7, 22, 24  
 Винаясамуттханадипани (Vinayasamuṭṭhānadīpanī) 33  
 Винаясангаха (Vinayasamgaha) 31, 43.1  
 Винаяттхаманьджуса (Vinayatthamanjūsā) 32.2  
 Висативаннана (Vīsativaṇṇanā) 43.1  
 Висуддхимагга (Visuddhimagga) 22, 25.3  
 Вуттодая (Vuttodaya) 53.1  
 Гандхабхарана (Gandhābharana) 53.2  
 Гандхавамса (Gandhavaṃsa) 44.5  
 Гандхасара (Gandhasāra) 33  
 Гандхаттхи (Gandhaṭṭhi) 53.2  
 Датхавамса (Dāṭhāvaṃsa) 34.1  
 Джатака (Jātaka) 13.10  
 Джатакависодхана (Jātakavisodhana) 42.1  
 Джатакаттхаваннана (Jātakatthavaṇṇanā) 23, 25.3, 42.3 & 4  
 Джиналанкара (Jinālaṃkāra) 25.1, 34.3  
 Джиначарита (Jinacarita) 34.4  
 Дигха-никая (Dīgha-Nikāya) 8, 9.1, 22  
 Дипавамса (Dīpaṃsa) 18, 21, 28, 44.6  
 Дхаммавиласа-Дхаммасаттха (Dhammavilāsa-Dhammasattha) 33, 42  
 Дхаммапада (Dhammapada) 11.2  
 Дхаммапада-аттхакатха (Dhammapadāṭṭhakathā) 24  
 Дхаммасангани (Dhammasaṅgani) 16.1, 22  
 Дхатваттхадипани (Dhātvatthadīpanī) 45, 52.3  
 Дхатуманьджуса (Dhātumanjūsā) 45, 52.1  
 Дхатукатха (Dhātukathā) 16.5, - тикаваннана (-ṭīkāvaṇṇanā), -

анутикаваннана (-Anuṭīkāvaṇṇanā) 43.2; -  
 йоджана (-yojanā) 43.3  
 Дхатупатха (Dhātupāṭha) 45, 52 2  
 Екакхаракоса (Ekakkharakosa) 51 (в  
 конце)  
 Итивуттака (Itivuttaka) 11.4, 25.3  
 Йогавиниччая (Yogavinicchaya) 32.3  
 Каммавача (Kammavācā) 7.2  
 Канкхавитарани (Kaṅkhāvītaṇṇā) 22, 32.2  
 Каракапуппхаманьджари  
 (Kāraḥapupphamaṇḍarī) 53.2  
 Каттхаваттхуппакарана  
 (Kathāvatthupparakāraṇa) 1, 16.3  
 Каччаяна-бхеда (Kaccāyanabheda) (с  
 тиками) 47.7 & 9  
 Каччаяна-ваннана (Kaccāyanavaṇṇanā)  
 47.11  
 Каччаяна-вьякарана  
 (Kaccāyanavyākaraṇa) 30, 44.5, 49.2  
 Каччаяна-гандха (Kaccāyanagandha) см.  
 Каччаяна-вьякарана  
 Каччаянасара (Kaccāyanasāra) (с тиками)  
 47.7  
 Каявиратигатха (Kāyaviratigāthā) 42 4  
 Курунди (Kurundī) 18, 44.5  
 Кхандхаки (Khandhaka) см. Виная-питака  
 Кхематтхуппакарана (Khemattupparakāraṇa) 26 6;  
 тика к ней 32 3  
 Кхуддака-никая (Khuddaka-Nikāya) 11-14,  
 19, 22, 25.3  
 Кхуддакапатха (Khuddakapāṭha) 11.1  
 Кхуддасиккха (Khuddasikkhā) 27, тика к  
 ней 32.1 & 3  
 Линаттхаваннана (Linatthavaṇṇanā) 25.3  
 Линаттхапакаса (Līnatthapakāsana) 31  
 Линаттхапакасани (Līnatthapakāsani) 25.3  
 Линаттхасудани (Līnatthasūdani) 47.8  
 Локаппадипасара (Lokappadīpasāra) 40.1  
 Маджжима-никая (Majjhima-Nikāya) 8,  
 9.2, 22  
 Мадхураттхавиласини  
 (Madhurattthavilāsini) 25.1 & 3  
 Мадхусараттхадипани  
 (Madhusāratthadīpani) 42.6  
 Малаланкара (Mālālaṅkāra) 43.5  
 Манидипа (Maṇidīpa) 42.1  
 Манисараманьджуса (Maṇisāramaṇḍusā)  
 42.1  
 Манораттхапурани (Manorathapūraṇi) 22,  
 31  
 Мануваннана (Manuvaṇṇanā) 42.7  
 Мануссара (Manūsāra) 42.7  
 Матикаттхадипани (Mātikattthadīpani) 33

Махавагга (Mahāvagga) см. Виная-питака  
 Маханируттигандха (Mahāniruttigandha)  
 30, 44.5  
 Махатика (Mahāṭīkā) см.  
 Параматтхаманьджуса  
 Маха-аттхакаттха (Mahāṭṭhakathā) см.  
 Аттхакаттха  
 Махапаттхари (Mahāparaccarī) 18, 44.5  
 Махапаттхана (Mahāpaṭṭhāna) см.  
 Паттханаппакарана  
 Махапаритта (Mahāparitta) см. Паритта  
 Махабодживамса (Mahābodhivaṃsa) см.  
 Бодживамса  
 Махамамса (Mahāvaṃsa) 28, 29.2, 34, 35,  
 36, 38, 41.2, 44.6; тика к ней 35  
 Милиндапаньха (Milindapaṇhā) 20  
 Мукхаматтадипани (Mukhamattadīpani) см.  
 Ньяса  
 Мулатика (Mūlaṭīkā) 25.2, 42.6  
 Муласиккха (Mūlasikkhā) 27; тики к ней  
 32.3  
 Моггаллаянапаньчика  
 (Moggallāyanapaṇḍikā) 48.2  
 Моггаллаянапаньчикападипа  
 (Moggallāyanapaṇḍikāpadīpa) 39.1, 46.4, 48.2,  
 49.3  
 Моггаллаянавьякарана  
 (Moggallāyanavyākaraṇa) 48.1  
 Мохавиччедани (Mohavicchedani) 26.4 -  
 42.6  
 Налатадхатувамса (Nalātadhātuvāṃsa)  
 44.1  
 Намарупапариччхеда  
 (Nāmarūparapacciheda) 26.7; тика к ней 32.3  
 Намачарадипа (Nāmacāradīpa) 33  
 Наялаккханавибхавани  
 (Nayalakkhaṇavibhāvaṇi) 53.2  
 Неттибхавани (Nettibhāvaṇi) 42.2  
 Неттиппакарана (Nettipparakāraṇa) 19.1,  
 30, 42.2, 43.5, 44.5  
 Неттиппакаранасса Аттхасамваннана  
 (Nettipparakāraṇassa Atthasamvaṇṇana) 25.3  
 Ниданакаттха (Nidānakathā) 23, 29.2, 42.3  
 Ниддеса (Niddesa) 14.11, 26.2  
 Нируттисангаха (Niruttiṣaṅgaha) 53.2e.  
 Ньяса (Nyāsa) 30, 46, 47.11  
 Ньясапрадипа (Nyāsapradīpa) 30  
 Нянодая (Nāṇodaya) 22  
 Падарупасиддхи (Padarūpasiddhi) см.  
 Рупасиддхи  
 Падасадхана (Padasādhana) 45, 49.1  
 Паджамадху (Paḍḍhamadhu) 37, 39.1, 46.4  
 Пайогасиддхи (Payogasiddhi) 45, 49.2

Паннава (Paṇṇavāra) 18  
 Паньчагатишипана (Pañcagatidīpana) 40.2  
 Паньчаппакаранаттхакатха  
 (Pañcappaḅharaṇaṭṭhakathā) 22, 31  
 Паньчика (Pañcīkā) см. Моггаллаяна-  
 паньчика  
 Папаньчасудани (Paṇcasūdanī) 22, 31  
 Параматтхавиниччая  
 (Paramatthavinicchaya) 26.7  
 Параматтхадипани (Paramatthadīpanī)  
 25.3  
 Параматтхаджотика (Paramatthajotika) 22  
 Параматтхакатха (Paramatthakathā) 22  
 Параматтхаманьджуса  
 (Paramatthamanjūsā) 25.3  
 Параматтхаппакасини  
 (Paramatthappaḅāsīnī) 31  
 Паривара (Parivāra) см. Винья-питака  
 Паритта (Paritta) 17  
 Патимоккха (Pātimokkha) 7.1, 22  
 Патимоккхависодхани  
 (Pātimokkhaveśodhanī) 33  
 Патисамбхидамагга (Paṭisaṃbhīdāmagga)  
 14.12, 26.3  
 Паттханавадана (Paṭṭhānavāḅḅanā) 43.2  
 Паттханагананая (Paṭṭhānagaḅḅanānaya)  
 33  
 Паттханадипани (Paṭṭhānadīpanī) 42.5  
 Паттханаппакarana (Paṭṭhānappaḅharaṇa)  
 16.7, 42.5, 43.2  
 Паччаясангаха (Paḅḅayaṅgaha) 32.3  
 Петаваттху (Peṭavattu) 12.7, 25.3  
 Петаланкара (Peṭakālaṅkāra) 43.5  
 Петакопадеса (Peṭakopadesa) 19.2, 30, 44.5  
 Пуггалапаньяти (Puggalapaṅṅatti) 16.4  
 Радждовадаттху (Rajovādavattu) 43.5  
 Радждхираджавиласини  
 (Rājādhīrājavīlāsīnī) 43.5  
 Расаванини (Rasavāhīnī) 36  
 Рупа-арупавибхага (Rūpārūpavibhāga) 32.3  
 Рупасиддхи (Rūpasiddhi) 45, 46.4, 47.11,  
 49.2  
 Саддабинду (Saddabindu) 47.8  
 Саддавутти (Saddavutti) 53.2  
 Саддалаккхана (Saddalakkhaṇa) см.  
 Моггаллаяна-вьякарана  
 Садданити (Saddanīti) 45, 47.11, 50, 52.3  
 Саддасараттхаджалини  
 (Saddasāratthajālīnī) 46.6  
 Саддаттхабхедачинта  
 (Saddatthabhedacintā) 46.3, 47.9  
 Саддхаммаппаджотика  
 (Saddhammappaḅjotikā) 26.2

Саддхаммаппакасини  
 (Saddhammappaḅāsīnī) 26.3  
 Саддхаммасангаха (Saddhammasaṅgaha)  
 39.2  
 Саддхаматтхитика (Saddhammatthīṭikā) см.  
 ~ппаджотика (°ppaḅjotika)  
 Саддхаммопаяна (Saddhammopāyana) 41.1  
 Садхувиласини (Sādhuvīlāsīnī) 43.5  
 Самантакутаванна  
 (Samantakūṭavaṅṅanā) 36  
 Самантапасадика (Samantapāsādikā) 18,  
 22, 26.5, 31, 44.6  
 Самбандхачинта (Saṅbandhacintā) 46.2  
 Самваннанаядипани  
 (Saṅvaṅṅanāyadīpanī) 53.2  
 Самдесакатха (Saṅdesakathā) 44.3  
 Саммохавинасини (Saṅmohavīnāsīnī) 47.7  
 Саммохавинодани (Saṅmohavīnodanī) 22,  
 31  
 Самьютта-никая (Samyutta-Nikāya) 8,  
 10.3, 23  
 Санкхепаттхакатха (Saṅkhepaṭṭhakathā)  
 18  
 Сарасангаха (Sārasaṅgaha) 39.1  
 Сараттхавикасини (Sāratthavīkāsīnī) 47.7  
 Сараттхадипани (Sāratthadīpanī) 18, 31  
 Сараттхаманьджуса (Sāratthamanjūsā) 31  
 Сараттхаппакасини (Sāratthappaḅāsīnī)  
 22, 31  
 Сарваджняньядипани (Sarvajñanyāyadīpanī)  
 53.2  
 Сасанавамса (Sāsanaṅgaha) 44.6  
 Саччасанкхепа (Saccasaṅkhepa) 26.1; тики  
 к ней 32.3 & 4  
 Сахассаваттхаттхакатха  
 (Sahassavattatthakathā) прим. 79  
 Сахассаваттхуппакarana  
 (Sahassavattthuppaḅharaṇa) 36  
 Симавивадавниччаякатха  
 (Sīmāvīvādavinicchayakathā) 44.4  
 Сималанкарасангаха  
 (Sīmālaṅkārasaṅgaha) 32.3; тика к ней 33  
 Субодхаланкара (Subodhālaṅkāra) 53.1  
 Судхирамукхамандана  
 (Sudhīramukkhamaḅḅana) 53.2  
 Сумангалавиласини (Sumaṅgalavīlāsīnī)  
 22, 31  
 Сумангалаппасадани  
 (Sumaṅgalappaḅsādanī) 32.3  
 Суттавибханга (Suttavibhaṅga) см. Винья-  
 питака  
 Суттаниддеса (Suttaniddesa) 46.1  
 Суттапитака (Sutta-Piṭaka) 1, 8 - 14

Суттасангаха (Suttasaṅgaha) 19.3  
 Типитака (Tīpīṭaka) 1 и далее  
 Телакатахагатха (Telakaṭāhagāthā) 41.2  
 Тхупавамса (Thūpavaṃsa) 34.2, 35  
 Тхерагатха, Тхеригатха (Theragāthā,  
 Therīgāthā) 13.8 & 9, 25.3  
 Удана (Udāna) 11.3, 25.3  
 Уттаравиниччая (Uttaravinicchaya) 25.1;  
 тика к ней 32.3  
 Чарияпитака (Cariyāpiṭaka) 14.15, 25.3  
 Чатусаманераваттху (Catusāmaṇeravatthu)  
 43.5  
 Чулавамса (Cūlavaṃsa) 38

Чуллавагга (Cullavagga) см. Виная-  
 питака  
 Чулланируттигандха (Cullaniruttigandha)  
 30, 44.5  
 Чуāллапаччари (Cullapaccarī) 18  
 Чулласадданити (Cullasaddanīti) 45  
 Чхадесадхатувамса (Chakesadhātuvaṃsa)  
 44.2  
 Ямака (Yamaka) 16.6, 43.2  
 Ямакаваннана (Yamakavaṇṇanā) 43.2  
 Ясавадданаваттху (Yasavaḍḍhanavatthu)  
 43.1